

# Instrukcja obsługi

ŁODÓWKO - ZAMRAŻARKA

**PL**

Polski, 1

**RO**

Română, 11

**HU**

Magyar, 21

**SK**

Slovensky, 31

**CZ**

Česky, 41

**BU**

Български, 51

**SB**

Српски, 61

**BAAN 13**

## Spis treści

### Instalowanie, 2

Ustawienie i podłączenie  
Zmiana kierunku otwierania drzwi

### Opis urządzenia, 3

Widok ogólny

### Wyposażenie dodatkowe, 4

### Uruchomienie i użytkowanie, 5-6

Włączenie urządzenia  
System chłodzenia  
Najlepszy sposób użytkowania lodówki  
Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

### Konserwacja i utrzymanie, 7

Odłączenie prądu elektrycznego  
Mycie urządzenia  
Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów  
Usuwanie oblodzenia w lodówko-zamrażarce  
Wymiana żarówki

### Zalecenia i środki ostrożności, 8

Ogólne zasady bezpieczeństwa  
Usuwanie odpadów  
Oszczędność i ochrona środowiska

### Anomalie i ich usuwanie, 9

### Serwis, 10

PL

# Instalacja

PL

! Należy zachować niniejszą książeczkę instrukcji dla przyszłych konsultacji. W razie sprzedaży, odsprzedaży, czy przeniesienia urządzenia w inne miejsce należy upewnić się, by przekazane została ono razem z instrukcją, aby nowy właściciel zapoznać się mógł z działaniem urządzenia i z odnośnymi informacjami.

! Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji oraz właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia.

## Ustawienie i podłączenie

### Ustawienie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę w pomieszczeniu przewiewnym i nie wilgotnym.
2. Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych: sprężarka i skraplacz wytwarzają ciepło i wymagają dobrego przewiewu powietrza w celu właściwego funkcjonowania i oszczędności energii elektrycznej.
3. Pomiedzy górną częścią urządzenia i ewentualnymi meblami pozostawić co najmniej 10 cm, a co najmniej 5 cm pomiedzy ściankami bocznymi i meblami.
4. Lodówko-zamrażarkę ustawiać daleko od źródeł ciepła (promieni słonecznych, kuchenki elektrycznej).

### Wypoziomowanie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę na podłodze płaskiej i sztywnej.
2. Jeśli podłoga nie jest idealnie pozioma, dokonać kompensacji poprzez dokręcenie lub odkręcenie przednich nóżek.

### Podłączenie do sieci elektrycznej

Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy:

- gniazdko posiada odpowiednie uziemienie i zgadza się z obowiązującymi przepisami;
- wtyczka jest w stanie wytrzymać maksymalne obciążenie mocy lodówko-zamrażarki, jaka jest wskazana na tabliczce znamionowej, znajdującej się po lewej stronie u dołu w komorze lodówki (na przykład 150W);
- napięcie zasilania musi zawierać się w wartościach podanych na tabliczce znamionowej, znajdującej się u dołu, po lewej stronie (na przykład 220-240V);
- gniazdko musi być kompatybilne z wtyczką urządzenia. W przeciwnym wypadku zażądać od autoryzowanego technika wymiany wtyczki (I> patrz Serwis); nie używać przedłużaczy lub rozgałęźników.

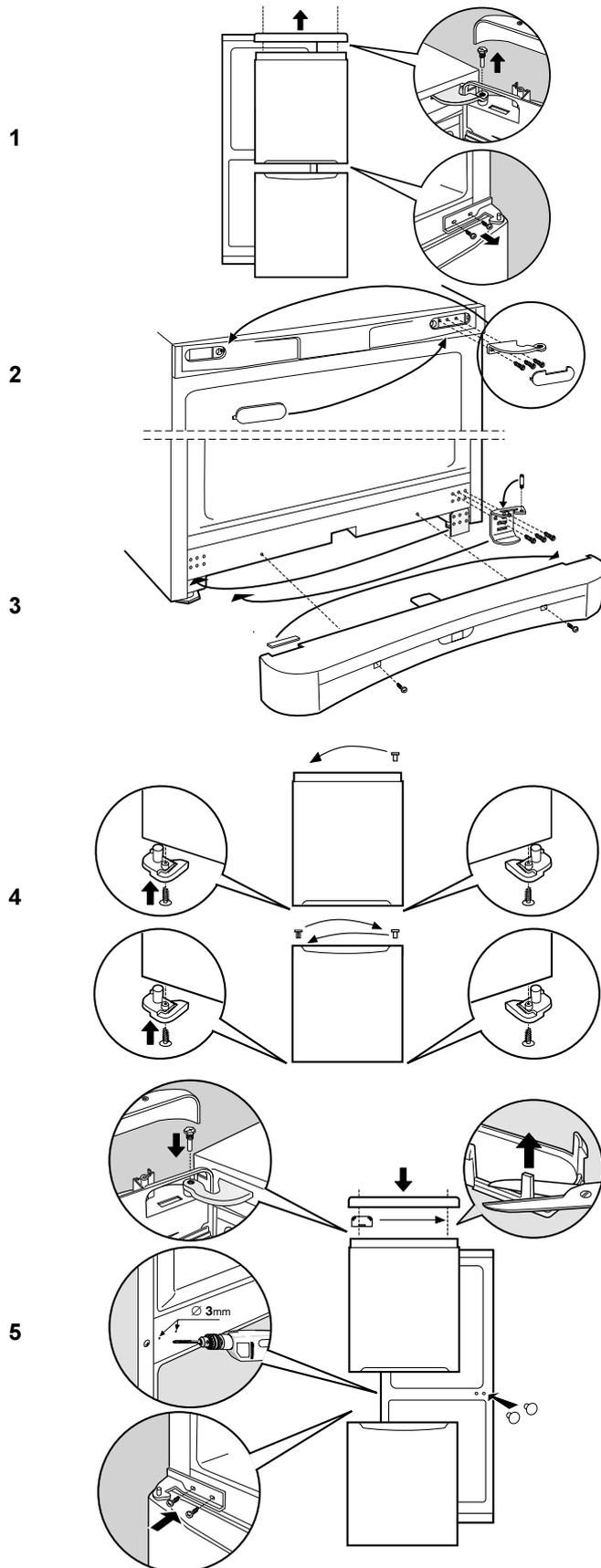
! Tak ustawić lodówko-zamrażarkę, aby przewód elektryczny i gniazdko prądu były łatwo dostępne.

! Kabla nie wolno zginać i uważać, aby nie został zgnieciony.

! Przewód elektryczny musi być okresowo sprawdzany i wymieniany jedynie przez autoryzowanych techników (patrz Serwis).

**! W przypadku braku przestrzegania powyższych warunków producent zwolniony zostanie z wszelkiej odpowiedzialności.**

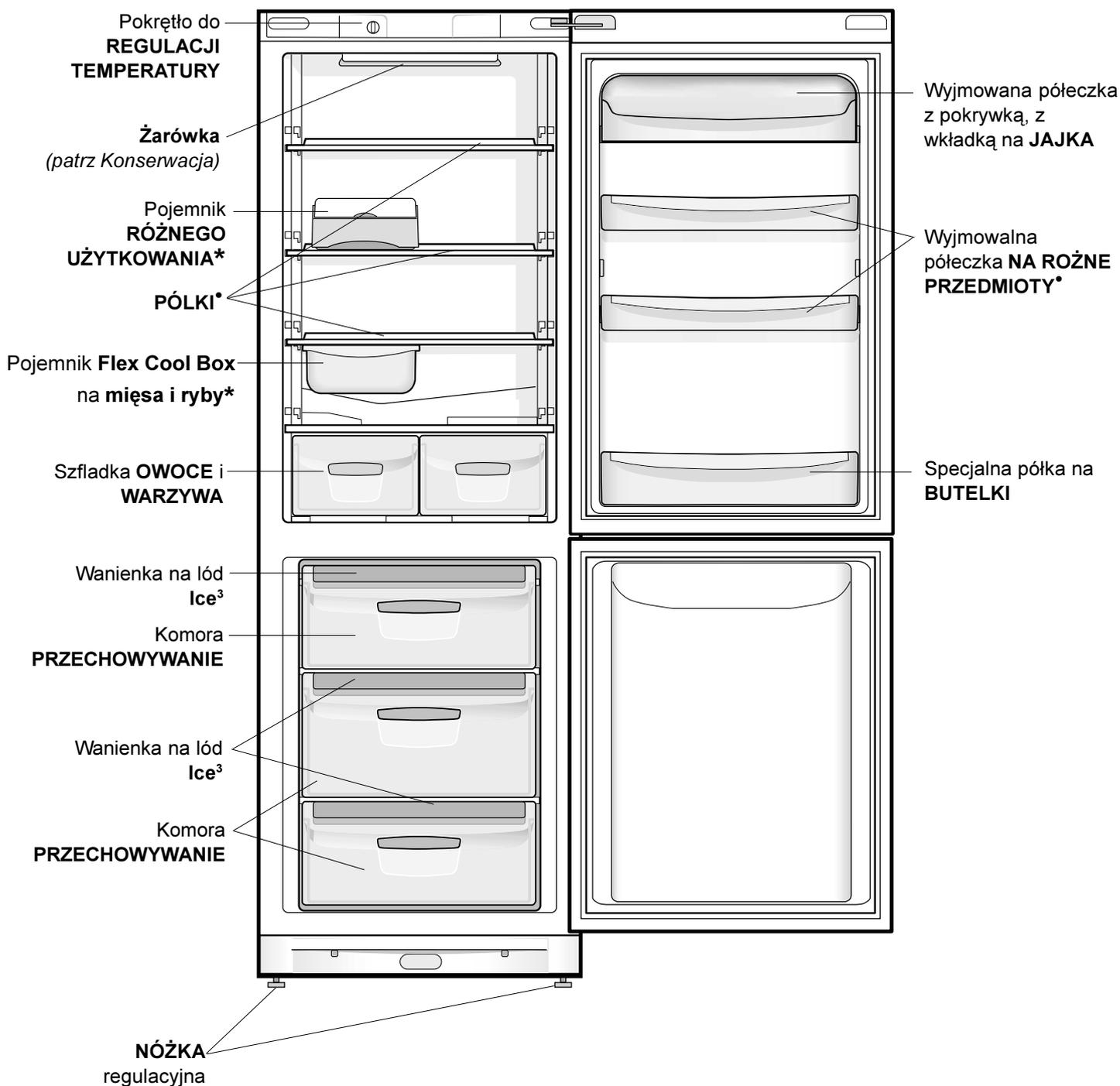
## Zmiana kierunku otwierania drzwi



## Widok ogólny

PL

Instrukcje dotyczące użytkowania są takie same dla różnych modeli, dlatego też rysunki mogą przedstawiać inne szczegóły niż w zakupionym urządzeniu. Opis bardziej skomplikowanych elementów znajduje się na następujących stronach.

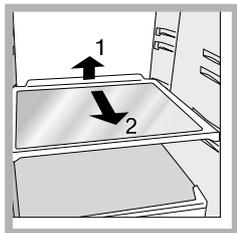


• Zmienne ze względu na ilość i/lub pozycję.

\* Znajduje się tylko w niektórych modelach.

# Aksesoria

PL



**PÓŁKI:** pełne lub kratki. Można je wyciągnąć, a prowadnice służą do wyregulowania wysokości ich umieszczenia (*patrz rysunek*) tak, aby umożliwić ustawienie na nich pojemników lub produktów żywnościowych nawet o

znacznych wymiarach. Aby wyregulować wysokość nie ma konieczności całkowitego wyjęcia półki.

## Flex Cool Box\*

To nowy pojemnik do przechowywania świeżego mięsa, ryb i serów. Jeśli jest umieszczony w dolnej części komory lodówki to idealnie nadaje się do przechowywania mięsa i ryb; natomiast, jeśli jest umieszczony w górnej części służy do odpowiedniego przechowywania serów. Gdy jest nie potrzebny można go wyjąć z lodówki.

Pojemnik **RÓŻNEGO UŻYTKOWANIA\***: do długotrwałego przechowywania żywności (na przykład kiełbas); zapobiega również przedostawaniu się zapachu na całą lodówkę.

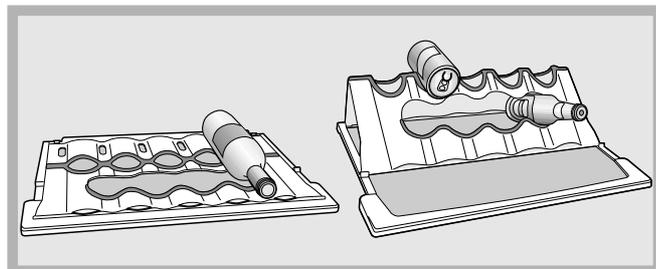
Wskaźnik **TEMPERATURA\***: w celu określenia najniższej strefy lodówki.

1. Sprawdzić, czy na wskaźniku jest oznaczenie OK (*patrz rysunek*).



2. Jeśli wskaźnik jest całkowicie czarny, to oznacza, że temperatura jest zbyt wysoka: przestawić pokrętkę **DZIAŁANIE LODÓWKI** na wyższą pozycję (zimniej) i odczekać około 10 godzin na ustabilizowanie się temperatury.
3. Sprawdzić ponownie wskaźnik: Gdy jest to konieczne jeszcze raz przeprowadzić regulację. Jeśli włożone zostały jednocześnie duże ilości artykułów spożywczych, lub jeśli często otwiera się drzwi lodówki, to normalnym jest fakt, że wskaźnik nie pokaże OK. Odczekać co najmniej 10 godzin przed przystąpieniem do regulacji za pomocą pokrętki **DZIAŁANIE LODÓWKI** na wyższą pozycję.

**PLAY ZONE\***: Dzięki nowej półeczce do butelek, zwanej po angielsku "Play Zone", można w szybkim czasie schłodzić butelki, puszki i inne pojemniki z napojami, mając je zawsze do dyspozycji.



Jeśli półeczka "Play Zone" jest ustawiona na normalnej, szklanej półce lodówki, to można na niej umieszczać duże i średniej wielkości butelki jedynie je opierając o "Play Zone". W ten sposób np. wino będzie przechowywane w najlepszy z możliwych sposobów.

Po dopasowaniu i zamocowaniu "Play Zone" w gniazdach na brzegach półki, można w jej górnej części umieścić puszki z napojami, pojemniki w części środkowej, a i inne puszki i pojemniki ułożyć w pozostałej części półki. Należy przy tym uważać, i odkładając puszki, nie przesuwając ich w taki sposób, aby stykały się z tylną częścią lodówki.

Po rozłożeniu, "Play Zone" może być używana jako zwykła półka, można także ją przemieszczać z jednego poziomu na inny wraz ze szklaną półką. Może być myta nawet w zmywarce do naczyń.

Najwłaściwszym miejscem dla półeczki "Play Zone" jest jej usytuowanie w środkowym miejscu komory lodówki.

\* Znajduje się tylko w niektórych modelach.

# Uruchomienie i użytkowanie

## Włączenie lodówko-zamrażarki

**! Przed włączeniem urządzenia, należy postąpić zgodnie z instrukcją instalowania (patrz Instalowanie).**

! Przed podłączeniem urządzenia do sieci dokładnie wyczyścić jego wnęki i akcesoria letnią wodą i sodą oczyszczoną.

1. Włożyć wtyczkę do gniazda i sprawdzić, czy zaświeci się lampka wewnątrz lodówki.
2. Przekręcić i ustawić pokrętkę REGULACJA TEMPERATURY na pośredniej wartości. Dopiero po kilku godzinach można włożyć artykuły spożywcze do lodówki.

## Regulacja temperatury

Temperatura wewnątrz lodówki reguluje się automatycznie w zależności od pozycji pokrętki termostatu.

↓ = mniej zimno

↓↓ = bardziej zimno

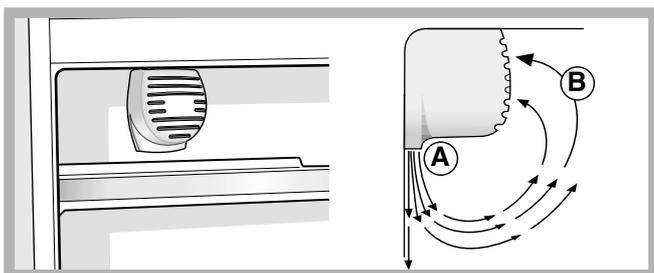
Zaleca się, w każdym razie, pozycję średnią.

W celu zwiększenia miejsca do dyspozycji i ze względu na lepszą estetykę, lodówko-zamrażarka ma "system chłodzący" umieszczony wewnątrz tylnej ściany lodówki. Ściana ta, w trakcie funkcjonowania, pokrywa się szronem lub spływają po niej krople wody w zależności od tego, czy kompresor pracuje, czy też znajduje się w stanie spoczynku. Nie przejmujcie się tym! Lodówko-zamrażarka pracuje normalnie.

## System chłodzenia

Urządzenie wyposażone jest w jeden z niżej opisanych systemów chłodzenia: należy go rozpoznać w celu zastosowania odpowiedniego sposobu przechowywania artykułów spożywczych.

### Aircooler



Można go rozpoznać poprzez obecność urządzenia w górnej części komory lodówki (patrz rysunek). Aircooler ten pozwala na bardzo dobre przechowywanie artykułów spożywczych ze względu na to, że bardzo szybko przywraca pierwotną temperaturę w lodówce po otwarciu drzwi i jednorodnie rozprowadza schłodzone powietrze: dmuchane powietrze (A) chłodzi się po zetknięciu z zimną ścianką, natomiast cieplejsze powietrze (B) jest zasysane (patrz rysunek).

### Statyczny

Modele bez Aircooler Części chłodzącą w tych systemach jest tylna ściana komór; jest ona zwykle pokryta szronem lub kropelkami wody, w zależności od tego czy sprężarka pracuje, czy nie. każdy z tych dwóch przypadków jest normalny. Jeśli ustawi się pokrętkę REGULACJA TEMPERATURY na wysokich wartościach, przy dużych ilościach artykułów spożywczych oraz z wysoką temperaturą otoczenia urządzenie to będzie pracowało bez przerwy, będzie powodowało tworzenie się szronu i nadmierne zużycie energii elektrycznej: należy wtedy przestawić pokrętkę na niższe wartości (wykonane zostanie automatyczne usuwanie oblodzenia).

W urządzeniach statycznych powietrze krąży w sposób naturalny: Powietrze zimniejsze opada do dołu ponieważ jest cięższe. Oto jak układać artykuły spożywcze.

żywność	Rozmieszczenie w lodówce
Mięso i wyczyszczone ryby	Nad szufladkami na owoce i warzywa
Świeży ser	Nad szufladkami na owoce i warzywa
Ugotowane potrawy	Na jakiegokolwiek półce
Kiełbasy, chleb puszkowany, czekolada	Na jakiegokolwiek półce
Owoce i warzywa	W szufladkach na owoce i warzywa
jajka	Na właściwej półeczce
Masło i margaryna	Na właściwej półeczce
Butelki, napoje, mleko	Na właściwej półeczce

## Najlepszy sposób wykorzystania lodówki

- Do wyregulowania temperatury zastosować pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY (*patrz Opis*).
- Wkładać artykuły spożywcze jedynie zimne lub letnie, ale nie ciepłe (*patrz Uwagi i zalecenia*).
- Pamiętać należy, że ugotowane artykuły spożywcze nie mogą być przechowywane dłużej od surowych.
- Nie przechowywać płynów w otwartych pojemnikach: zwiększałyby wilgotność z konsekwencją formowania się skroplin.

## Przechowywanie produktów spożywczych

1. Po zakupieniu produktów spożywczych należy usunąć z nich opakowanie zewnętrzne, najczęściej papierowe, kartonowe, albo też z innego materiału, które mogłoby doprowadzić do zanieczyszczenia komory lodówki bakteriami lub brudem.
2. Artykuły spożywcze, (szczególnie łatwo psujące się albo posiadające silny zapach) należy chronić unikając pomiędzy nimi kontaktu, eliminując w ten sposób możliwość skażenia przez zarazki lub bakterie, a także rozprzestrzeniania się specyficznych zapachów tych artykułów w lodówce.
3. Żywność powinna być tak rozłożona w lodówce, aby powietrze mogło krążyć pomiędzy nią bez przeszkód.
4. Wnętrze lodówki należy utrzymywać w czystości, zwracając uwagę, aby nie używać do czyszczenia środków żrących lub powodujących rysowanie powierzchni.
5. Należy usuwać z lodówki artykuły spożywcze, jeśli okres ich przydatności do spożycia upłynął.
6. W celu właściwego przechowywania żywności, potrawy łatwo psujące się (np. miękkie sery, surowe ryby, mięso itp.) powinno się umieszczać w najzimniejszej części lodówki, to znaczy nad pojemnikami na jarzyny, tam, gdzie znajduje się wskaźnik temperatury.

## Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

- Nie zamrażać ponownie artykułów spożywczych, które są całkowicie lub w części rozmrożone; takie artykuły należy ugotować lub zjeść (w przeciągu do 24 godzin).
- Świeże artykuły, które mają być zamrożone, nie mogą stykać się z już zamrożonymi artykułami; należy je ułożyć na górnym poziomie przy ściankach (bocznych lub tylnych), gdzie temperatura jest niższa od  $-18^{\circ}\text{C}$  i zapewnia szybkie zamrażanie.
- Nie wkładać do zamrażarki szklanych butelek z płynami zamkniętych hermetycznie lub korkiem ponieważ mogą popękać.
- Maksymalna ilość artykułów spożywczych jakie mogą być zamrożone w danym dniu wskazana jest na tabliczce znamionowej, znajdującej się we wnętrzu lodówki u dołu po lewej stronie (przykład: kg/24godz 4).

! Podczas fazy zamrażania nie otwierać drzwi.

! W przypadku przerwy w dopływie prądu lub w przypadku usterki, nie otwierać drzwi zamrażarki: w ten sposób w ciągu do 9-14 godzin artykuły zamrożone i mrożonki nie ulegną zniszczeniu.

! Jeśli przez dłuższy czas temperatura otoczenia jest niższa niż  $14^{\circ}\text{C}$ , zamrażarka może mieć trudności z osiągnięciem i utrzymaniem temperatur niezbędnych do przechowywania w niej pokarmów przez dłuższy czas. Z tego powodu okres przechowywania pokarmów w zamrażarce może być krótszy.

Wanienka na lód Ice<sup>3</sup>.

! Lód nie styka się z artykułami spożywczymi  
! Nie skrapla się podczas fazy zamrażania).

1. Wyjąć wanienkę popychając ją do góry, a następnie w kierunku na zewnątrz.

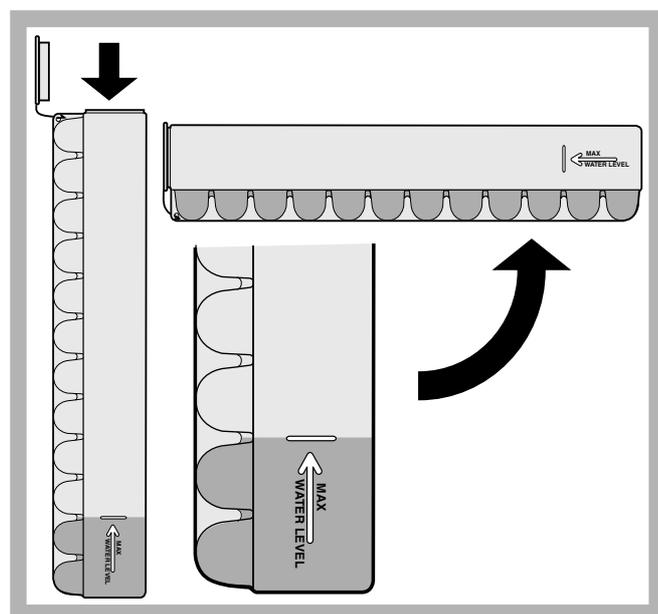
Sprawdzić, czy wanienka została całkowicie opróżniona, a następnie napełnić ją poprzez odpowiedni otwór.

2. Uważać, aby nie przekroczyć wskazanego poziomu (MAX WATER LEVEL). Zbyt dużo wody blokuje wyjście kulek lodu (jeśli tak się dzieje, odczekać aż lód się rozpuści i opróżnić pojemnik).

3. Obrócić pojemnik o  $90^{\circ}$ : woda napełni przegrody ponieważ dąży do wyrównania poziomów (I->patrz rysunek).

4. Zamknąć otwór za pomocą pokrywki jaka jest na wyposażeniu i założyć pojemnik: wsunąć górną część do odpowiedniego gniazda i spuścić tak, aby opadł.

5. Kiedy lód się uformuje (czas minimalny to 8 godzin), należy uderzyć wanienką o twardą powierzchnię i zwilżyć wnętrze, aby kulki lodu odczepiły się; następnie wysypać je przez otwór.



## Odłączenie prądu elektrycznego

Podczas czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda:

Nie wystarczy ustawić pokrętko do regulacji temperatury na pozycji ● (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.

## Mycie urządzenia

- Części zewnętrzne, części wewnętrzne i gumowe uszczelki myć gąbki zmoczoną letnią wodą i sodą oczyszczaną lub neutralnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, środków żrących, wybielaczy lub amoniaku.
- Części, które można wyjąć, mogą być myte w ciepłej wodzie z mydłem lub płynem do mycia talerzy. Ostrożnie wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Tył urządzenia pokrywa się kurzem, który może być usunięty delikatnie odkurzaczem ustawionym na średnią moc, stosując do tego celu długi przewód giętki z końcówką w formie dziobu i po odłączeniu lodówko- zamrażarki od prądu.

## Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

- Urządzenie zostało zbudowane z higienicznych surowców, które nie wytwarzają zapachów. Aby utrzymać tę właściwość, potrawy muszą być zawsze zabezpieczone i dobrze zamknięte. W ten sposób unika się także tworzenia plam.
- W przypadku, gdy urządzenie zostanie wyłączone na dłuższy czas należy go umyć, a drzwi pozostawić otwarte.

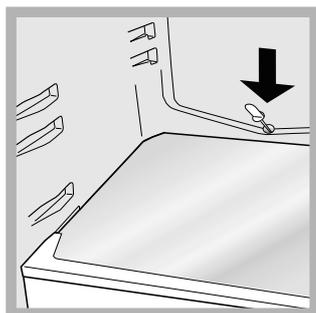
## Usuwanie oblodzenia w lodówko-zamrażarce

! Dostosować się do poniższych instrukcji.

Nie przyspieszać procesu za pomocą urządzeń lub narzędzi innych niż skrobak jaki jest na wyposażeniu, ponieważ zachodzi obawa uszkodzenia obwodu mrozącego.

## Usuwanie oblodzenia z lodówki

Lodówka jest wyposażona w funkcję automatycznego usuwania oblodzenia: woda odprowadzana jest za lodówkę

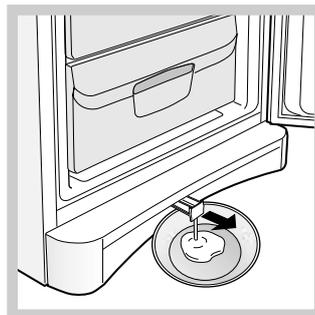


za pomocą odpowiedniego otworu (patrz rysunek), gdzie ciepło wytworzone przez sprężarkę powoduje jej odparowanie. Jediną czynnością jaką należy wykonać co jakiś czas, to wyczyszczenie otworu odpływowego tak, aby woda mogła swobodnie wyciekać.

## Usuwanie oblodzenia z zamrażarki

Co jakiś czas usunąć oblodzenie za pomocą skrobaka, jaki jest na wyposażeniu. Jeśli warstwa oblodzenia jest grubsza od 5 mm należy usunąć oblodzenie z zamrażarki ręcznie:

1. Ustawić pokrętko REGULACJI TEMPERATURY na pozycję ●.
2. Owinąć mrożonki i zamrożoną żywność w papier i odłożyć w chłodne miejsce.
3. Pozostawić otwarte drzwi aż do momentu, kiedy oblodzenie rozpuści się całkowicie; można ułatwić sobie pracę poprzez umieszczenie w zamrażarce pojemników z letnią wodą.
4. Przed włączeniem lodówko-zamrażarki wyczyścić i wysuszyć dokładnie komorę zamrażarki.
5. Niektóre lodówko-zamrażarki wyposażone są w



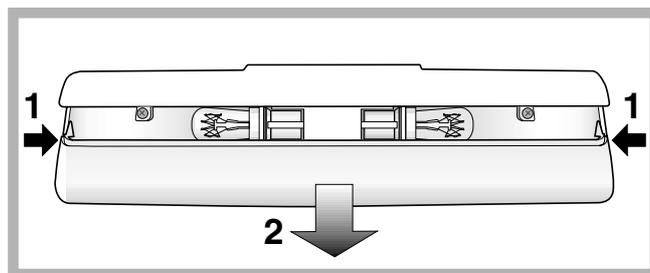
SYSTEM DRAIN do odprowadzenia wody na zewnątrz: włożyć skrobak jaki jest na wyposażeniu w szczelinę znajdującą się w dole tak, aby woda ściekała do pojemnika. (patrz rysunek).

## Wymiana żarówki

Aby wymienić żarówkę lodówki, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

Odmontować zabezpieczenie, aby dojść do żarówki i tak jak wskazano na rysunku.

Wymienić na żarówkę o mocy takiej, jaka jest wskazana na zabezpieczeniu (15 W lub 25 W).



# Zalecenia i środki ostrożności

PL

! Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa. Mając na względzie Wasze bezpieczeństwo podajemy Wam poniższe zalecenia, które należy uważnie przeczytać.

 Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z następującymi przepisami EWG: -73/23/CEE z dn. 19/02/73 (o Niskim Napięciu) wraz z kolejnymi zmianami; - 89/336/CEE z 03/05/89 (o Zgodności Elektromagnetycznej) wraz z kolejnymi zmianami.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych oraz nieprofesjonalnych.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i zamrażania żywności, może być obsługiwane jedynie przez osoby dorosłe oraz według instrukcji podanych w niniejszej książeczce.
- Nie należy instalować urządzenia poza domem, nawet jeśli miejsce to jest chronione daszkiem, gdyż wystawienie urządzenia na działanie deszczu i burz jest bardzo niebezpieczne.
- Nie dotykać urządzenia, stojąc przy nim boso lub mając ręce czy stopy mokre lub wilgotne.
- Nie dotykać wewnętrznych części chłodzących: istnieje możliwość poparzenia lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel, lecz trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do operacji czyszczenia lub konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie wystarczy ustawić pokrętkę do REGULACJI TEMPERATURY na pozycję ● (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.
- W razie usterek nie należy w żadnym wypadku próbować dostać się do wewnętrznych części urządzenia, próbując samemu je naprawiać.
- Nie używać wewnątrz komory, urządzeń lub narzędzi innych niż skrobak jaki jest na wyposażeniu.
- Nie wkładać do jamy ustnej kubków lodowych dopiero co wyjętych z zamrażarki.
- Nie wolno dzieciom bawić się urządzeniem. W żadnym wypadku nie wolno im siedzieć na szufladkach lub wieszac się drzwi.
- Części opakowania nie nadają się do zabawy dla dzieci!

## Usuwanie odpadów

- Pozbycie się materiałów opakowania: stosować się do lokalnych przepisów; w ten sposób opakowanie będzie mogło zostać ponownie wykorzystane.
- Likwidacja starej lodówko-zamrażarki: **STOSOWAĆ SIĘ DO ODPowiednich PRZEPISÓw PRAWNYCH.** Instalacje chłodzące i izolujące w urządzeniach takich jak lodówki i zamrażarki zawierają gaz izobutan i cyklopentan i w stanie wolnym są niebezpieczne dla środowiska. **UWAŻAĆ WIĘC, ABY NIE USZKODZIĆ SZTYWNYCH PRZEWODÓw INSTALACJI.**
- Przed złomowaniem należy odciąć przewód elektryczny, poodkręcać zamki zatrzaskowe tak, aby urządzenie nie nadawało się już do użytku.

## Oszczędność i ochrona środowiska

- Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu chłodnym i przewiewnym, zabezpieczyć przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych daleko od źródeł ciepła.
- Podczas wkładania lub wyjmowania produktów drzwi otwierać na jak najkrótszy okres czasu. Każde otwarcie drzwi powoduje znaczną stratę energii.
- Nie wkładać do lodówko-zamrażarki zbyt dużo żywności: dla dobrej konserwacji zimne powietrze musi krążyć bez przeszkód. Jeśli cyrkulacja zostanie utrudniona lub uniemożliwiona, to sprężarka będzie pracować w ciągłym rytmie.
- Nie wkładać ciepłej żywności: podniosłaby się temperatura wewnętrzna, zmuszając sprężarkę do wysiłonej pracy i z dużą stratą energii elektrycznej.
- Usunąć oblodzenie z lodówki (*patrz Konserwacja*); duża warstwa lodu utrudnia dojście zimna do artykułów spożywczych i zwiększa zużycie energii.
- Uszczelki mają być zawsze czyste i w dobrym stanie i takie, aby dokładnie przylegały do drzwi i aby hamowały ucieczkę zimna (*patrz Konserwacja*).

W przypadku, gdy lodówko-zamrażarka nie będzie działała. Zanim wezwie się Serwis Techniczny (*patrz Serwis*) należy sprawdzić, czy nie można rozwiązać problem samemu i pomagając sobie poniższymi wskazówkami.

PL

## Nieprawidłowości w działaniu:      **Możliwe przyczyny/Porady:**

**Lampka wewnątrz urządzenia nie zapala się.**

- Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka z prądem, albo jest włożona niewystarczająco, tak, że niema styku, albo w sieci domowej nie ma prądu.

**Lodówka i zamrażarka słabo chłodzą.**

- Drzwi nie zamykają się prawidłowo lub uszczelki są zniszczone.
- Drzwi za często są otwierane.
- Pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY nie jest ustawione na prawidłowej pozycji;
- Lodówka lub zamrażarka są przepelnione.

**Potrawy w lodówce zamrażają się.**

- Pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY nie jest ustawione na prawidłowej pozycji;
- Żywność styka się z tylną ścianką.

**Silnik pracuje bez przerwy.**

- Drzwi nie są prawidłowo zamknięte lub są ciągle otwierane.
- Zbyt wysoka temperatura pomieszczenia.
- Grubość szronu przekracza 2-3 mm. (*patrz Konserwacja*).

**Urządzenie pracuje bardzo głośno.**

- Urządzenie nie zostało zainstalowane w poziomie (brak wypoziomowania) (*patrz Instalowanie*).
- Urządzenie zostało zainstalowane pomiędzy meblami lub przedmiotami, które drgają i wytwarzają hałas.
- Gaz chłodzący, znajdujący się wewnątrz powoduje lekki hałas również, kiedy sprężarka nie pracuje: to nie usterka lecz stan normalny.

**Na dnie lodówki zbiera się woda.**

- Otwór do ujścia wody jest zatkany (*patrz Konserwacja*).

**Przed zwróceniem się do Serwisu Technicznego:**

- Sprawdzić, czy anomalia nie może być usunięta samodzielnie (*patrz Anomalie i ich usuwanie*).
- Jeśli, pomimo wszystkich kontroli, urządzenie nie działa a usterka nie została wykryta i dalej występuje, wezwijcie najbliższy serwis Techniczny.

**Należy podać:**

- rodzaj anomalii
- model urządzenia (Mod.);
- numer seryjny (S/N);

Te dane znajdują się na tabliczce znamionowej, znajdującej się w komorze lodówki u dołu po lewej stronie.

model				numer seryjny			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V-	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4,0	Clase N Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Zwracajcie się wyłącznie do upoważnionego Serwisu Technicznego i domagajcie się zainstalowania wyłącznie oryginalnych części zamiennych:

# Instrucțiuni de folosire

COMBINĂ FRIGIDER/CONGELATOR

PL

Polski, 1

RO

Română, 11

HU

Magyar, 21

SK

Slovensky, 31

CZ

Česky, 41

BU

Български, 51

SB

Српски, 61

BAAN 13

## Sumar

### Instalare, 12

Amplasare și racordare  
Reversibilitate deschidere uși

### Descriere aparat, 13

Vedere de ansamblu

### Accesorii, 14

### Pornire și utilizare, 15-16

Activare aparat  
Instalația de răcire  
Utilizare optimă frigider  
Utilizare optimă congelator

### Întreținere și curățare, 17

Decuplare electrică  
Curățare aparat  
Evitarea mușcăiului și a mirosurilor urâte  
Decongelare aparat  
Înlocuire bec

### Precauții și sfaturi, 18

Siguranța generală  
Lichidare aparat  
Economisirea energiei și protecția mediului  
Înconjurător

### Anomalii și remedii, 19

### Asistență, 20

RO

# Instalare

RO

! Este important să păstrați acest manual pentru a-l putea consulta în orice moment. În caz de vânzare, de cesiune sau de schimbare a locuinței, acesta trebuie să fie înmănat împreună cu mașina de spălat, pentru a informa noul proprietar cu privire la funcționare și la respectivele avertismente.

! Citiți cu atenție instrucțiunile: veți găsi informații importante cu privire la instalație, la folosire și la siguranță.

## Amplasare și racordare

### Amplasare

1. Amplasați aparatul într-un loc aerisit și fără umezeală.
2. Nu obturați grătarele de aerisire din spatele frigiderului: compresorul și condensatorul emană căldură și necesită o bună aerisire pentru a funcționa în mod corect și a limita consumul de energie electrică.
3. Pentru aceasta, lăsați o distanță între frigider și mobilier de cel puțin 10 cm (în partea de sus) și de cel puțin 5 cm (lateral).
4. Îndepărtați aparatul de sursele de căldură. (raze solare directe, aragaz)

### Punere la nivel

1. Instalați aparatul pe o suprafață plană și rigidă.
2. Dacă pavimentul nu este perfect orizontal, echilibrați frigiderul înșurubând sau deșurubând suportii anteriori.

### Conectare electrică

După transport, poziționați aparatul vertical și așteptați cel puțin 3 ore înainte de a-l cupla la rețea. Înainte de a introduce ștecherul în priză, asigurați-vă ca:

- priza să fie cu împământare și conform prevederilor de lege;
- caracteristicile prizei să fie astfel încât să suporte sarcina de putere a aparatului, indicată pe tablă de caracteristici din interiorul frigiderului (în partea de jos, din stânga) - de ex. 150 W;
- tensiunea de alimentare să fie cuprinsă în rangul valorilor indicate în plăcuța de caracteristici (din partea de jos, în stânga) - de ex. 220-240V;
- priza să fie compatibilă cu ștecherul aparatului. În caz contrar, apelați la serviciile unui electrician autorizat (vezi *Asistența*); nu folosiți prelungitoare și prize multiple.

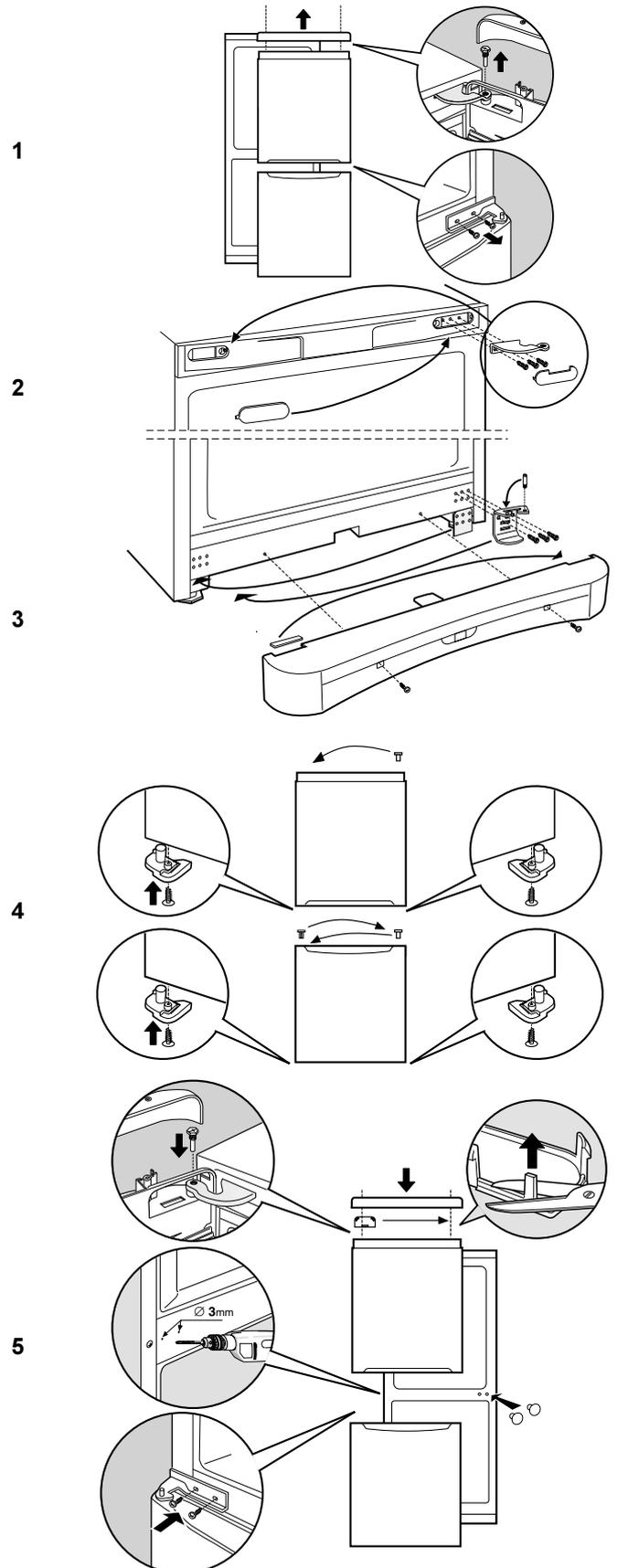
! După instalare, cablul de alimentare și priza de curent trebuie să fie ușor accesibile.

! Cablul nu trebuie să fie îndoit sau comprimat.

! Cablul trebuie să fie controlat periodic și înlocuit de electricieni autorizați (vezi *Asistența*).

! Firma își declină orice responsabilitate în cazul în care aceste norme nu se respectă.

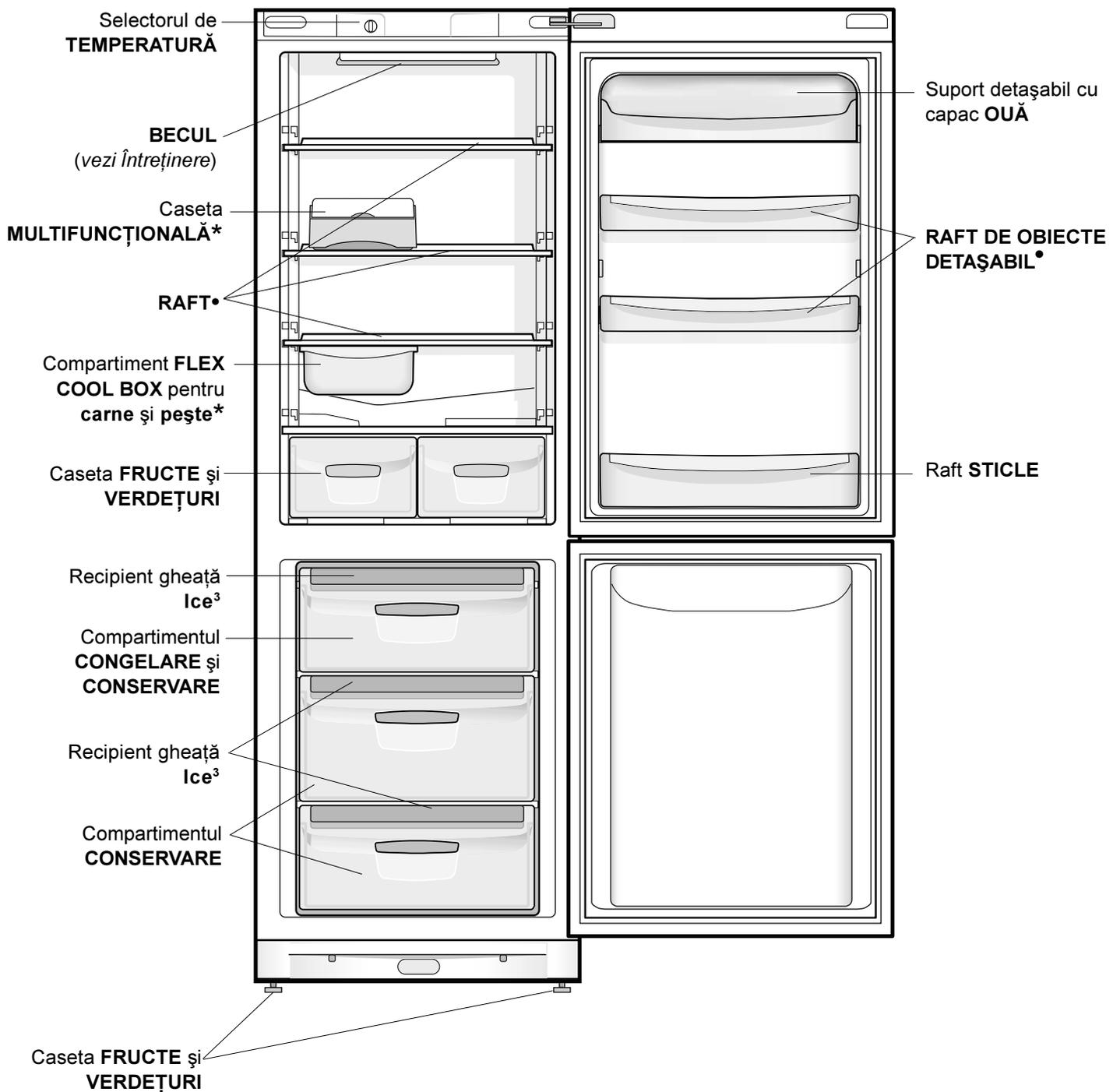
## Reversibilitate deschidere uși



## Vedere de ansamblu

RO

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile pentru mai multe modele, deci este posibil ca ilustrațiile să nu corespundă întocmai aparatului pe care l-ați achiziționat. Descrierea componentelor care pot varia este cuprinsă în paginile următoare.

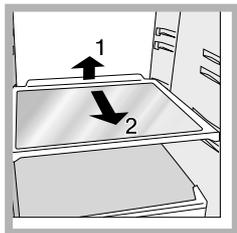


• Variază ca număr sau ca poziție.

\*Numai pe anumite modele.

# Accesorii

RO



**RAFTURI** pline sau în formă de grătar.

Sunt detașabile și reglabile în înălțime mulțumită ghidajelor (vezi figura), utile pentru susținerea recipientelor sau a alimentelor de dimensiuni mari. Reglarea

înălțimii la care sunt dispuse se poate face și fără a extrage raftul întreg.

Caseta **MULTIFUNCȚIONALĂ\***: este ideală pentru conservarea îndelungată a alimentelor, de exemplu a salamurilor. Evită pătrunderea mirosului urât în frigider.

## **FLEX COOL BOX\***

Este un nou recipient în care se păstrează proaspete carnea, peștele și brânza. Dacă este amplasat în partea de jos a frigiderului, este ideal pentru carne și pește; dacă în schimb, este așezat în partea de sus, atunci este indicat pentru brânzeturi. Dacă nu este necesar, puteți să-l scoateți din frigider.

Indicator **TEMPERATURĂ\***: pentru a identifica zona cea mai rece din frigider.

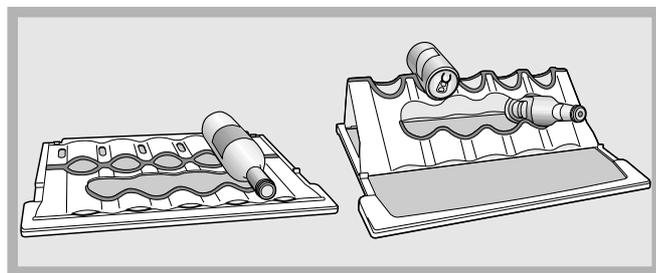
1. Controlați dacă inscripția OK este bine lizibilă (vezi figura).



2. Dacă indicatorul devine negru înseamnă că temperatura este prea mare. În acest caz, este necesar să deplasați selectorul de FUNCȚIONARE FRIGIDER mai sus (zonă mai rece) și să așteptați aproximativ 10 ore până când se stabilizează temperatura.

3. Controlați din nou indicatorul; dacă este necesar, reglați încă o dată poziția selectorului. Dacă introduceți o cantitate mai mare de alimente sau dacă deschideți ușa frigiderului prea des, este normal ca indicatorul să nu afișeze mesajul OK. Așteptați cel puțin 10 ore înainte de a modifica poziția selectorului FUNCȚIONARE FRIGIDER.

**PLAY ZONE\***: Suportul de sticle Play Zone asigură răcirea rapidă a sticlelor, cutiilor sau integratorilor, păstrându-le în același timp la îndemâna dvs.



Dacă suportul Play Zone este amplasat pe raftul de sticlă, dispuneți pe acesta sticlele de mărime mare sau mijlocie. În acest mod, vinul, de exemplu, va fi păstrat în condiții optime.

Dacă l-ați îndoit și fixat în părțile laterale ale raftului, atunci puteți dispune, în partea mai înaltă a cutii, în partea din mijloc integratori și în rest, alte tipuri de cutii sau integratori.

Suportul Play Zone poate fi folosit ca un raft obișnuit (după ce a fost fixat în mod corespunzător), deplasat pe orice raft și spălat fie cu mâna, fie cu mașina de spălat vase.

\*Numai pe anumite modele.

## Activare aparat

**! Înainte de a pune în funcțiune aparatul, urmăriți instrucțiunile cu privire la instalare (vezi Instalare).**

! Înainte de a conecta aparatul la rețea, curățați compartimentele și accesoriile cu apă călduță și bicarbonat.

1. Introduceți ștecherul în priză și asigurați-vă că se aprinde becul din frigider.
2. Rotiți selectorul pentru **REGLAREA TEMPERATURII** într-o poziție de mijloc. După câteva ore puteți introduce alimentele în frigider.

## Reglarea temperaturii

Temperatura în interiorul compartimentului frigider se reglează în funcție de poziția selectorului.

↓ = mai cald;

↓↓ = mai rece;

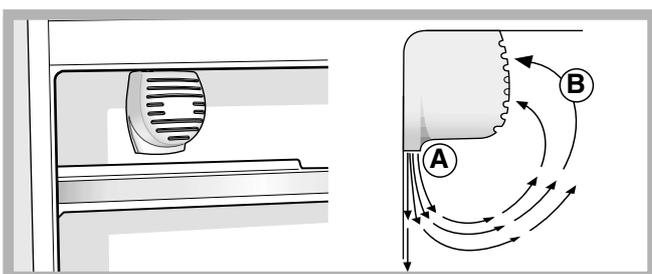
Se recomandă reglarea sa într-o poziție medie.

Pentru a mări spațiul la dispoziție și a îmbunătăți aspectul estetic al acestui produs, partea refrigerentă a fost amplasată în peretele posterior al compartimentului frigider. În timpul funcționării, peretele va fi acoperit cu un strat subțire de brumă sau cu picături mici de apă, în funcție de starea compresorului (activat sau dezactivat). Nu vă impacientați! Acesta este modul normal de funcționare!

## Sistem de răcire

Aparatul este dotat cu unul din sistemele de răcire descrise mai jos: este important să îl recunoașteți și să țineți cont de funcționarea acestuia pentru a asigura o bună conservare a alimentelor.

### Aircooler



Poate fi ușor recunoscut datorită prezenței, în partea de sus a frigiderului, a dispozitivului indicat (vezi figura). Sistemul de răcire permite conservarea optimală a alimentelor deoarece aduce temperatura la nivelul optimal în mod rapid (de exemplu după deschiderea ușii) și distribuie temperatura în mod omogen: aerul suflat (A) se răcește când intră în contact cu pereții reci, iar aerul mai cald (B) este aspirat (vezi figura).

### Static

Modelele fără Aircooler au instalația de răcire situată în peretele posterior al compartimentelor; ca urmare, acesta va fi tot timpul acoperit de brumă sau de picături de apă, în funcție de compresor (activat sau în pauză). Oricare din aceste două situații este normală. Dacă reglați selectorul pentru **REGLAREA TEMPERATURII** la valori mari, cu frigiderul plin și cu o temperatură exterioară ridicată, se poate ca și aparatul să funcționeze continuu, favorizând astfel formarea excesivă de brumă (cu consum mare de energie). Evitați acest lucru, reglând selectorul în dreptul unor valori mai mici (frigiderul va elimina bruma în mod automat).

: aerul mai rece coboară deoarece este mai greu. Iată cum puteți așeza alimentele:

Alimente	Disponerea în frigider
Carne și pește curățat	Deasupra casetelor pentru fructe și verdețuri
Brânzeturi proaspete	Deasupra casetelor pentru fructe și verdețuri
Alimente preparate	Pe orice raft
Salamuri, pâine feliată, ciocolată	Pe orice raft
Fructe și verdețuri	În casetele pentru fructe și verdețuri
Ouă	Pe suporturile de pe ușă
Unt și margarină	Pe suporturile de pe ușă
Sticle, băuturi răcoritoare, lapte	Pe suporturile de pe ușă

## Utilizare optimală frigider

- Pentru reglarea temperaturii, folosiți selectorul pentru **REGLAREA TEMPERATURII** (vezi *Descriere aparat*).
- Introduceți numai alimentele reci sau abia călduțe, niciodată calde (vezi *Precauții și sfaturi*).
- Amintiți-vă că valabilitatea alimentelor conservate în frigider este aceeași pentru cele preparate ca și pentru cele crude.
- Nu introduceți lichidele în recipiente fără capac: ele ar spori umiditatea și ar determina formarea de condens.

## IGIENA ALIMENTARĂ

1. După ce ați cumpărat alimentele, eliminați ambalajele în care au fost puse (de hârtie, carton, etc) pentru a evita introducerea bacteriilor sau a mizeriei în frigider.
2. Protejați alimentele (mai ales pe cele alterabile sau care emană un miros puternic) în mod corespunzător: limitând contactul dintre ele, veți elimina contaminarea cu bacterii sau germeni și împrăștierea mirosurilor în frigider.
3. Dispuneți alimentele astfel încât să nu obstaculați circulația aerului în interiorul frigiderului.
4. Păstrați curățenia în frigider; nu folosiți substanțe oxidante sau abrazive.
5. Consumați alimentele până la expirarea termenului de garanție, odată ce a fost depășit, scoateți-le din frigider.
6. Așezați alimentele ușor perisabile (brânzeturi moi, pește crud, carne, etc) în zona cea mai rece a frigiderului, deasupra casetelor de verdeață, în apropierea indicatorului de temperatură.

## Utilizare optimală congelator

- Nu recongelați alimentele decongelate sau în curs de decongelare; acestea trebuie preparate și consumate în maxim 24 de ore.
- Alimentele proaspete (de congelat) nu trebuie să fie puse lângă cele deja congelate, ci așezate deasupra grătarului din congelator, dacă este posibil, în contact cu pereții laterali și posterior, unde temperatura este mai mică de -18° C, pentru a se congela rapid.
- Nu introduceți în congelator sticle pline închise ermetic, deoarece se pot sparge.
- Cantitatea maximă zilnică de alimente de congelat este indicată în tăblița de caracteristici din frigider (în partea de jos, în stânga); de exemplu: Kg/24h 4).

! În timpul congelării evitați deschiderea ușii congelatorului.

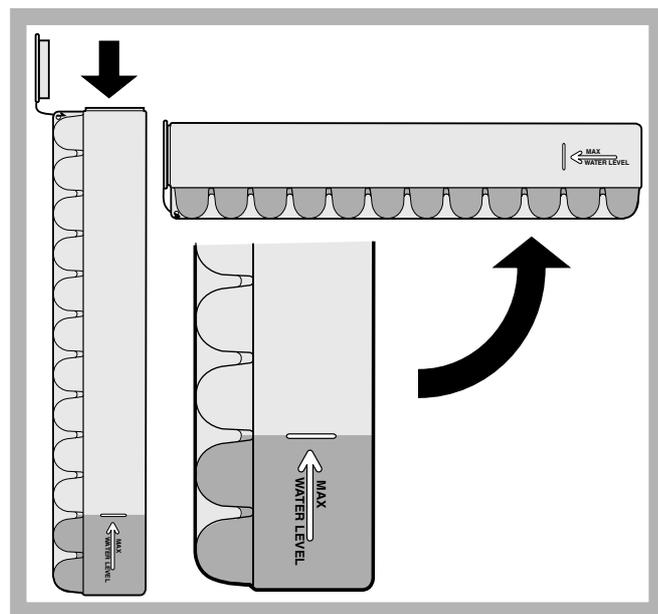
! Dacă se întrerupe curentul sau este vreo defecțiune (pană) de la rețea, nu deschideți ușa congelatorului: în acest mod alimentele înghețate și congelate se vor păstra intacte timp de 9-14 ore.

! Dacă temperatura ambientală se menține la mai puțin de 14° C, atunci perioada de conservare a alimentelor se reduce deoarece congelatorul nu poate ajunge la temperatura ideală pentru păstrarea acestora pe timp îndelungat.

### Recipientul de gheață Ice3.

Mulțumită amplasării sale, deasupra casetelor din compartimentul congelator, acest recipient menține o salubritate sporită (gheața nu intră în contact cu alimentele) și o ergonomie particulară (apa nu picură în momentul umplerii acestuia).

1. extrageți recipientul împingându-l în sus. Asigurați-vă că recipientul este gol și introduceți apă prin orificiul indicat.
2. Fiți atenți să nu depășiți nivelul recomandat (**MAX WATER LEVEL**). Excesul de apă obstaculează ieșirea cuburilor (dacă se întâmplă, așteptați să se topească gheața și goliți recipientul).
3. Rotiți recipientul la 90°: apa, în virtutea principiului vaselor comunicante, va umple toate formele (vezi *figura*).
4. Închideți orificiul cu capacul din dotare și poziționați recipientul la locul său, introducându-l mai întâi cu partea de sus și apoi împingându-l în jos.
5. Când gheața va fi gata (în 8 ore circa), bateți recipientul pe o suprafață dură și turnați un pic de apă peste el, pentru a putea desprinde cuburile (care vor ieși prin orificiu).



## Înterupeți alimentarea electrică a aparatului.

În timpul operațiilor de curățire și întreținere nu este necesar să izolați complet aparatul (să întrerupeți curentul de la rețea).

Nu este suficient să poziționați selectorul de reglare a temperaturii pe ● (aparat oprit) pentru a întrerupe alimentarea cu curent electric.

## Curățare aparat

- Exteriorul, interiorul și garniturile din cauciuc pot fi curățate cu un burete îmbibat în apă caldă și bicarbonat de sodiu sau săpun neutru. Nu folosiți solvenți, substanțe abrazive, înălbitor sau amoniac.
- Accesoriile detașabile pot fi puse la înmuiat în apă caldă și săpun sau detergent de vase. După spălare, clătiți-le și ștergeți-le bine.
- Partea posterioară a combinei atrage praful, care poate fi aspirat folosind tubul rigid al aspiratorului (acesta fiind reglat la o viteză medie). Procedați cu atenție: înainte de a aspira praful, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

## Evitarea mușcăiului și a mirosurilor urâte

- Aparatul este fabricat cu materiale igienice care nu emană nici un miros. Pentru a păstra această caracteristică, este necesar ca alimentele să fie întotdeauna protejate în recipiente închise. Acest lucru este necesar pentru a evita pătarea alimentelor.
- Dacă doriți să opriți aparatul pe o perioadă mai mare de timp, curățați interiorul și lăsați ușile deschise.

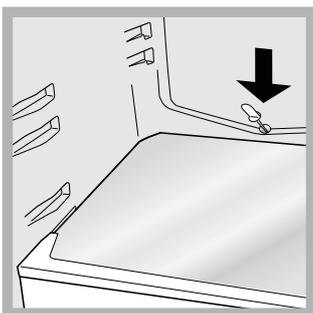
## Decongelare aparat

! Respectați instrucțiunile de mai jos.

Nu accelerați procesul de dezghețare cu dispozitive sau unelte diferite de răzuitorul din dotare, deoarece puteți deteriora instalația de răcire.

## Dezghețare frigider

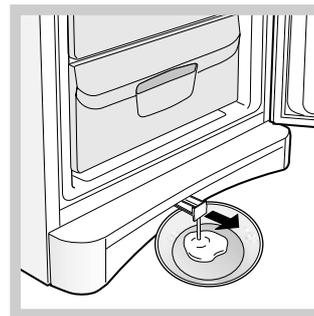
Frigiderul are un sistem de dezghețare automat: apa este dirijată în partea din spate a frigiderului, unde se află un orificiu de evacuare (vezi figura) de unde, cu ajutorul căldurii emanate, se evaporă. Singura intervenție pe care trebuie să o efectuați periodic constă în curățarea orificiului de evacuare pentru ca apa să poată circula fără obstacole.



## Dezghețare congelator

Eliminați periodic bruma formată cu răzuitorul din dotare. Dacă stratul este mai gros de 5 mm este necesar să efectuați manual operațiile de mai jos:

1. Poziționați selectorul pentru **REGLAREA TEMPERATURII** în dreptul ●.
2. Înfășurați alimentele surgelate sau congelate în folii de hârtie și puneți-le la rece.
3. Lăsați ușa congelatorului deschisă până când bruma se va topi; puteți accelera acest proces introducând în congelator recipiente pline cu apă caldă.
4. Curățați și ștergeți bine congelatorul înainte de a repune în funcțiune aparatul.
5. Anumite modele sunt dotate cu un sistem numit



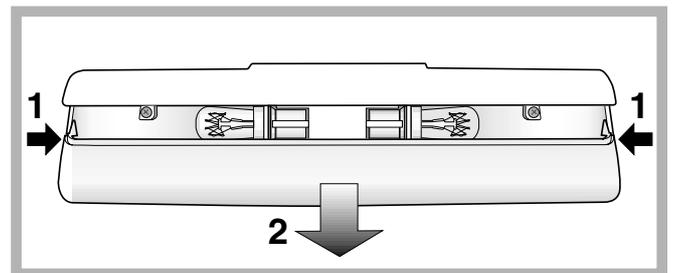
**SISTEMA DRAIN** care dirijează apa spre exterior. Introduceți răzuitorul din dotare în fisura din partea de jos a congelatorului și așezați un recipient (vezi figura) pentru a recolta apa eliminată.

## Înlocuire bec

Pentru a înlocui becul din frigider, scoateți mai întâi ștecherul din priză. Urmăriți instrucțiunile de mai jos.

Îndepărtați protecția după indicațiile din figură pentru a ajunge la bec.

Înlocuiți-l cu unul similar, a cărui putere să fie egală cu cea indicată pe capacul de protecție (15 W sau 25 W).



# Precauții și sfaturi

RO

! Aparatul a fost proiectat și construit conform normelor internaționale de siguranță. Aceste avertizări sunt furnizate din motive de siguranță și trebuie să fie citite cu atenție.

 Acest aparat este conform cu următoarele Directive Comunitare:  
-73/23/CEE din data de 19/02/73 (Tensiuni Joase) și modificări succesive;  
- 89/336/CEE din data de 03/05/89 (Compatibilitate Electromagnetică) și modificări succesive.

## Siguranța generală

- Acest aparat de uz casnic fost conceput pentru a fi folosit numai în interiorul locuințelor.
- De aceea, trebuie să fie utilizat numai pentru conservarea și congelarea alimentelor și numai de persoane adulte, conform instrucțiunilor din manual.
- Aparatul nu trebuie instalat în aer liber, nici chiar în cazul în care spațiul este adăpostit, deoarece expunerea acestuia la ploaie și furtuni este foarte periculoasă.
- Nu atingeți aparatul când sunteți desculți sau cu mâinile sau picioarele ude sau umede.
- Nu atingeți componentele de răcire din interiorul său: că puteți arde sau răni.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.
- Este necesar să scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua operațiile de curățare și întreținere. Nu este suficient să poziționați selectorul pentru **REGLAREA TEMPERATURII** pe ● (aparat oprit) pentru a tăia alimentarea cu curent electric.
- În caz de defecțiune, nu umblați în nici un caz la mecanismele interne și nu încercați s-o reparați singuri.
- Nu utilizați, în interiorul celor două compartimente, dispozitive sau unelte diferite de răzuitorul din dotare.
- Nu băgați în gură cuburile de gheață imediat după ce le-ați scos din congelator.
- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. În nici un caz ei nu trebuie să se așeze pe casete sau să se agațe de ușă.
- Ambalajele nu sunt jucării pentru copii!

## Lichidare aparat

- Lichidarea ambalajelor: respectați normele locale, în acest fel ambalajele vor putea fi utilizate din nou.
- Lichidarea unui aparat vechi: **RESPECTAȚI LEGISLAȚIA ÎN MATERIE DE LICHIDARE.** Frigiderele și congelatoarele conțin, în zona de răcire și în izolație, gaz izobutan și ciclopentan care, dacă sunt eliminate în atmosferă, sunt periculoase. **EVITAȚI DECI DETERIORAREA TUBURILOR.**
- Înainte de a lichida aparatul vechi, tăiați cablul de alimentare cu curent electric și îndepărtați balamalele, pentru a nu putea fi utilizat de altcineva.

## Economisirea energiei și protecția mediului înconjurător

- Amplasați aparatul într-un loc răcoros și bine ventilat, protejați-l de razele solare directe și de sursele de căldură.
- Pentru a introduce sau scoate alimentele, deschideți și închideți ușile cât mai repede cu putință. Fiecare deschidere a ușii înseamnă consum de energie.
- Nu încărcăți aparatul: pentru a asigura o bună răcire a alimentelor, aerul trebuie să circule cât mai bine. Dacă împiedicați circulația aerului, compresorul va lucra în permanență.
- Nu introduceți alimente calde: acestea determină creșterea temperaturii și deci obligă compresorul să funcționeze mai mult, ceea ce înseamnă un consum mărit de energie.
- Dezghețați aparatul dacă observați că s-a format gheață (*vezi Întreținere*); stratul de gheață gros împiedică răcirea alimentelor și mărește consumul de energie.
- Curățați și verificați eficiența garniturilor: dacă nu asigură o închidere etanșă, aerul rece va ieși din frigider (*vezi Întreținere*).

Se poate întâmpla ca aparatul să nu funcționeze. Înainte de a apela serviciul de Asistență (vezi *Asistența*), verificați dacă nu se tratează de o problemă ușor de rezolvat:

RO

## Anomalii:

## Cauze posibile / Rezolvare:

**Becul nu se aprinde.**

- Ștecherul nu este introdus în priză, sau nu face contact sau curentul este oprit de la rețea (pană).

**Frigiderul și congelatorul răcesc puțin**

- Ușile nu se închid bine sau garniturile sunt deteriorate.
- Ușile se deschid foarte des;
- Selectorul de TEMPERATURĂ este corect poziționat;
- Frigiderul sau congelatorul au fost umplute excesiv.

**În frigider alimentele se răcesc prea mult**

- Selectorul de TEMPERATURĂ este corect poziționat;
- Alimentele ating partea din spate a frigiderului.

**Motorul funcționează continuu**

- Ușa nu este bine închisă sau a fost deschisă frecvent;
- Temperatura exterioară este foarte ridicată.
- Grosimea brumei depășește 2-3 mm (vezi *Întreținere*)..

**Aparatul emite prea mult zgomot.**

- Aparatul nu este la nivel (vezi *Instalare*).
- A fost instalat între mobilă și obiecte care vibrează și emit zgomote;
- Gazul refrigerent produce zgomote ușoare chiar și atunci când compresorul este oprit: nu indică o defecțiune, este normal.

**În partea inferioară a frigiderului este apă**

- Orificiul de evacuare a apei este obturat (vezi *Întreținere*).

**Înainte de a apela Asistența:**

- Verificați dacă puteți remedia singuri anomalia (vezi *Anomalii și remedii*).
- Dacă, în ciuda tuturor controalelor, aparatul nu funcționează și problema observată de dumneavoastră persistă, chemați centrul de asistență autorizat cel mai apropiat.

**Comunicați:**

- tipul de anomalie;
- modelul mașinii (Mod.);
- numărul de serie (S/N).

Aceste informații se găsesc pe plăcuța de caracteristici din frigider, în partea de jos, în stânga.

model				număr de serie			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V-	Hz	150 W	W Fuse	A	Max 15		
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4,0	Clase N
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

**Nu apelați niciodată la persoane neautorizați și refuzați instalarea de piese de schimb care nu sunt originale.**

# Használati útmutató

## KOMBINÁLT HŰTŐ/FAGYASZTÓSZEKRÉNY

HU

PL

Polski, 1

RO

Română, 11

HU

Magyar, 21

SK

Slovensky, 31

CZ

Česky, 41

BU

Български, 51

SB

Српски, 61

BAAN 13

### Tartalom

#### Beszereelés, 22

Elhelyezés és csatlakoztatás  
Ajtónyitás-irány változtatás

#### A készülék leírása, 23

Áttekintés

#### Tartozékok, 24

#### Üzembe helyezés és használat, 25-26

A készülék üzembe helyezése  
Hűtőrendszer  
A hűtőszekrény legjobb kihasználása  
A fagyasztószekrény legjobb kihasználása

#### Karbantartás és védelem, 27

A készülék kikapcsolása  
A készülék tisztítása  
A penész és a kellemetlen szagok kialakulásának megelőzése  
A készülék dértelenítése  
A lámpa cseréje

#### Óvintézkedések és tanácsok, 28

Általános biztonság  
Leselejtezés  
Takarékoskodás és környezetvédelem

#### Hibaelhárítás, 29

#### Szervizszolgálat, 30

# Beszereles

HU

! Hogy bármikor utána nézhesen a készülékkel kapcsolatos kérdéseinek, fontos, hogy megőrizze a kézikönyvet. Abban az esetben, ha eladja, elajándékozza, vagy áthelyezi a készüléket, győződjön meg róla, hogy a készülékkel együtt továbbadja a használati útmutatót is, hogy az új tulajdonos tájékozódhasson a készülék üzemeltetéséről és a működésére vonatkozó figyelmeztetésekről.

! Olvassa el figyelmesen az utasításokat: fontos információkat talál benne az üzembe helyezésről, a használatról és a biztonságról.

## Elhelyezés és csatlakoztatás

### Elhelyezés

1. A készüléket jól szellőző, száraz környezetben helyezze el.
2. Ne takarja el a hátsó hűtőrácsokat: a kompresszor és a kondenzátor hőt bocsátanak ki és a megfelelő működéshez és az áramfogyasztás mérsékléséhez jó szellőzésre van szükségük.
3. Hagyjon legalább 10 cm távolságot a készülék teteje és a föllette esetleg elhelyezett bútorok között, valamint legalább 5 cm helyet az oldalak és a bútorok/oldalfalak között.
4. Ne tegye a készüléket hőforrás közelébe (közvetlen napsugárzás, elektromos tűzhely).

### Vízszintezés

1. A készüléket sima, szilárd padlóra helyezze.
2. Ha a padlózat nem lenne tökéletesen vízszintes, az első lábak ki-, illetve becsavarásával állítsa be a készüléket.

### Elektromos csatlakoztatás

Leszállítás után helyezze a készüléket függőleges helyzetbe és várjon legalább 3 órát, mielőtt bedugná a konnektorbá. Mielőtt a villásdugót bedugja a csatlakozóaljzatba, győződjön meg róla, hogy:

- a konnektor földelve van és a törvényi előírásoknak megfelel;
  - a konnektornak bírnia kell a készülék maximális terhelési teljesítményét, mely a készülék tulajdonságait tartalmazó, a hűtőrendszerben balra lent elhelyezett kis fémlapon van feltüntetve (pl. 150 W);
  - a tápfeszültségnek a készülék tulajdonságait tartalmazó, balra lent elhelyezett kis fémlapon feltüntetett értéktartományon belül kell lennie (pl. 220-240 V);
  - a konnektornak és a készülék villásdugójának összeillőnek kell lennie.
- Ellenkező esetben kérje a villásdugó kicserélését engedéllyel rendelkező szerelőtől (lásd Szervizszolgálat); ne használjon hosszabbítót vagy elosztót.

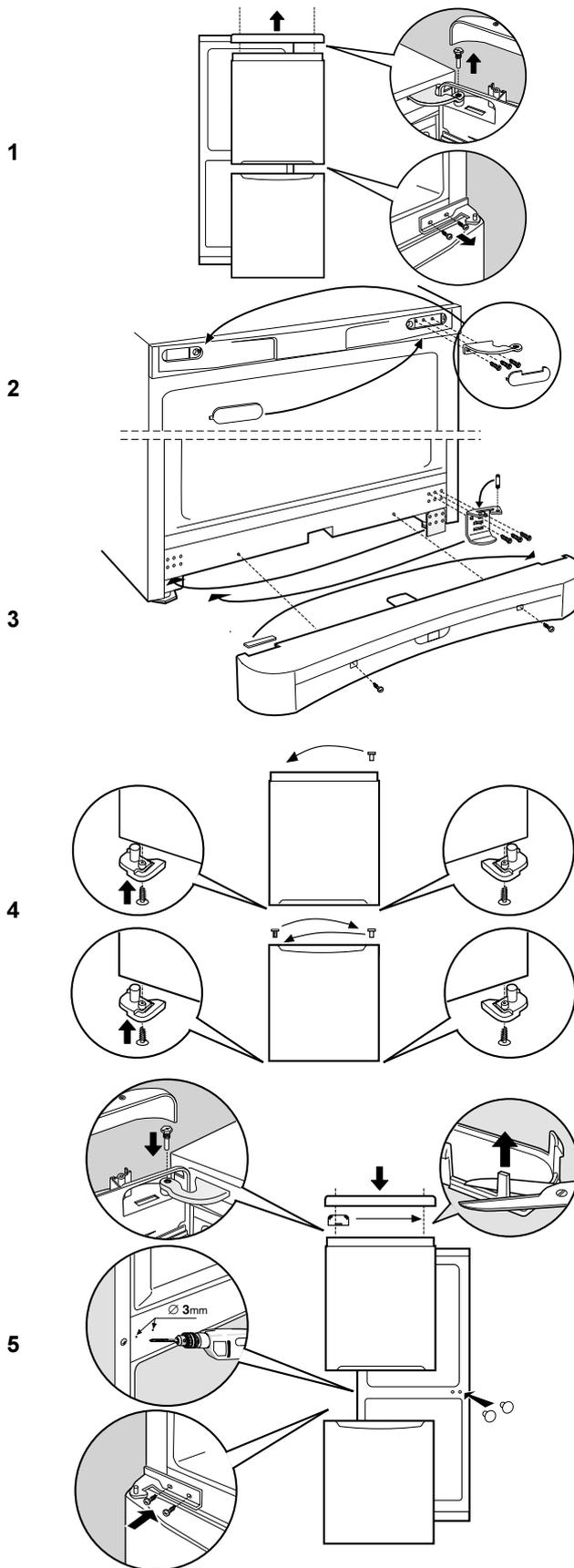
! A beszerelt készüléknél az elektromos vezetéknek és a konnektornak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

! A vezeték nem hajolhat meg és nem lehet összenyomódva.

! A vezetéket rendszeresen ellenőrizni kell, cseréjét csak engedéllyel rendelkező szerelő végezheti el (lásd Szervizszolgálat).

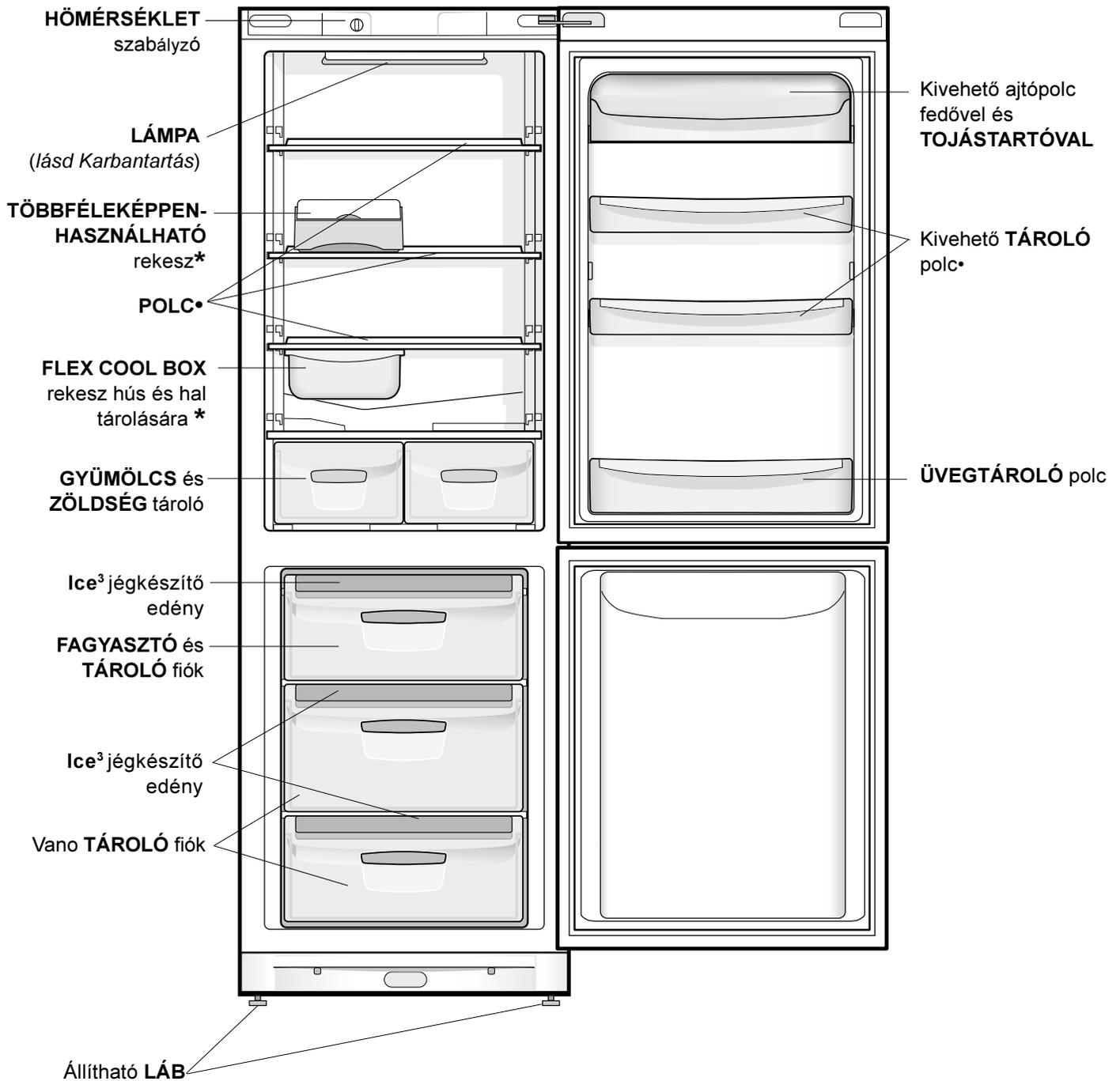
! Amennyiben a fenti előírásokat nem tartják be, a gyártó elhárít minden felelősséget.

## Ajtónyitás-irány változtatás



## Áttekintés

A használati útmutató különböző modellekre érvényes, ezért előfordulhat, hogy az ábra bizonyos részletekben eltér az Ön által megvásárolt készüléktől. Az összetettebb részek leírását a következő oldalakon találja meg.

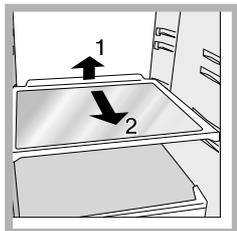


• A szám és/vagy elhelyezkedés eltérő lehet.

\* Csak bizonyos modelleknél található meg.

# Tartozékok

HU



**POLCOK:** sima vagy rácsos. A speciális síneknek köszönhetően kivehetőek és magasságuk állítható (lásd ábra), így nagyméretű edényeket vagy élelmiszereket is betehet.

## TÖBBFÉLEKÉPPEN-HASZNÁLHATÓ rekesz\*

különböző élelmiszerek (például felvágottak) hosszú idejű tárolására; megakadályozza, hogy a szagok szétáradjanak a hűtőszekrényben. Használathoz kihúzható és a helykihasználás érdekében oldalirányban elmozdítható (lásd ábra).

## Flex Cool Box\*

Ez az új tároló a hús, halak, és sajtok frissen tartására szolgál. Ha a hűtőszekrény „alsó” részébe helyezi, ideális hús és hal tárolására; ha a „felső” részbe teszi, kiváló sajtok számára. Ha nincs rá szüksége, egyszerűen kiveheti a hűtőszekrényből.

## HŐMÉRSÉKLET kijelző \*: a hűtőszekrény leghidegebb részének meghatározására.

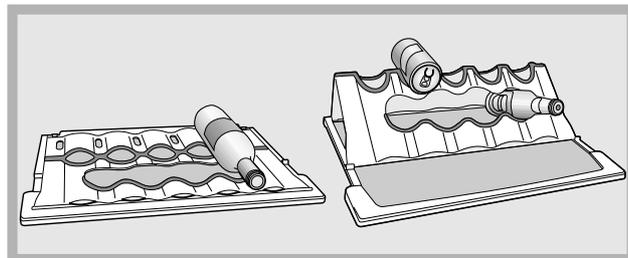
1. Ellenőrizze, hogy az OK felirat egyértelműen megjelenik-e a kijelzőn (lásd ábra).



2. Ha a kijelző teljesen fekete, az azt jelenti, hogy a hőmérséklet túlságosan magas: állítsa a HŰTŐSZEKRENY MŰKÖDÉS tekerőgombot magasabb (hidegebb) állásba, majd várjon körülbelül 10 órát, amíg a hőmérséklet stabilizálódik.
3. Ellenőrizze ismét a kijelzőt: ha szükséges, ismét állítsa be. Ha nagymennyiségű élelmiszert helyezett be, vagy a hűtőszekrény ajtaját gyakran kinyitja, normális, ha a kijelzőn nem jelenik meg az OK felirat. Várjon legalább 10 órát, mielőtt a HŰTŐSZEKRENY MŰKÖDÉS tekerőgombot magasabb értékre állítja.

## Play Zone\*

Az új „Play Zone” üvegtartó polccal számos üveget, dobozos üdítőt és tárolóedényt gyorsan lehűthet és azok mindig kényelmesen hozzáférhetőek.



Ha a „Play Zone” üvegpolcra van elhelyezve, a nagy és közepes méretű üvegeket egyszerűen fektesse rá. Így például a bort a lehető legjobb módon tárolhatja. Miután megdöntötte és rögzítette a polc oldalán található megfelelő helyekbe, ráhelyezheti a dobozos üdítőket (a magasabb részére), a tárolóedényeket (a középső részére), és egyéb üdítő dobozokat és üvegeket fektethet a polc többi részére. A „Play Zone” használható hagyományos polcként (miután behelyezte), áthelyezhető egyik szintről a másikra az egész polccal együtt, akár mosogatógépben is könnyen elmosogatható.

\* Csak bizonyos modelleknél található meg.

## A készülék üzembe helyezése

**! Mielőtt a készüléket üzembe helyezi, kövesse a beszerelési utasításokat (lásd Beszerelés).**

**! Mielőtt csatlakoztatja a készüléket, tisztítsa meg jól a rekeszeket és a tartozékokat langyos vízzel és bikarbonáttal.**

1. Dugja a villásdugót a konnektorba és győződjön meg róla, hogy a belső lámpa felkapcsolódik.
2. Tekerje a HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ tekerőgombot középső állásba. Néhány óra elteltével beteheti az élelmiszereket a hűtőszekrénybe.

## Hőmérséklet szabályzás

A hűtőréssz belsejének hőmérséklete automatikusan szabályozódik a termosztát gombjával beállított állásnak megfelelően.

↑ = melegebb

↓ = hidegebb

A középső állást javasoljuk

A hely és az elhelyezés megnövelése érdekében és esztétikai szempontok miatt, a készülék rendelkezik a hűtőréssz hátsó oldalának belsejében elhelyezett „hűtő rekeszszel”. A készüléknek ezt a falát működés közben dér, vagy vízcseppek borítják aszerint, hogy a kompresszor üzemel vagy sem. Emiatt nem kell aggodnia. A hűtőszekrény megfelelően működik.

## Hűtőrendszer

A készülék az alábbiakban leírt valamelyik hűtőrendszerrel van ellátva: fontos, hogy ezt megjegyezze és figyelembe vegye az élelmiszerek tárolásakor.

### Aircooler

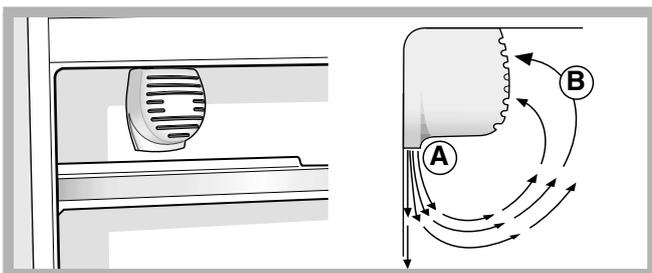
A hűtőréssz felső oldalán a berendezés meglétéről felismerhető (lásd ábra).

Az Aircooler lehetővé teszi az élelmiszerek optimális tárolását, mivel az ajtó kinyitása után gyorsan visszaállítja és egyenletesen elosztja a hőmérsékletet: a hideg falakkal érintkezve a befűjt levegő (A) lehül, miközben a melegebb levegőt (B) a rendszer beszívja (lásd ábra).

### Statikus rendszer

Aircooler nélküli modelleknél a hűtőréssz a rekeszek belső hátsó falában van. A hátsó falat aszerint, hogy a kompresszor működésben van-e vagy sem, dér vagy vízcseppek boríthatják: mindkét eset normális. Ha a HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ tekerőgombot magasabb értékekre állítja és nagy mennyiségű élelmiszert helyezett be, valamint a környezet hőmérséklete magas, lehet, hogy a készülék folyamatosan működni fog, ezzel túlzott dérképződést és áramfogyasztást okoz: ezt megelőzheti, ha a tekerőgombot alacsonyabb értékre állítja (a dérmentesítés automatikusan megtörténik). A statikus készülékeknél a levegő természetes módon kering: a nehezebb hidegebb levegő lefelé áramlik. Az élelmiszereket az alábbiaknak megfelelően helyezze el:

Étel	Elhelyezése a hűtőszekrényben
Tisztított hús és hal	A zöldség és gyümölcs tároló rekesz fölött
Friss sajtok	A zöldség és gyümölcs tároló rekesz fölött
Főtt ételek	Bármelyik polcon
Felvágott, csomagolt kenyér, csokoládé	Bármelyik polcon
Zöldség és gyümölcs	Zöldség-, gyümölcsstartóban
Tojás	A megfelelő polcon
Vaj és margarin	A megfelelő polcon
Üvegek, üdítők, tej	A megfelelő polcon



## A hűtőszekrény legjobb kihasználása

- A hőmérséklet beállításához használja a HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ tekerőgombot (lásd Leírás).
- Ne tegyen meleg ételt a készülékbe, csak hideget vagy éppen langyosat (lásd Óvintézkedések és tanácsok).
- Ne feledje, hogy a főtt ételek nem állnak el tovább, mint a nyersék.
- Ne tegyen be folyadékot fedetlen edényben, mert azzal megemelné a készülékben a nedvességtartamot, ami kondenzvíz kiválásához vezet.

### Ételhigiénia

1. Az ételek megvásárlása után, vegyen le azokról minden külső papír/kartonpapír csomagolást, amivel baktériumok vagy piszok kerülhetne a hűtőszekrénybe.
2. Csomagolja be az ételeket (különösen a könnyen romlandókat és az erős aromájúakat) úgy, hogy ne érjenek egymáshoz, így elkerülheti a spóra/baktérium fertőzés lehetőségét, valamint a szagok szétterjedését a hűtőszekrényben
3. Úgy helyezze el az ételeket, hogy köztük a levegő szabadon áramolhasson
4. Tartsa tisztán a hűtőszekrény belsejét, ügyelve rá, hogy ne használjon oxidáló vagy súroló szereket
5. A lejárt szavatossági idejű ételeket vegye ki a hűtőszekrényből
6. A megfelelő tárolás érdekében a könnyen romló ételeket (lágysajtok, nyers hal, hús, stb...) a leghidegebb részre tegye, azaz a zöldséges-rekesz fölé, ahol a hőmérséklet kijelző található.

## A fagyasztószekrény legjobb kihasználása

- Ne fagyasszon újra kiolvadó vagy kiolvadt élelmiszereket; azokat az elfogyasztáshoz meg kell főzni (24 órán belül).
- A friss fagyasztandó élelmiszereket úgy helyezze el, hogy ne érjenek a már lefagyasztottakhoz; helyezze azokat a fagyasztó rész rácsa fölé, lehetőleg közvetlenül a (oldalsó és hátsó) fal mellé, ahol a hőmérséklet  $-18^{\circ}\text{C}$  alatt van és megfelelő gyorsaságú lefagyasztást garantál.
- Ne tegyen a fagyasztóba folyadékot tartalmazó, bedugaszolt, vagy hermetikusan lezárt üvegeket, mert azok eltörhetnek.
- A naponta lefagyasztható maximális élelmiszer mennyiség fel van tüntetve a hűtőszekrényben balra alul elhelyezett, a készülék tulajdonságait tartalmazó kis fémtáblán (például: Kg/24h 4).

! A fagyasztás ideje alatt kerülje a fagyasztó ajtajának kinyitását.

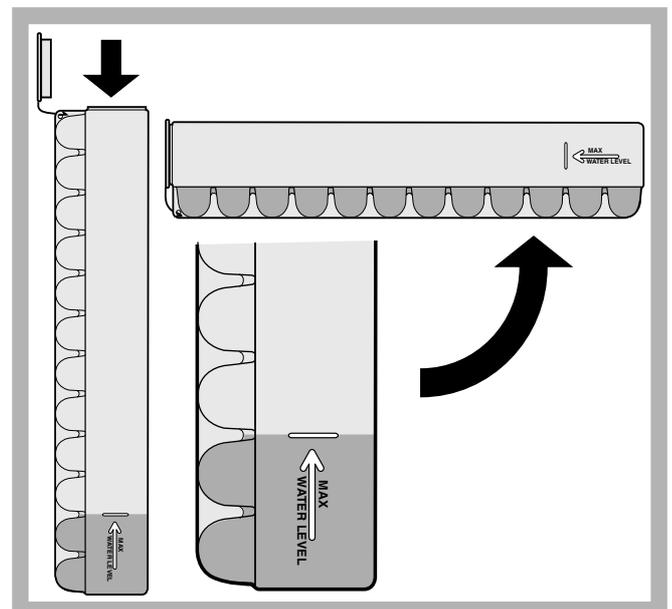
! Áramszünet vagy meghibásodás esetén ne nyissa ki a fagyasztó ajtaját: így a mélyhűtött és fagyasztott élelmiszerek körülbelül 9-14 órán keresztül változatlanok maradnak.

! Ha a környezet hőmérséklete hosszú időn keresztül  $14^{\circ}\text{C}$  alatt marad, a fagyasztórészben nem alakul ki a hosszabb tároláshoz szükséges hőmérséklet és az ételek eltarthatósági ideje csökken.

### Ice<sup>3</sup> jégkészítő edény

Az, hogy a fagyasztórész fiókjainak felső részére helyezték, nagyobb tisztaságot biztosít (a jég nem kerül többé kapcsolatba az élelmiszerekkel) és ergonomiailag kedvezőbb (feltöltéskor nem csepeg mellé).

1. Felfelé nyomva vegye ki az edényt. Ellenőrizze, hogy a tálca teljesen üres, majd a megfelelő nyíláson keresztül töltsé fel vízzel.
2. Ügyeljen rá, hogy ne lépje túl a jelzett szintet (MAX WATER LEVEL). A túl sok víz gátolja a jégdarabok kivételét (ha ez bekövetkezik, várja meg, hogy a jég kiolvadjon és ürítse ki a tálcat).
3. Fordítsa el a tálcat 90 fokkal: a víz a közlekedő edények törvényének megfelelően kitölti a formát (lásd ábra).
4. Zárja le a nyílást a mellékelt kupakkal és tegye vissza a tálcat úgy, hogy a felső részét a megfelelő helyre illeszti és engedje visszaesni.
5. Amikor a jég kialakul (minimum körülbelül 8 óra) ütögesse a tálcat egy kemény felülethez és nedvesítse meg a külsejét, hogy a jégdarabok leváljanak, majd vegye ki őket a nyíláson.



## A készülék kikapcsolása

Takarítás és karbantartás előtt a készüléket ki kell húzni a konnektorból. A készülék teljes áramtalanításához nem elegendő a hőmérséklet szabályzó gombot ● (készülék kikapcsolva) állásra tekerni.

## A készülék tisztítása

- A külső részek, a belső részek és a gumitömítések langyos vízzel és szódabikarbónával vagy semleges szappannal átitatott szivaccsal tisztíthatók. Ne használjon oldószert, súrolószert, fehérítőt vagy szalmiákszeszt.
- A kivehető részek meleg, szappanos, vagy mosogatószeres vízbe tehetőek. Óvatosan mossa le és szárítsa meg őket.
- A készülék hátoldalán por rakódhat le, amit óvatosan, a készülék kikapcsolása és kihúzása után, a porszívó hosszú csövével, a porszívót közepes erőre állítva, letisztíthat.

## A penész és a kellemetlen szagok kialakulásának megelőzése

- A készülék olyan higiénikus anyagokból készült, melyek nem engedik át a szagokat. A tulajdonság megtartásához az szükséges, hogy az élelmiszereket mindig lefedje és jól lezárja. Ezzel elkerülheti a foltok kialakulását is.
- Abban az esetben, ha hosszabb időre szeretné lekapcsolni a készüléket, tisztítsa ki a belsejét és hagyja nyitva az ajtókat.

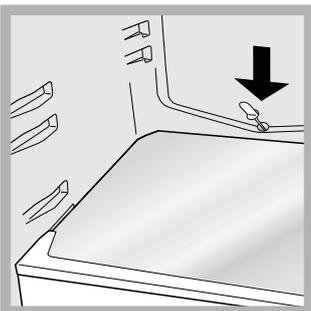
## A készülék dértelenítése

! Tartsa be az alábbi utasításokat.

Ne gyorsítsa a folyamatot a mellékeltől eltérő berendezések vagy eszközök használatával, mivel azok megsérthetik a fagyasztó áramkört.

### A hűtőréssz dértelenítése

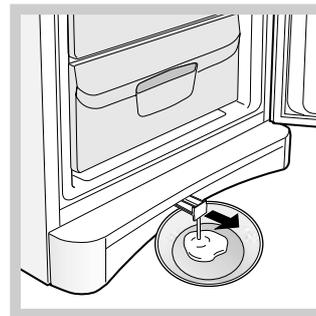
A hűtőszekrény automatikus dértelenítő rendszerrel van ellátva: a víz egy arra alkalmas levezető nyíláson keresztül a hátsó részek felé vezetődik (lásd ábra), ahol a kompresszor által termelt hő elpárologtatja. Az egyetlen beavatkozás, amit rendszeresen el kell végeznie, a vízlevezető nyílás tisztítása, hogy a víz akadálytalanul el tudjon folyni.



## A fagyasztórész dértelenítése

Rendszeresen távolítsa el a dért a mellékelt megfelelő kaparókéssel. Ha a dérréteg meghaladja az 5 mm-es vastagságot, kézzel kell eltávolítani:

1. Tekerje a HŐMÉRSEKLET SZABÁLYZÓ gombot ● állásba.
2. Tekerje a fagyasztott és mélyhűtött élelmiszereket papírba és tegye hűvös helyre.
3. Hagyja nyitva az ajtót addig, amíg a dér teljesen le nem olvad; ezt elősegítheti, ha a fagyasztórészbe langyos vizet tartalmazó edényt helyez.
4. Mielőtt újból bekapcsolja a készüléket, óvatosan tisztítsa ki és törölje szárazra a fagyasztórészt.
5. Néhány készülék VÍZLEVEZETŐ RENDSZERREL van



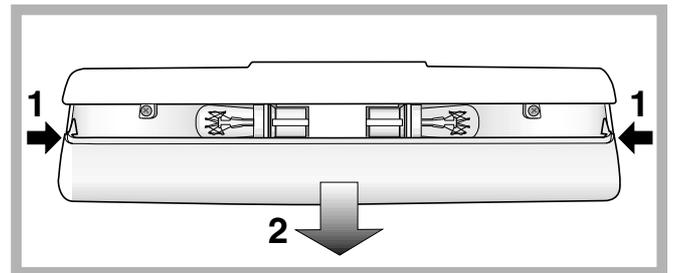
ellátva a víz kivezetéséhez: tegye a mellékelt kaparókést az alul található részbe és hagyja, hogy a víz lefolyjon egy edénybe (lásd ábra).

## A lámpa cseréje

A hűtőréssz lámpájának cseréjéhez húzza ki a villásdugót a konnektorból. Kövesse az alábbi utasításokat.

A lámpához úgy fér hozzá, ha az ábrának megfelelő módon leveszi a burkolatot.

Cserélje ki a védőburkolaton feltüntetett teljesítményű lámpára (15 W vagy 25 W).



# Óvintézkedések és tanácsok

HU

! A készüléket a nemzetközi biztonsági szabványoknak megfelelően tervezték és gyártották. Az alábbi figyelmeztetések a biztonságra vonatkoznak, olvassa el figyelmesen!

 A készülék megfelel az alábbi uniós irányelveknek:  
- 73/02/19-as 73/23/CEE (Alacsonyfeszültségi Direktíva) és az azt követő módosítások;  
- 89/05/03-es 89/336/CEE (Elektromágneses kompatibilitás Direktíva) és az azt követő módosítások;

## Általános biztonság

- A készüléket lakáson belüli, nem kereskedelmi, illetve ipari használatra szánták.
- A készüléket csak felnőttek használhatják a jelen kézikönyvben leírtaknak megfelelően élelmiszerek tárolására és fagyasztására.
- A készülék nem helyezhető üzembe nyitott helyen, még abban az esetben sem, ha a helyiséget tetővel fedték. A készüléket rendkívül veszélyes esőnek és viharnak kitenni.
- Ne érjen a készülékhez mezítláb vagy nedves kézzel, illetve lábbal.
- Ne érjen a belső hűtőrészekhez: megsérülhet vagy égési sérülést szenvedhet.
- Ha a készüléket kihúzza, mindig a villásdugónál fogja meg és ne a vezetéket rángassa.
- A készülék takarításakor vagy karbantartáskor a villásdugót ki kell húzni a konnektorból. A készülék teljes áramtalanításához nem elegendő a **HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ** gombot ● (készülék kikapcsolva) állásra tekerni.
- Meghibásodás esetén semmilyen körülmények között ne próbálja megjavítani a készülék belső szerkezetét.
- Ne használjon a rekeszek belsejében a mellékelt kaparókéstől eltérő eszközt vagy berendezést.
- Ne vegyen a szájába közvetlenül a fagyasztóból kivett jégkockát.
- Ne engedje, hogy a készülékkel a gyerekek játszanak. Semmilyen körülmények között ne engedje, hogy ráüljenek a fiókokra vagy az ajtón hintázzanak.
- A csomagolóanyag nem játékszer.

## Leselejtezés

- A csomagolóanyag kidobása: tartsa be a helyi elírásokat, így a csomagolóanyagot újra lehet hasznosítani.
- A régi készülék leselejtezése: **TARTSA BE AZ ÉRVÉNYES ELŐÍRÁSOKAT.**  
A hűtő- és fagyasztókészülékek a hűtőrészben és a szigetelésben izobután és ciklopentán gázt tartalmaznak, ami, ha kiszabadul, a környezetre káros, **EZÉRT KERÜLJE A KÉSZÜLÉK MEREV CSŐVEZÉSEINEK MEGSÉRÜLÉSÉT.**
- Mielőtt a régi készüléket kidobná, tegye használhatatlanná a vezeték levágásával és a zárszerkezet eltávolításával.

## Takarékoskodás és környezetvédelem

- A készüléket hűvös, jól szellőző helyen állítsa fel, védje a közvetlen napsugárzástól és ne tegye hőforrás közelébe.
- Az élelmiszerek behelyezéséhez és kivételéhez a lehető legrövidebb időre nyissa ki a készülék ajtajait. Minden egyes ajtónyitás jelentős mennyiségű energiát fogyaszt el.
- Ne tegyen a készülékbe túl nagy mennyiségű élelmiszert: a megfelelő tartósításhoz a levegőnek szabadon kell áramolnia. Ha gátolja a levegő keringését, a kompresszor folyamatosan működni fog.
- Ne tegyen be meleg ételeket: megemelik a belső hőmérsékletet és a kompresszort nagy teljesítményre kényszerítik, ami nagy elektromos energia pazarlással jár.
- Mindig dértelenítse a készüléket, ha jég alakulna ki (*lásd Karbantartás*); a vastag jégréteg megnehezíti a hideg átadását az élelmiszereknek és megnöveli az energiafogyasztást.
- A tömitéseket ellenőrizze és tartsa tisztán úgy, hogy jól illeszkedjenek az ajtókhoz és ne engedjék ki a hideget (*lásd Karbantartás*).

Előfordulhat, hogy a készülék nem működik. Mielőtt szerelőt hívna *(lásd Szervizszolgálat)*, ellenőrizze az alábbi lista segítségével, hogy nem könnyen megszüntethető hibáról van-e szó.

HU

## Hiba:

## Lehetséges ok / Megoldás:

**A belső lámpa nem kapcsolódik fel.**

- A villásdugó nincs bedugva, vagy nincs eléggé benyomva a konnektorba, esetleg nincs áram a lakásban.

**A hűtőszekrény és a fagyasztó nem hűt eléggé.**

- Az ajtók nem csukódnak jól vagy a tömítések megsérültek.
- Az ajtókat túl gyakran nyitják ki.
- A HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ gomb nincs megfelelő helyzetben
- A hűtőszekrényt, vagy a fagyasztót túlzottan telepakolta.

**A hűtőszekrényben az élelmiszerek megfagynak.**

- A HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ gomb nem megfelelő helyzetben van.
- Az élelmiszerek hozzáérnek a hátsó falhoz.

**A motor állandóan megy.**

- Az ajtó nincs jól becsukva, vagy gyakran nyitogatják.
- A külső hőmérséklet túl magas.
- A dérréteg vastagsága meghaladja a 2-3 mm-t *(lásd Karbantartás)*.

**A készülék túlságosan zajos.**

- A készülék nem vízszintesen lett elhelyezve *(lásd Beszerelés)*.
- A készülék vibráló, zajkeltő bútorok vagy tárgyak közé lett helyezve.
- A belső fagyasztógáz halk hangot ad akkor is, ha a kompresszor áll: ez normális jelenség, nem hiba.

**A hűtőszekrény aljában áll a víz.**

- A vízlevezető nyílás el van tömődve *(lásd Karbantartás)*.

**Mielőtt szerelőhöz fordulna:**

- Ellenőrizze, hogy a hibát nem tudja-e elhárítani (lásd *Hibaelhárítás*).
- Ha, minden ellenőrzés ellenére, a készülék nem működik és a hiba továbbra is fennáll, hívja a legközelebbi Márkaszervizet.

**Adja meg az alábbiakat:**

- a hiba típusa
- a készülék modellje (Mod.)
- sorozatszám (S/N)

Ezeket az információkat a hűtőrendszerben alul balra elhelyezett, a készülék tulajdonságait tartalmazó kis fémtáblán találja meg.

modell				sorozatszám			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V-	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase	N
					kg/24 h	4,0	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Ne forduljon nem hivatalos szerelőhöz és utasítsa vissza a nem eredeti alkatrészek beszerelését.

# Návod na použitie

KOMBINOVANÁ CHLADNIČKA

PL

Polski, 1

RO

Română, 11

HU

Magyar, 21

SK

Slovensky, 31

CZ

Česky, 41

BU

Български, 51

SB

Српски, 61

BAAN 13

## Obsah

### Inštalácia, 32

Umiestnenie a zapojenie

Zmena smeru otvárania dvierok

### Popis zariadenia, 33

Celkový pohľad

### Príslušenstvo, 34

### Uvedenie do činnosti a použitie, 35-36

Uvedenie zariadenia do činnosti

Chladiaci systém

Optimálny spôsob použitia chladničky

Optimálny spôsob použitia mrazničky

### Údržba a starostlivosť, 37

Vypnutie prívodu elektrického prúdu

Čistenie zariadenia

Zabránenie tvorbe plesní a nepríjemných pachov

Odstránenie námrazy zo zariadenia

Výmena žiarovky

### Opatrenia a rady, 38

Základné bezpečnostné opatrenia

Likvidácia

Úspora energií a ochrana životného prostredia

### Závady a spôsob ich odstraňovania, 39

### Servisná služba, 40

SK

# Inštalácia

SK

! Je dôležité uschovať tento návod za účelom jeho ďalšej konzultácie. V prípade predaja, darovania alebo sťahovania sa uistite, že zostane spolu so zariadením, aby informoval nového vlastníka o jeho činnosti a o príslušných upozorneniach.

! Pozorne si prečítajte uvedené pokyny: obsahujú dôležité informácie týkajúce sa inštalácie, použitia a bezpečnosti.

## Umiestnenie a zapojenie

### Umiestnenie

1. Zariadenie umiestnite do dobre vetraného priestoru s nízkou vlhkosťou.
2. Ponechajte zadné ventilačné otvory voľne prístupné: kompresor a kondenzátor sú zdrojmi tepla a k svojej činnosti charakterizovanej úsporou elektrickej energie vyžadujú dobrú ventiláciu.
3. Medzi hornou časťou zariadenia a prípadným nábytkom nachádzajúcim sa nad zariadením ponechajte vzdialenosť aspoň 10 cm a medzi bočnými stenami a nábytkom/bočnými stenami aspoň 5 cm.
4. Udržujte zariadenie v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla (priame slnečné svetlo, elektrický sporák).

### Umiestnenie do vodorovnej polohy

1. Zariadenie umiestnite na pevnú rovnú podlahu.
2. V prípade, že podlaha nie je dokonale vodorovná, vykompenzujte zistené rozdiely odskrutkovaním alebo zaskrutkovaním predných nožičiek.

### Elektrické zapojenie

Následne po preprave umiestnite zariadenie do vertikálnej polohy a pred jeho pripojením do elektrického rozvodu vyčkajte aspoň 3 hodiny. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky elektrického rozvodu sa uistite, či:

- je zásuvka riadne uzemnená zákonne predpísaným spôsobom;
- je zásuvka schopná uniesť maximálny príkon spotrebiča, uvedený na identifikačnom štítku umiestnenom v ľavej dolnej časti chladiaceho priestoru (napr. 150 W);
- sa napájacie napätie nachádza v rozsahu hodnôt uvedených na identifikačnom štítku umiestnenom vľavo dolu (napr. 220-240 V);
- je zásuvka kompatibilná so zástrčkou zariadenia. V opačnom prípade požiadajte o výmenu autorizovaného technika (viď Servisná služba); nepoužívajte predĺžovacie káble ani rozvodky.

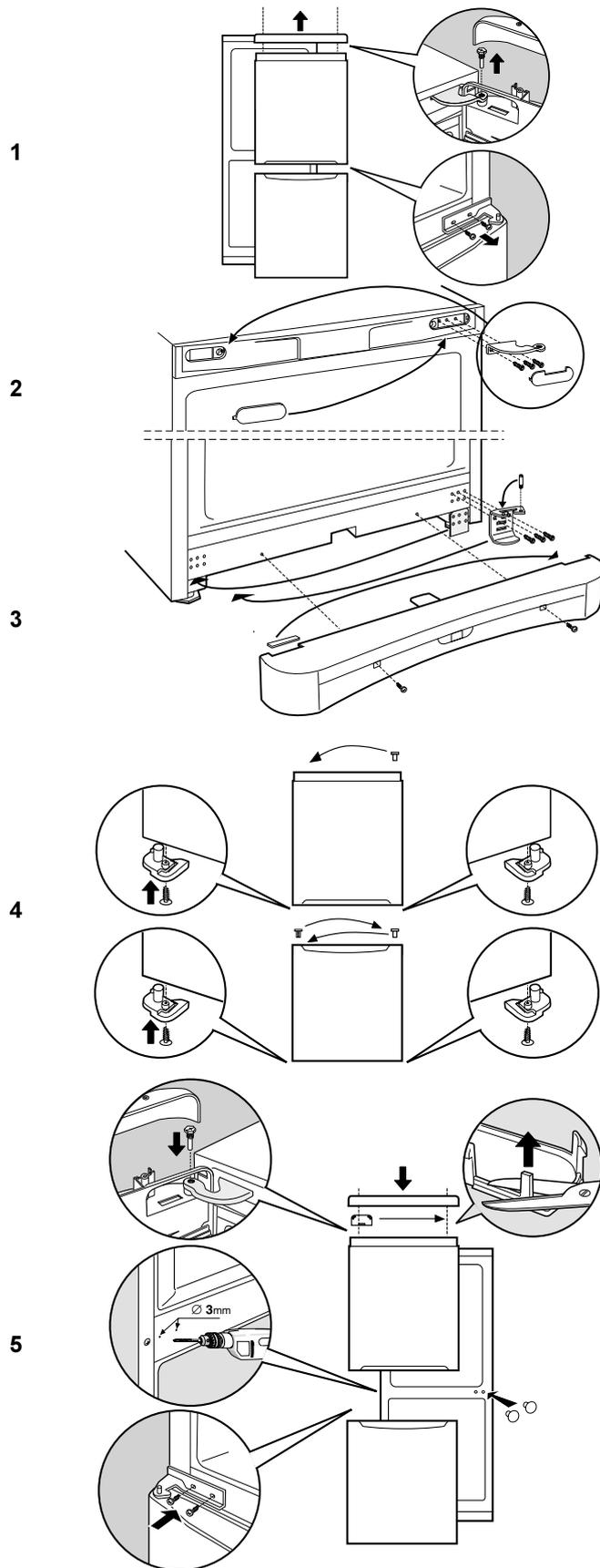
! Po ukončení inštalácie zariadenia musia byť elektrický kábel a zásuvka elektrického rozvodu ľahko dostupné.

! Kábel nesmie byť ohýbaný ani stláčaný.

! Kábel musí byť podrobovaný pravidelným kontrolám a smie byť nahradený výhradne autorizovanými technikmi (viď Servisná služba).

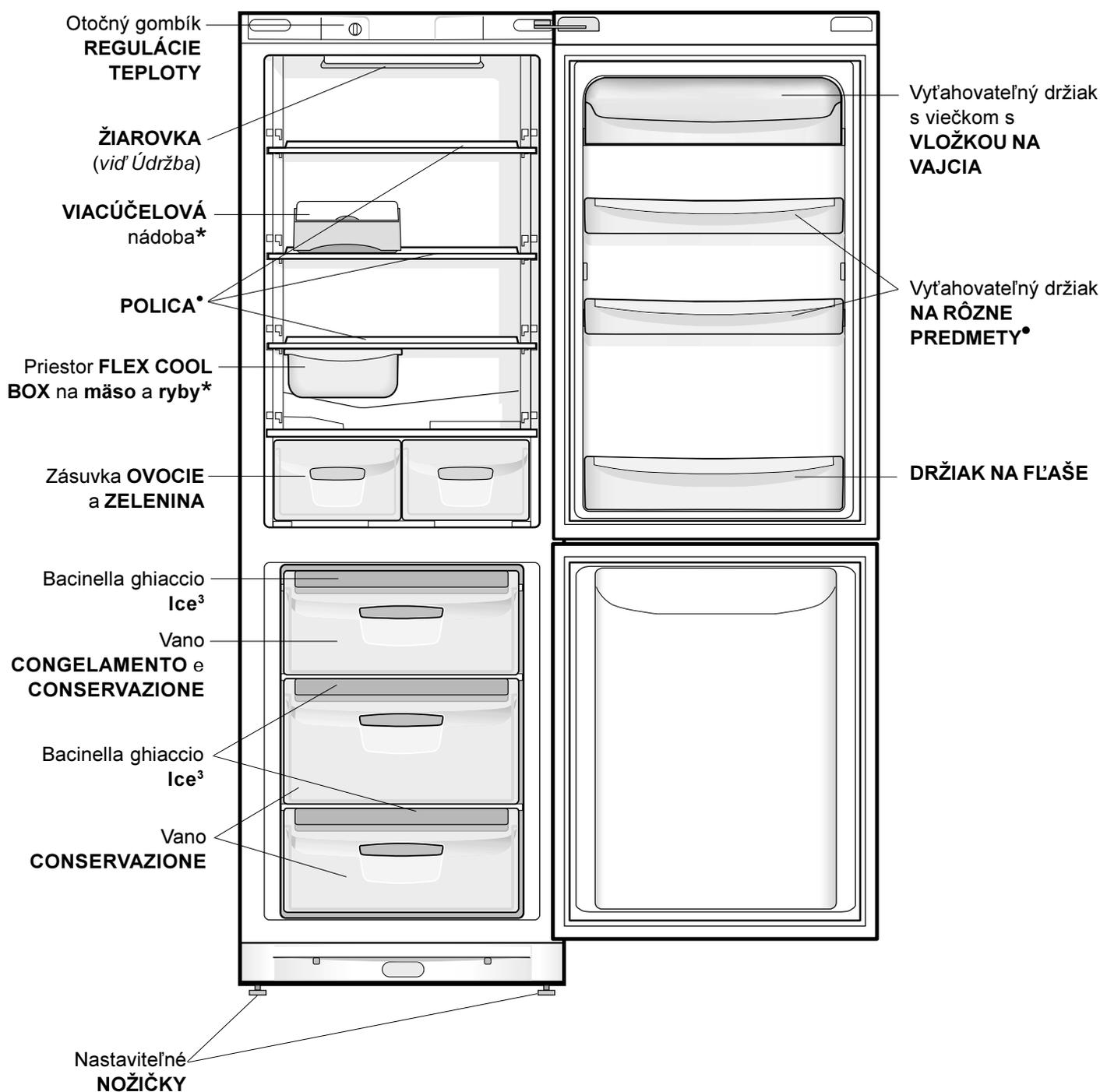
! Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za prípady, pri ktorých nebudú dodržané uvedené pravidlá.

## Zmena smeru otvárania dverí



## Celkový pohľad

Pokyny na použitie platia pre rôzne modely, a preto je možné, že na obrázku budú zobrazené súčasti líšiace sa od zakúpeného zariadenia. Popis najzložitejších súčastí je uvedený na nasledujúcich stránkach.

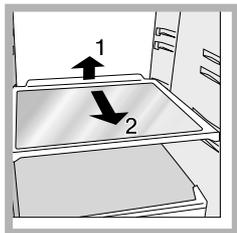


• Líšia sa počtom a/alebo podľa polohy.

\* Tvorí súčasť len niektorých modelov.

# Príslušenstvo

SK



**POLICE:** plné nebo v tvare mriežky. Sú vyťahovateľné a výškovo nastaviteľné prostredníctvom príslušných vodiacich drážok (vid' obrázok), slúžiacich na zasunutie priestorných nádob alebo potravín. Nastavenie

výšky nevyžaduje úplné vytiahnutie police.

**VIACÚČELOVÁ nádoba\*:** na dlhodobé uchovanie rôznych potravín (napríklad salám); zabraňuje šíreniu zápachov po celej chladničke.

**FLEX COOL BOX\*:** Jedná sa o nový druh nádoby umožňujúcej udržať v čerstvom stave mäso, ryby a syry. Ak je uložená v „dolnej“ časti chladiaceho priestoru, je obzvlášť vhodná na mäso a ryby; po presunutí do „hornej“ časti je ideálna na uchovanie syrov. Keď sa nepoužíva, môžete ju pohodlne vytiahnuť von z chladničky.

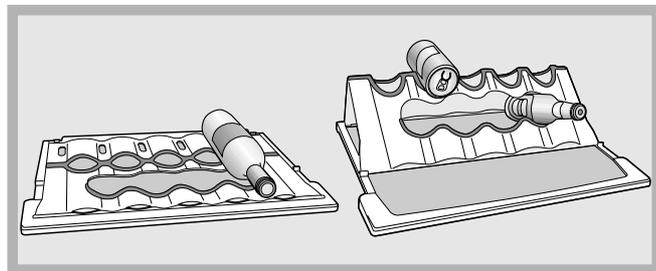
Ukazovateľ **TEPLoty\*:** na identifikáciu najchladnejšej zóny chladničky.

1. Skontrolujte, či je na ukazovateli dobre viditeľný nápis OK (vid' obrázok).



2. Ukazovateľ zafarbený úplne na čierne informuje o príliš vysokej teplote: nastavte otočný gombík REŽIMU ČINNOSTI CHLADNIČKY do jednej z vyšších polôh (odpovedajúcich vyššiemu chladu) a vyčkajte približne 10 h až do stabilizácie teploty.
3. Opätovne skontrolujte ukazovateľ: podľa potreby vykonajte nové nastavenie. Je úplne bežným javom, že po vložení veľkého množstva potravín alebo po častom otváraní chladničky ukazovateľ nezobrazuje OK. Pred nastavením otočného gombíku REŽIMU ČINNOSTI CHLADNIČKY do vyššej polohy vyčkajte najmenej 10 h.

**PLAY ZONE\*:** Nová police „Play Zone“ umožňuje rýchlo ochladiť všetky fľaše, plechovky a integrátory a mať ich neustále pohodlne po ruke.



Keď sa „Play Zone“ nachádza na sklenenej polici, je možné do nej umiestniť fľaše veľkých a stredných rozmerov jednoduchým uložením. Takto bude napr. víno uchované najlepším možným spôsobom.

Po jej ohnutí a zachytení v príslušných západkách, nachádzajúcich sa po stranách police, je možné uložiť do hornej časti plechovky, do strednej časti integrátory a niektoré plechovky a integrátory opatrne umiestniť do zvyšnej časti police.

„Play Zone“ môže byť použitá ako bežná police (po jej vložení na určené miesto), presunutá z jednej úrovne na druhú spolu s celou policou a je jednoducho umývateľná taktiež v umývačke riadu.

\* Tvorí súčasť len niektorých modelov.

# Uvedenie do činnosti a použitie

## Uvedenie zariadenia do činnosti

**! Pred uvedením zariadenia do činnosti sa riadte pokynmi pre inštaláciu (vid' Inštalácia).**

**! Pred zapojením zariadenia dokonale vyčistite jednotlivé priestory a príslušenstvo vlažnou vodou a bikarbonátom.**

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky a uistite sa, že sa žiarovka vnútorného osvetlenia rozsvieti.
2. Otočte gombík REGULÁCIE TEPLoty do polohy odpovedajúcej priemernej hodnote. Do uplynutí niekoľkých hodín bude možné vložiť potraviny do chladničky.

## Regulácia teploty

Teplota vo vnútri chladiaceho priestoru je udržiavaná automaticky, na hodnote nastavenej prostredníctvom otočného gombíka termostatu.

⬇ = menší chlad

⬇⬇ = väčší chlad

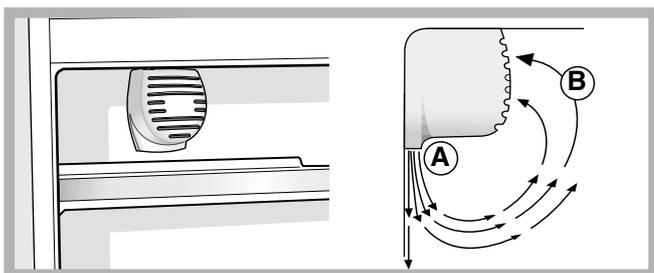
Doporučuje sa nastavenie strednej hodnoty

Tento spotrebič má "chladiacu časť" umiestnenú vo vnútri zadnej steny chladiaceho oddelenia, kvôli zväčšeniu úložného priestoru a kvôli zlepšeniu vzhľadu. Tato stena je počas činnosti pokrytá námrazou alebo kvapkami vody, podľa toho, či je kompresor v činnosti, alebo či je vypnutý. Nejedná sa o dôvod k znepokojovaniu! Chladnička pracuje bežným spôsobom.

## Chladiaci systém

Zariadenie je vybavené jedným z nižšie popísaných chladiacich systémov: Je dôležité rozoznať, o ktorý sa jedná, a brať ho do úvahy pri určovaní spôsobu konzervácie potravín.

### Aircooler



Na jeho prítomnosť upozorňuje zariadenie na zadnej stene chladiaceho priestoru (vid' obrázok). A.I.R. SYSTÉM umožňuje optimálnu konzerváciu potravín vďaka rýchlemu obnoveniu teploty po otvorení dvierok a vďaka jej homogénnemu rozloženiu: Fúkaný vzduch (A) sa ochladzuje pri styku s chladnou stenou, zatiaľ čo teplejší vzduch (B) je odsávaný (vid' obrázok).

### Statický chladiaci systém

Modely bez zariadenia Aircooler majú chladiaci systém uložený vo vnútri zadnej steny jednotlivých priestorov; na tejto stene je možné pozorovať námrazu alebo kvapky vody, podľa toho, či je kompresor v činnosti alebo má pauzu: obidva javy sú úplne bežné. Pri nastavení otočného gombíka REGULÁCIE TEPLoty na jednu z vyšších hodnôt, pri veľkom množstve potravín a pri vysokej teplote vonkajšieho prostredia, môže zariadenie pracovať nepretržite, čím dochádza k nadmernej tvorbe námrazy a vysokej spotrebe elektrickej energie: Tomuto problému sa dá zabrániť nastavením otočného gombíka na jednu z nižších hodnôt (umožňujúcich vykonávanie automatického odstraňovania námrazy zo zariadenia).

U zariadení so statickými chladiacimi systémami sa vzduch pohybuje prirodzeným spôsobom: chladnejší má tendenciu klesať, pretože je ťažší. Uvádzame príklad správneho umiestnenia potravín:

Druh jedla	Jeho umiestnenie vo vnútri chladničky
Mäso a vyčistené ryby	Nad zásuvkami s ovocím a zeleninou
Čerstvé syry	Nad zásuvkami s ovocím a zeleninou
Varené jedlá	Na ľubovoľnej polici
Salámy, chlieb v krabici, čokoláda	Na ľubovoľnej polici
Ovocie a zelenina	V zásuvkách na ovocie a zeleninu
Vajcia	V príslušnom držiaku
Maslo a margarín	V príslušnom držiaku
Fľaše, nápoje, mlieko	V príslušnom držiaku

## Optimálny spôsob použitia chladničky

- Prostredníctvom otočného gombíka REGULÁCIE TEPLoty (vid' Popis) nastavte požadovanú teplotu.
- Vkladajte dovnútra len chladné alebo vlažné jedlá, nie však teplé (vid' Opatrenia a rady).
- Pamätajte, že varené potraviny si udržujú svoje vlastnosti kratšiu dobu ako surové.
- Nevkladajte dovnútra tekutiny v otvorených nádobách: spôsobili by zvýšenie vlhkosti s následnou tvorbou kondenzátu.

## HYGIENA PRI MANIPULÁCI S POTRAVINAMI

1. Po zakúpení potravín odstráňte všetky druhy papierových / kartónových alebo iných obalov, ktoré by mohli preniesť do chladničky baktérie alebo nečistoty.
2. Chráňte potraviny (obzvlášť tie, ktoré podliehajú rýchlemu znehodnoteniu a tie, ktoré vydávajú silný zápach) tak, aby medzi nimi nedochádzalo ku vzájomnému dotyku, čím sa vyhnete možnosti prenosu nákazy zárodkami / baktériami a taktiež možnosti šírenia nepríjemných zápachov vo vnútri chladničky.
3. Uložte potraviny tak, aby sa vzduch mohol medzi nimi voľne pohybovať
4. Udržujte vnútro chladničky v čistom stave a venujte pozornosť tomu, aby ste na čistenie nepoužívali oxidačné alebo abrazívne čistiace prostriedky.
5. Vyberte potraviny z chladničky po uplynutí doby ich trvanlivosti.
6. Z dôvodu zabezpečenia správnej konzervácie, je potrebné umiestniť potraviny podliehajúce rýchlemu znehodnoteniu (mäkké syry, surové ryby, mäso, atď...) do najchladnejších častí, to znamená, do priestoru nad nádobami na zeleninu, kde je umiestnený ukazovateľ teploty.

## Optimálny spôsob použitia mrazničky

- Nezmrázajte opäť potraviny, ktoré sa rozmrazujú alebo už sú rozmrazené; tieto potraviny je potrebné uvariť a následne skonzumovať (do 24 hodín).
- Čerstvé potraviny určené na zmrazenie nesmú byť umiestnené spolu so zmrazenými potravinami; je potrebné ich umiestniť na mriežku v mraziacom oddelení, podľa možnosti tak, aby sa dotýkali stien (bočných a zadnej), kde teplota klesá pod  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ , čím bude zabezpečená dostatočná rýchlosť zamrzenia.
- Nevkladajte do mrazničky uzatvorené alebo hermeticky utesnené sklenené fľaše obsahujúce tekutiny. Mohlo by dôjsť k ich roztrhnutiu.
- Maximálne denné množstvo potravín na zamrazenie je uvedené na identifikačnom štítku, umiestnenom v ľavej dolnej časti chladiaceho priestoru (napríklad: Kg/24h 4).

! Počas zamrazovania potravín neotvárajte dverka mrazničky.

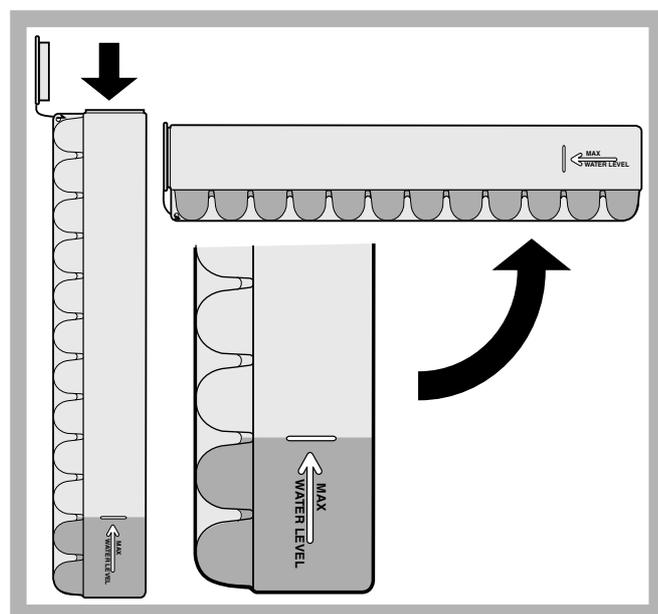
! V prípade prerušenia dodávky elektrického prúdu alebo pri výskyte závady neotvárajte dverka mrazničky: použitím uvedeného postupu je možné uchovať mrazené a zamrazené jedlá bez zmeny ich vlastností približne 9-14 hodín.

! Keď na dlhšiu dobu zostane teplota prostredia chladnejšia ako  $14\text{ }^{\circ}\text{C}$ , nebudú úplne dosiahnuté podmienky potrebné pre dlhodobejšiu konzerváciu potravín v mraziacom priestore a preto bude doba konzervácie kratšia.

### Miska na ľad Ice<sup>3</sup>

Skutočnosť, že je umiestnená vo vrchnej časti zásuviek uložených v mraziacom priestore, zaisťuje väčšiu čistotu (ľad sa už nedostáva do styku s potravinami) a ergonómiu (pri plnení nekvapká).

1. vytiahnite misku jej potlačením smerom nahor. Skontrolujte, či je miska úplne prázdna a naplňte ju vodou cez príslušný otvor.
2. Dbajte pritom, aby nedošlo k prekročeniu vyznačenej úrovne (MAX WATER LEVEL). Príliš veľké množstvo vody bráni uvoľňovaniu kúskov ľadu (keď sa tak stane, vyčkajte na rozpustenie ľadu a vyprázdnite misku).
3. Otočte misku o  $90^{\circ}$ : voda naplní formy na základe princípu spojených nádob (vid' obrázok).
4. Zatvorte otvor viečkom z dotácie a uložte misku tak, že najprv zasuniete jej hornú časť do príslušného uloženia a následne ju necháte klesnúť dolu.
5. Po vytvorení ľadu (minimálna potrebná doba je 8 hodín) udríte miskou o tvrdú plochu a namočte jej vonkajšiu časť, aby sa kúsky ľadu oddelili; vyprázdnite ich otvorom.



## Vypnutie prívodu elektrického prúdu

Počas čistenia a údržby je potrebné odpojiť zariadenie od prívodu elektrického prúdu odpojením zástrčky zo zásuvky. Aby ste sa vyhli nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom, nestačí nastaviť otočný gombík regulácie teploty do polohy ● (vypnuté zariadenie).

## Vyčistenie zariadenia

- Vonkajšie a vnútorné časti i gumové tesnenia je možné čistiť špongiou navlhčenou vo vlažnej vode a bikarbonáte sódnom alebo neutrálnom mydle. Nepoužívajte rozpúšťadlá, abrazívne prostriedky, bielicidlo ani amoniak.
- Vyťahovateľné príslušenstvo môže byť namočené v teplej vode s mydlom alebo čistiacim prostriedkom na riad. Opláchnite ho a dôkladne osušte.
- Zadná strana zariadenia má tendenciu pokryť sa prachom, ktorý je možné po vypnutí zariadenia a po odpojení zástrčky zo zásuvky elektrického rozvodu opatrne odstrániť, a to dlhým nástavcom vysávača, nastaveného na stredný výkon.

## Zabránenie tvorbe plesní a nepríjemných pachov

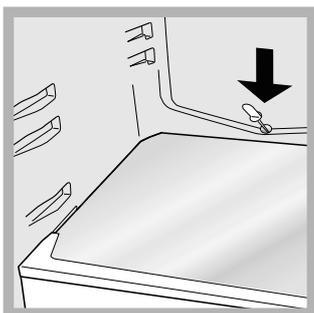
- Zariadenie bolo vyrobené z hygienicky nezávadných materiálov, ktoré neprenášajú pachy. Za účelom zachovania tejto vlastnosti je potrebné, aby boli jedlá neustále chránené a riadne uzatvorené. Zabráni sa tak tvorbe škvrn.
- V prípade predpokladanej dlhodobej nečinnosti zariadenia vyčistite jeho vnútro a nechajte otvorené dvierka.

## Odstránenie námrazy zo zariadenia

! Dodržujte nižšie uvedené pokyny. Nepokúšajte sa o urýchlenie celého procesu s použitím iných zariadení alebo nástrojov ako škrabky z výbavy pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu chladiaceho rozvodu.

### Odstránenie námrazy z chladiaceho priestoru

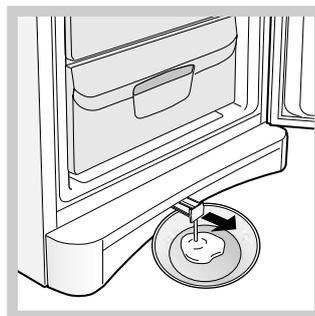
Chladnička je vybavená systémom automatického odstraňovania námrazy: Voda je odvádzaná smerom k zadnej časti príslušným vypúšťacím otvorom (vid' obrázok), kde sa za pomoci tepla uvoľňovaného z kompresoru odparí. Jediná operácia, ktorú musíte pravidelne vykonávať, spočíva vo vyčistení vypúšťacieho otvoru s cieľom zaistiť plynulý odvod vody.



### Odstránenie námrazy z mraziaceho priestoru

Pravidelne odstraňujte vzniknutú námrazu škrabkou z výbavy. Keď je vrstva námrazy vyššia ako 5 mm, je potrebné ju manuálne odstrániť:

1. Pretočte otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty do polohy ●.
2. Zabaľte mrazené i zamrazené potraviny do listov papiera a uložte ich na chladné miesto.
3. Nechajte pootvorené dvierka až do úplného rozpustenia námrazy; operáciu urýchlite umiestnením nádob s vlažnou vodou do mraziaceho priestoru.
4. Pred opätovným zapnutím zariadenia dôkladne vyčistite a osušte mraziaci priestor.
5. Niektoré zariadenia sú vybavené DRENÁŽNYM

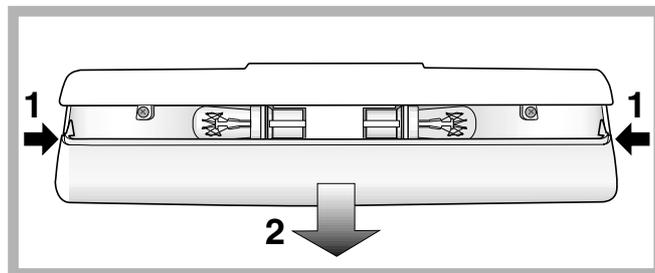


SYSTÉMOM slúžiacim na odvádzanie vody smerom von: Vložte škrabku z výbavy do príslušného otvoru v spodnej časti a nechajte vodu odtekať do nachystanej nádoby (vid' obrázok).

### Výmena žiarovky

Pri výmene žiarovky osvetlenia chladiaceho priestoru odpojte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu. Riadte sa nižšie uvedenými pokynmi.

Ku žiarovke je možné dostať sa po odstránení ochranného krytu, spôsobom naznačeným na obrázku. Vymeňte ju za obdobnú, s príkonom uvedeným na ochrannom kryte (15 W alebo 25 W).



# Opatrenia a rady

SK

! Toto zariadenie bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s medzinárodnými bezpečnostnými predpismi. Tieto upozornenia sú uvádzané z bezpečnostných dôvodov a musia byť pozorne prečítané.

 Tento spotrebič je v zhode s nasledujúcimi smernicami Európskej únie:

- 72/23/EHS z 19/02/73 (Nízke napätie) v znení neskorších predpisov;

- 89/336/EHS z 03/05/89 (Elektromagnetická kompatibilita) v znení neskorších predpisov.

## Základné bezpečnostné opatrenia

- Zariadenie bolo navrhnuté pre neprofesionálne použitie v domácnosti.
- Zariadenie musí byť používané na konzerváciu a na zamrazovanie jedál, výhradne dospelými osobami, podľa pokynov uvedených v tomto návode.
- Zariadenie nesmie byť nainštalované na otvorenom priestore, a to ani v prípade, ak sa jedná o priestor krytý prístreškom; jeho vystavenie dažďu a búrkam je veľmi nebezpečné.
- Nedotýkajte sa zariadenia bosými nohami alebo mokrými rukami či nohami.
- Nedotýkajte sa vnútorných chladiacich súčastí: existuje nebezpečenstvo popálenia alebo poranenia.
- Neodpojujte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu potiahnutím za kábel, ale riadnym uchopením zástrčky.
- Pred zahájením čistenia a údržby je potrebné odpojiť zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu. Aby ste sa vyhli nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom, nestačí nastaviť otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty do polohy ● (vypnuté zariadenie).
- Pri výskyte závady v žiadnom prípade nezasahujte do vnútorných mechanizmov v snahe o jej odstránenie.
- Vo vnútri jednotlivých oddelení nepoužívajte iné zariadenia alebo nástroje ako škrabku z výbavy.
- Nevkladajte si do úst kocky ľadu, ktoré boli práve vytiahnuté z mrazničky.
- Nedovoľte deťom hrať sa so zariadením. V žiadnom prípade si nesmú sadáť na zásuvky alebo sa vešať na dvierka.
- Obaly nie sú hračkami pre deti.

## Likvidácia

- Likvidácia obalového materiálu: dodržujte miestne predpisy za účelom opätovného využitia obalov.
- Likvidácia starého zariadenia: DODRŽUJTE PRÍSLUŠNÚ PLATNÚ LEGISLATÍVU. Chladničky a mrazničky obsahujú v chladiacom a izolačnom priestore plyny izobután a cyklopentan, ktoré sa pri svojom uvoľnení stávajú nebezpečnými pre životné prostredie. **ZABRÁŇTE PRETO POŠKODENIU POTRUBIA.**
- Pred odstránením starého zariadenia ho zneškodnite odrezaním prívodnej šnúry a odstránením uzáverov so západkami..

## Úspora energií a ochrana životného prostredia

- Nainštalujte zariadenie do chladného a dobre vetraného prostredia, nevystavujte ho pôsobeniu priameho slnečného svetla a neumiestňujte ho do blízkosti zdrojov tepla.
- Pri vkladaní a vyberaní potravín nechajte dvierka čo najkratší čas. Každé otvorenie dvierok spôsobuje výrazný únik energie.
- Nenapĺňujte zariadenie nadmerným množstvom potravín: dobrá konzervácia je podmienená voľným prúdením chladu. Keď sa zabráni cirkulácii, kompresor bude pracovať nepretržite.
- Nevkladajte ešte teplé jedlá: zvýšili by vnútornú teplotu a prinútili kompresor k nadmernému výkonu, sprevádzanému plytvaním elektrickou energiou.
- V prípade vytvorenia námrazy odmrázte zariadenie (*viď Údržba*); vrstva ľadu s veľkou hrúbkou spôsobuje obtiažne odovzdávanie chladu potravinám a zvyšuje spotrebu energie.
- Udržujte tesnenie vo funkčnom stave a v čistote, aby riadne doliehalo na dvierka a neumožňovalo únik chladu (*viď Údržba*).

Môže sa stať, že zariadenie nebude fungovať. Skôr, ako sa obrátite na Servisnú službu (*viď Servisná služba*), s pomocou nasledujúceho zoznamu skontrolujte, či sa nejedná o jednoducho odstrániteľný problém.

SK

## Závady:

## Možné príčiny / Spôsob odstránenia:

**Žiarovka vnútorného osvetlenia sa nerozsvieti.**

- Zástrčka nie je zastrčená do zásuvky elektrického rozvodu alebo riadne nedolieha alebo bola prerušená dodávka elektrického prúdu v celom byte/dome.

**Chladnička a mraznička chladia nedostatočne.**

- Dvierka riadne nedoliehajú alebo sú poškodené tesnenia.
- Dvierka sú otvárané príliš často.
- Otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty sa nenachádza v správnej polohe;
- Chladnička alebo mraznička je príliš naplnená.

**Potraviny v mrazničke sa zamrazujú príliš.**

- Otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty sa nenachádza v správnej polohe;
- Potraviny sa dotýkajú zadnej steny.

**Motor zostáva v činnosti bez prerušenia.**

- Dvierka nie sú správne zatvorené alebo sú otvárané príliš často.
- Teplota vonkajšieho prostredia je príliš vysoká.
- Hrúbka námrazy presahuje 2-3 mm (*viď Údržba*).

**Zariadenie vydáva nadmerný hluk.**

- Zariadenie nebolo riadne uvedené do vodorovnej polohy (*viď Inštalácia*).
- Zariadenie bolo nainštalované medzi kusy nábytku alebo predmety, ktoré vibrujú a vydávajú hluk.
- Chladiaci plyn vo vnútri zariadenia vydáva mierny hluk i pri zastavenom kompresore: nejedná sa o závalu, ale o úplne bežný jav.

**Na dne chladničky sa nachádza voda.**

- Vypúšťací otvor pre odvod vody je upchatý (*viď Údržba*).

**Skôr, ako sa obrátite na servisnú službu:**

- Skontrolujte, či zistenú závalu nemôžete odstrániť vy sami (vid' Závady a spôsob ich odstraňovania).
- Ak zariadenie ani po všetkých vykonaných kontrolách nefunguje a zistená závala pretrváva, obráťte sa na najbližšie Servisné stredisko.

**Uveďte:**

- druh závady
- model vášho spotrebiča (Mod.)
- výrobné číslo (S/N)

Tieto informácie sú uvedené na identifikačnom štítku umiestnenom v ľavej dolnej časti chladničky.

model				výrobné číslo			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>				
240 V~	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4,0	Clase <b>N</b> Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

**Nikdy nezverujte opravu neautorizovanému technickému personálu a nepripust'ite inštaláciu iných, ako originálnych náhradných dielov.**

# Návod k použití

## KOMBINOVANÁ CHLADNIČKA

CZ



Polski, 1



Română, 11



Magyar, 21



Slovensky, 31



Česky, 41



Български, 51



Српски, 61

**BAAN 13**

### Obsah

#### Instalace, 42

Umístění a zapojení  
Zaměnitelnost směru otevírání dvířek

#### Popis zařízení, 43

Celkový pohled

#### Příslušenství, 44

#### Uvedení do provozu a použití, 45-46

Uvedení zařízení do provozu  
Chladicí systém  
Optimální způsob použití chladničky  
Optimální způsob použití mrazničky

#### Údržba a péče, 47

Vypnutí přívodu elektrického proudu  
Vyčištění zařízení  
Zabránění tvorbě plísní a nepříjemných zápachů  
Odstranění námrazy ze zařízení  
Výměna žárovky

#### Opatření a rady, 48

Základní bezpečnostní opatření  
Likvidace  
Úspora energií a ochrana životního prostředí

#### Závady a způsob jejich odstranění, 49

#### Servisní služba, 50



# Instalace

CZ

! Je důležité uschovat tento návod za účelem jeho další konzultace. V případě prodeje, darování nebo stěhování se ujistěte, že zůstane spolu se zařízením, aby informoval nového vlastníka o jeho činnosti a o příslušných upozorněních.

! Pozorně si přečtěte uvedené pokyny: obsahují důležité informace týkající se instalace, použití a bezpečnosti.

## Umístění a zapojení

### Umístění

1. Zařízení umístěte do dobře větraného prostoru s nízkou vlhkostí.
2. Ponechte zadní ventilační otvory volně přístupné: Kompresor a kondenzátor jsou zdroji tepla a ke své činnosti charakterizované úsporou elektrické energie vyžadují dobrou ventilaci.
3. Mezi horní částí zařízení a případným nábytkem nacházejícím se nad zařízením ponechte vzdálenost alespoň 10 cm a mezi bočními stěnami a nábytkem/bočními stěnami alespoň 5 cm.
4. Udržujte zařízení v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla (přímé sluneční světlo, elektrický sporák).

### Umístění do vodorovné polohy

1. Zařízení nainstalujte na pevnou rovnou podlahu.
2. V případě, že podlaha není dokonale vodorovná, vykompenzujte zjištěné rozdíly odšroubováním nebo zašroubováním předních nožiček.

### Elektrické zapojení

Následně po přepravě umístěte zařízení do svislé polohy a před jeho připojením do elektrického rozvodu vyčkejte alespoň 3 hodiny. Před zasunutím zástrčky do zásuvky elektrického rozvodu se ujistěte, že:

- Je zásuvka řádně uzemněna zákonně předepsaným způsobem;
- je zásuvka schopna unést maximální příkon spotřebiče, uvedený na identifikačním štítku umístěném v levé dolní části chladicího prostoru (např. 150 W);
- se napájecí napětí nachází v rozsahu hodnot uvedených na identifikačním štítku umístěném vlevo dole (např. 220-240 V);
- je zásuvka kompatibilní se zástrčkou zařízení. V opačném případě požádejte o výměnu autorizovaného technika (viz *Servisní služba*); nepoužívejte prodlužovací kabely ani rozvodky.

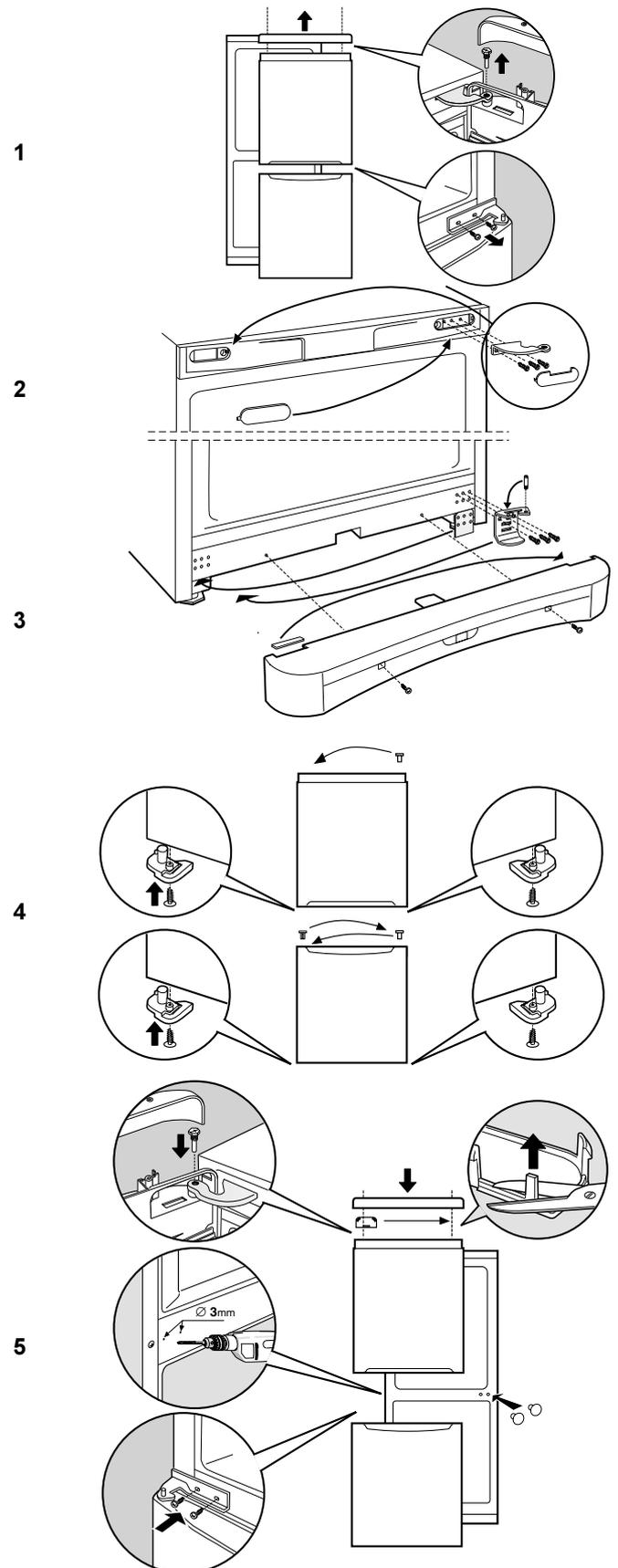
! Po ukončení instalace zařízení musí být elektrický kabel a zásuvka elektrického rozvodu lehce dostupné.

! Kabel nesmí být vystaven ohýbání nebo stlačování.

! Kabel musí být podrobován pravidelným kontrolám a smí být nahrazen pouze autorizovanými technikami (viz *Servisní služba*).

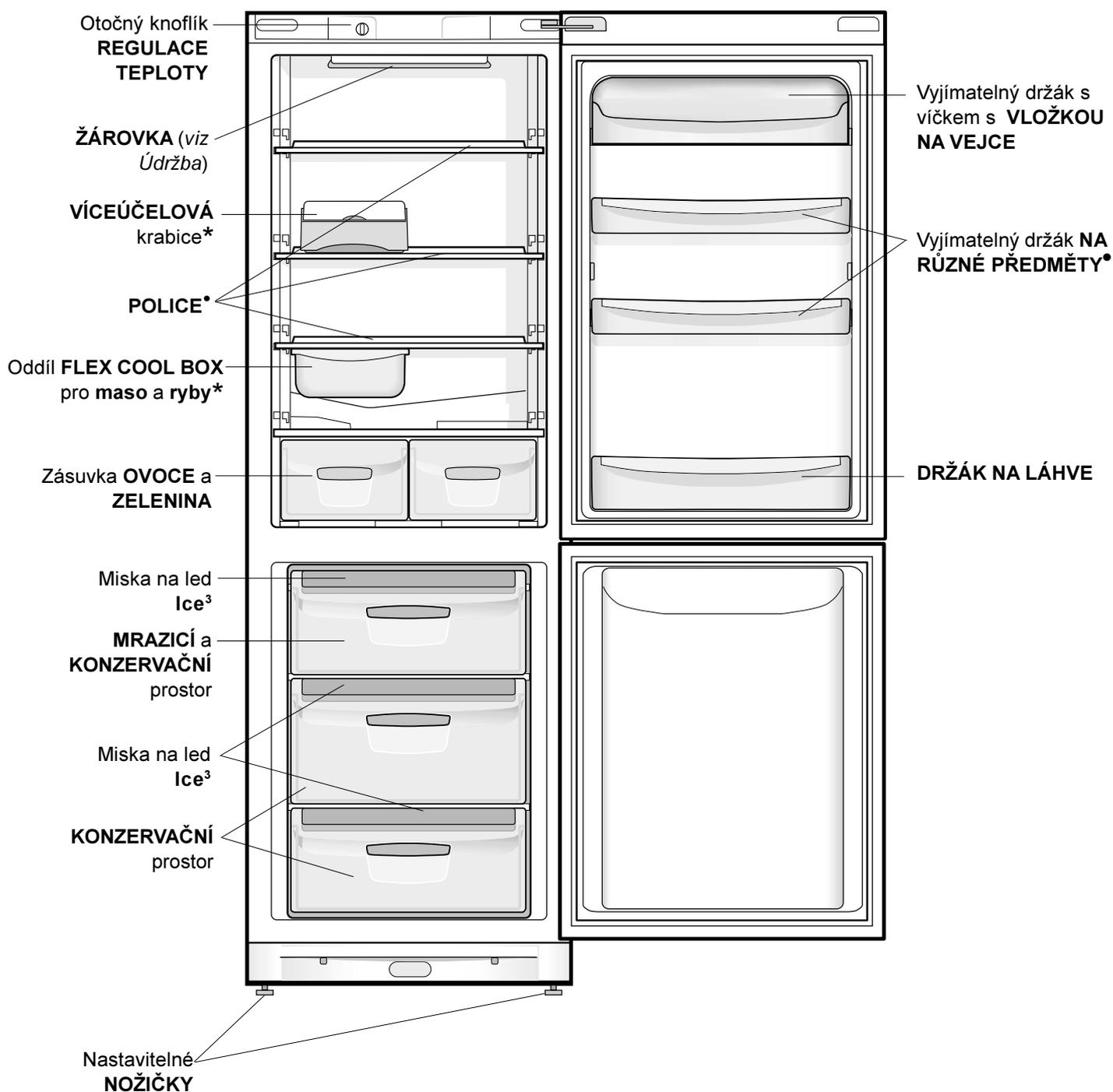
! Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za případy, kdy nebudou dodržena uvedená pravidla.

## Zaměnitelnost směru otevírání dvířek



## Celkový pohled

Pokyny k použití platí pro různé modely, a proto je možné, že na obrázku budou zobrazeny součásti odlišující se od zakoupeného zařízení. Popis nejsložitějších součástí je uveden na následujících stránkách.

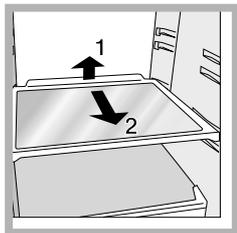


• Liší se v počtu a/nebo dle polohy.

\* Je součástí pouze některých modelů.

# Příslušenství

CZ



**POLICE:** plné nebo ve formě mřížky. Jsou vyjímatelné a výškově nastavitelné prostřednictvím příslušných vodících drážek (viz obrázek), sloužících k zasunutí prostorných nádob nebo potravin. Nastavení výšky

nevyžaduje úplné vytáhnutí police.

**VÍCEÚČELOVÁ krabice\*** K dlouhodobému uchování různých potravin (například salámů); zabraňuje šíření zápachů po celé chladničce.

**FLEX COOL BOX\*** : jedná se o novou nádobu umožňující udržet v čerstvém stavu maso, ryby a sýry. Je-li uložena ve „spodní“ části chladicího prostoru, je obzvláště vhodná pro maso a ryby; po přesunutí do „horní“ části je ideální pro uchování sýrů. Když se nepoužívá, můžete ji pohodlně vytáhnout ven z chladničky.

Ukazatel **TEPLOTY\***: k určení nejchladnější zóny chladničky.

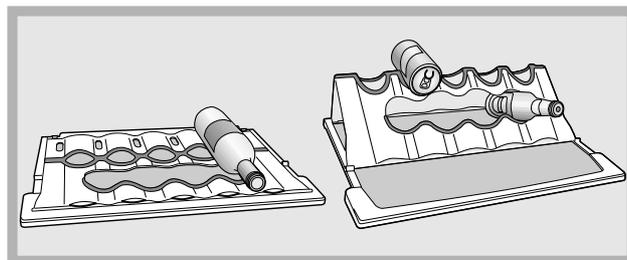
1. Zkontrolujte, zda je na ukazateli dobře viditelný nápis OK (viz obrázek).



2. Ukazatel zabarvený zcela černě poukazuje na příliš vysokou teplotu: nastavte otočný knoflík REŽIMU ČINNOSTI CHLADNIČKY do jedné z vyšších poloh (odpovídajících vyššímu chladu) a vyčkejte přibližně 10 h až po stabilizaci teploty.
3. Opětovně zkontrolujte ukazatel: dle potřeby přistupte k novému nastavení. Je zcela běžným jevem, že po vložení velkého množství potravin nebo po častém otevírání chladničky ukazatel nezobrazuje OK. Před nastavením otočného knoflíku REŽIMU ČINNOSTI CHLADNIČKY do vyšší polohy vyčkejte nejméně 10 h.

## Play Zone\*

Nová police „Play Zone“ umožňuje rychle ochladit všechny láhve, plechovky a doplňky, přičemž je máte neustále pohodlně po ruce.



Když se „Play Zone“ nachází na skleněné polici, lze do ní jednoduchým uložením umístit láhve velkých a středních rozměrů. Tímto způsobem bude např. víno uchováno nejlepším možným způsobem.

Po ohnutí a zachycení police v příslušných západkách, které se nacházejí po jejích stranách, je možné uložit plechovky (v horní části), doplňky (ve střední části) a některé plechovky a doplňky opatrně umístit na zbývající části police.

„Play Zone“ může být použita také jako běžná police (po jejím vložení na určené místo), přesunuta z jedné úrovně do druhé spolu s polici a lze ji snadno mýt také v myčce nádobí.

\* Je součástí pouze některých modelů.

# Uvedení do provozu a použití

## Uvedení zařízení do provozu

**! Před uvedením zařízení do provozu se řiďte pokyny pro instalaci (viz *Instalace*).**

**! Před zapojením zařízení dokonale vyčistěte jednotlivé prostory a příslušenství vlažnou vodou a bikarbonátem.**

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky a ujistěte se, že dojde k rozsvícení žárovky vnitřního osvětlení.
2. Přetočte otočný knoflík REGULACE TEPLoty do polohy odpovídající průměrné hodnotě. Do uplynutí několika hodin bude možné vložit potraviny do chladničky.

## Regulace teploty

Teplota uvnitř chladicího prostoru je udržována automaticky na hodnotě nastavené prostřednictvím otočného knoflíku termostatu.

↓ = menší chlad

↓↓ 5 = větší chlad

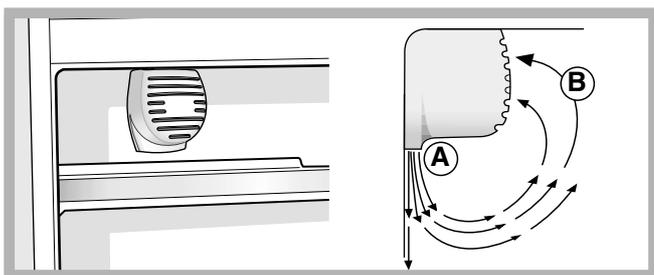
Doporučuje se nastavení střední hodnoty

Spotřebič má "chladicí část" umístěnou uvnitř zadní stěny chladicího dílu. Je tomu tak proto, aby byl k dispozici větší prostor a také kvůli lepšímu vzhledu. Během činnosti je tato stěna pokryta námrazou nebo kapkami vody, podle toho, zda kompresor pracuje či je v pauze. Není to však důvod k vašemu znepokojení! Chladnička pracuje běžným způsobem.

## Chladicí systém

Zařízení je vybaveno jedním z níže popsaných chladicích systémů: Je důležité rozeznat, o který se jedná, a brát jej v úvahu při určování způsobu konzervace potravin.

### Aircooler



Na jeho přítomnost upozorňuje zařízení na zadní stěně chladicího prostoru (viz *obrázek*).

Aircooler umožňuje optimální konzervaci potravin díky rychlému obnově teploty po otevření dvířek a díky jejímu homogennímu rozložení: Foukaný vzduch (A) se ochlazuje při styku s chladnou stěnou, zatímco teplejší vzduch (B) je odsáván (viz *obrázek*).

### Statický chladicí systém

Modely bez zařízení Aircooler mají chladicí systém uložený uvnitř zadní stěny jednotlivých prostorů; na této stěně je možné pozorovat námrazu nebo kapky vody, dle toho, zda je kompresor v činnosti nebo má pauzu: oba jevy jsou naprosto běžné. Při nastavení otočného knoflíku REGULACE TEPLoty na jednu z vyšších hodnot při velkém množství potravin a při vysoké teplotě vnějšího prostředí může zařízení pracovat nepřetržitě, čímž dochází k nadměrné tvorbě námrazy a vysoké spotřebě elektrické energie: Tomuto problému se dá zabránit nastavením otočného knoflíku na jednu z nižších hodnot (umožňujících provádění automatického odstraňování námrazy ze zařízení).

U zařízení se statickými chladicími systémy se vzduch pohybuje přirozeným způsobem: chladnější má tendenci klesat, protože je těžší. Uvádíme příklad správného umístění potravin:

Druh jídla	Jeho umístění uvnitř chladničky
Maso a vyčištěné ryby	Nad zásuvkami s ovocem a zeleninou
Čerstvé sýry	Nad zásuvkami s ovocem a zeleninou
Vařená jídla	Na libovolné polici
Salámy, chléb v krabici, čokoláda	Na libovolné polici
Ovoce a zelenina	V zásuvkách na ovoce a zeleninu
Vejce	V příslušném držáku
Máslo a margarín	V příslušném držáku
Láhve, nápoje, mléko	V příslušném držáku

## Optimální způsob použití chladničky

- Prostřednictvím otočného knoflíku REGULACE TEPLoty (viz Popis) nastavte požadovanou teplotu.
- Vkládejte dovnitř pouze chladná nebo vlažná jídla, ne však teplá (viz Opatření a rady).
- Pamatujte, že vařené potraviny si udržují své vlastnosti kratší dobu než syrové.
- Nevkládejte dovnitř tekutiny v otevřených nádobách: způsobily by zvýšení vlhkosti s následnou tvorbou kondenzátu.

## HYGIENA PŘI ZACHÁZENÍ S POTRAVINAMI

1. Po zakoupení potravin odstraňte všechny druhy papírových/kartónových nebo jiných obalů, díky kterým by se mohly dostat do chladničky bakterie nebo špína.
2. Chraňte potraviny (zvláště ty, které podléhají rychlému znehodnocení a ty, které vydávají silný zápach) tak, aby se vzájemně nedotýkaly, čímž zamezíte možnosti přenosu nákazy zárodky/baktériemi a také možnosti šíření specifických pachů uvnitř chladničky
3. Uložte potraviny tak, aby se vzduch mezi nimi mohl volně proudit
4. Udržujte vnitřek chladničky v čistém stavu a dbejte toho, abyste k čištění nepoužívali oxidační nebo abrazivní čisticí prostředky
5. Po uplynutí doby trvanlivosti potravin je vyjměte z chladničky
6. Z důvodu zabezpečení správné konzervace je třeba umístit jídla podléhající rychlému znehodnocení (měkké sýry, syrové ryby, maso, atd...) do nejchladnější části, to znamená do prostoru nad nádobami na zeleninu, kde je umístěn ukazatel teploty.

## Optimální způsob použití mrazničky

- Nezmrazujte znovu potraviny, které se rozmrazují nebo již jsou rozmrazeny; tyto potraviny je třeba uvařit a následně zkonzumovat (do 24 hodin).
- Čerstvé potraviny určené ke zmrazení nesmí být umístěny spolu se zmrazenými potravinami; je třeba je umístit na mřížku nad mrazicím oddělením, dle možností tak, aby se dotýkaly stěn (bočních a zadní), kde teplota klesá pod  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  a kde je zaručena dobrá rychlost zmrazení.
- Nevkládejte do mrazničky uzavřené nebo hermeticky utěsněné skleněné láhve obsahující tekutiny. Mohlo by dojít k jejich roztržení.
- Maximální denní množství potravin ke zmrazení je uvedeno na identifikačním štítku, umístěném v levé dolní části chladicího prostoru (například: Kg/24h 4).

! Během zmrazování potravin neotvírejte dvířka mrazničky.

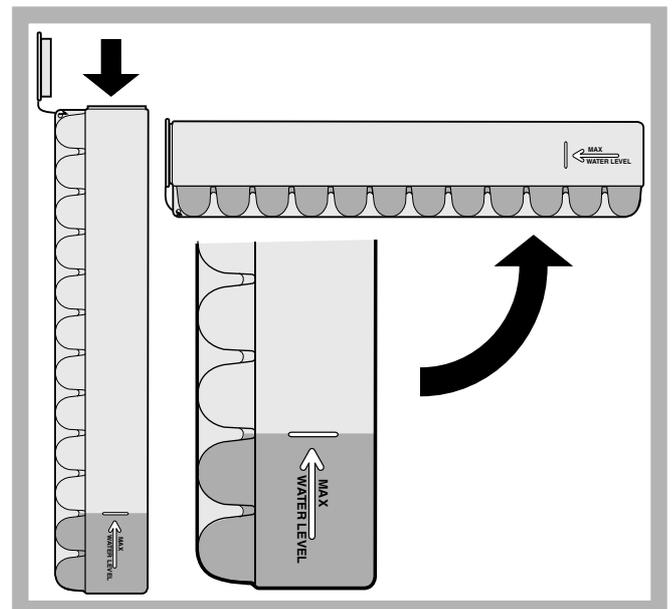
! V případě přerušení dodávky elektrického proudu nebo při výskytu závady neotvírejte dvířka mrazničky: použitím uvedeného postupu lze uchovat mražená a zmražená jídla beze změny jejich vlastností přibližně 9-14 hodin.

! Pokud během delší doby zůstane teplota prostředí nižší než  $14\text{ }^{\circ}\text{C}$ , nebude zcela dosaženo teplot potřebných pro dlouhodobou konzervaci potravin v mrazicím prostoru, a proto bude období konzervace kratší.

### Miska na led Ice<sup>3</sup>

Skutečnost, že je umístěna na horní straně zásuvek uložených v mrazicím prostoru, zajišťuje větší čistotu (led se tak již nedostává do styku s potravinami) a ergonomii (při plnění neodkapává).

1. Svytáhněte misku jejím zatlačením směrem nahoru. Zkontrolujte, zda je miska zcela prázdná, a naplňte ji vodou prostřednictvím příslušného otvoru.
2. Dbejte přitom, aby nedošlo k překročení vyznačené úrovně (MAX WATER LEVEL). Příliš velké množství vody brání uvolňování kousků ledu (když se tak stane, vyčkejte na rozpuštění ledu a vyprázdněte misku).
3. Otočte misku o  $90^{\circ}$ : voda naplní formy na základě principu spojených nádob (viz obrázek).
4. Zavěte otvor víkem z dotace a uložte misku tak, že nejdříve zasunete její horní část do příslušného uložení a následně ji necháte klesnout dolů.
5. Po vytvoření ledu (minimální potřebná doba je 8 hodin) udeřte miskou o tvrdou plochu a namočte její vnější část za účelem oddělení kousků ledu; vyprázdněte je otvorem.



## Vypnutí přívodu elektrického proudu

Během čištění a údržby je třeba odizolovat zařízení od napájecího přívodu odpojením zástrčky ze zásuvky. K odstranění nebezpečí zásahu elektrickým proudem nestačí nastavit otočný knoflík regulace teploty do polohy ● (vypnuté zařízení).

## Vyčištění zařízení

- Vnější a vnitřní části i pryžová těsnění je možné čistit houbou navlhčenou ve vlažné vodě a bikarbonátu sodném nebo neutrálním mýdle. Nepoužívejte rozpouštědla, abrazivní prostředky, bělidlo ani amoniak.
- Vyjímatelné příslušenství může být namočeno v teplé vodě s mýdlem nebo čisticím prostředkem na nádobí. Opláchněte je a důkladně osušte.
- Zadní strana zařízení má tendenci pokrýt se prachem, který je možné po vypnutí zařízení a po odpojení zástrčky ze zásuvky elektrického rozvodu opatrně odstranit, a to dlouhým nástavcem vysavače, nastaveného na střední výkon.

## Zabránění tvorbě plísní a nepříjemných zápachů

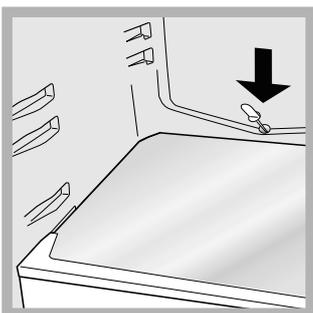
- Zařízení bylo vyrobeno z hygienicky nezávadných materiálů, které nepřenáší zápachy. Za účelem zachování této vlastnosti je třeba, aby byla jídla neustále chráněna a řádně uzavřena. Zabráni se tak tvorbě skvrn.
- V případě předpokládané dlouhodobé nečinnosti zařízení vyčistíte jeho vnitřek a nechte otevřená dvířka.

## Odstranění námrazy ze zařízení

! Dodržujte níže uvedené pokyny. Nepokoušejte se o urychlení celého procesu s použitím jiných zařízení nebo nástrojů než škrabky z dotace, protože by mohlo dojít k poškození chladicího rozvodu.

## Odstranění námrazy z chladicího prostoru

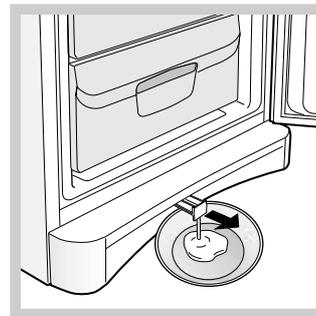
Chladnička je vybavena systémem automatického odstraňování námrazy: Voda je odváděna směrem k zadní části příslušným vypouštěcím otvorem (viz obrázek), kde se za pomoci tepla uvolňovaného z kompresoru odpaří. Jediná operace, kterou musíte pravidelně provádět, spočívá ve vyčištění vypouštěcího otvoru s cílem zabezpečit plynulý odvod vody.



## Odstranění námrazy z mrazicího prostoru

Pravidelně odstraňujte vzniklou námrazu škrabkou z dotace. Když je vrstva námrazy vyšší než 5 mm, je třeba provést její manuální odstranění:

1. Nastavte otočný knoflík REGULACE TEPLoty do polohy ●.
2. Zabalte mražené i zmražené potraviny do listů papíru a uložte je na chladné místo.
3. Nechte pootevřená dvířka až do úplného rozpuštění námrazy; urychlete operaci umístěním nádob s vlažnou vodou do mrazicího prostoru.
4. Před opětovným zapnutím zařízení důkladně vyčistěte a osušte mrazicí prostor.
5. Některá zařízení jsou vybavena DRENÁŽNÍM

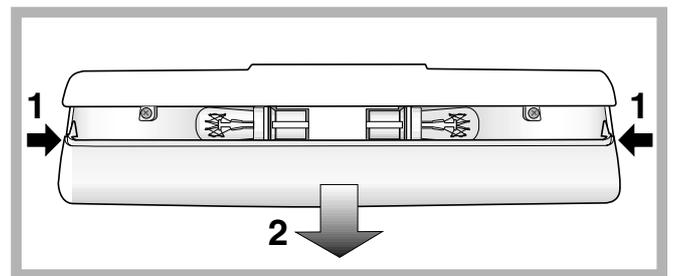


SYSTÉMEM sloužícím k odvádění vody směrem ven: Vložte škrabku z dotace do příslušného otvoru ve spodní části a nechte vodu odtékat do nachystané nádoby (viz obrázek).

## Výměna žárovky

Při výměně žárovky osvětlení chladicího prostoru odpojte zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu. Řiďte se níže uvedenými pokyny.

Přístup k žárovce po odstranění ochranného krytu způsobem naznačeným na obrázku. Vyměňte ji za obdobnou, s příkonem uvedeným na ochranném krytu (15 W nebo 25 W).



# Opatření a rady

CZ

! Toto zařízení bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s mezinárodními bezpečnostními předpisy. Tato upozornění jsou uváděna z bezpečnostních důvodů a musí být pozorně přečtena.

 Tento spotřebič je ve shodě s následujícími směrnicemi Evropské unie:

- 72/23/EHS z 19/02/73 (Nízké napětí) ve znění pozdějších předpisů;

- 89/336/EHS z 03/05/89 (Elektromagnetická kompatibilita) ve znění pozdějších předpisů.

## Základní bezpečnostní opatření

- Zařízení bylo navrženo pro neprofesionální použití v domácnosti.
- Zařízení musí být používáno k uložení a ke zmrazování jídel, pouze dospělými osobami, dle pokynů uvedených v tomto návodu.
- Zařízení nesmí být nainstalováno na otevřeném prostoru, a to ani v případě, jedná-li se o prostor krytý přístřeškem; jeho vystavení dešti a bouřkám je velice nebezpečné.
- Nedotýkejte se zařízení bosýma nohama nebo mokřýma rukama či nohama.
- Nedotýkejte se vnitřních chladicích součástí: existuje nebezpečí popálení nebo poranění.
- Neodpojujte zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu potáhnutím za kabel, ale řádným uchopením zástrčky.
- Před zahájením čištění a údržby je třeba odpojit zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu. K odstranění nebezpečí zásahu elektrickým proudem nestačí nastavit otočný knoflík REGULACE TEPLoty do polohy ● (vypnuté zařízení).
- Při výskytu závady v žádném případě nezasahujte do vnitřních mechanismů ve snaze ji odstranit.
- Uvnitř jednotlivých oddělení nepoužívejte jiná zařízení nebo nástroje než škrabku z dotace.
- Nevkládejte si do úst kostky ledu, které byly právě vytaženy z mrazničky.
- Nedovolte dětem hrát si se zařízením. V žádném případě si nesmí sedat na zásuvky nebo se věšet na dvířka.
- Obaly nejsou hračkami pro děti.

## Likvidace

- Likvidace obalového materiálu: dodržujte místní předpisy za účelem opětovného využití obalů.
- Likvidace starého zařízení: **DODRŽUJTE PŘÍSLUŠNOU PLATNOU LEGISLATIVU.** Chladničky a mrazničky obsahují v chladicím a izolačním prostoru plyny isobutan a cyklopentan, které se při svém uvolnění stávají nebezpečnými pro životní prostředí. **ZABRAŇTE PROTO POŠKOZENÍ POTRUBÍ.**
- Před odstraněním starého zařízení jej zneškodněte odřezáním přívodního kabelu a odstraněním západek.

## Úspora energií a ochrana životního prostředí

- Nainstalujte zařízení do chladného a dobře větraného prostředí, nevystavujte jej působení přímého slunečního světla a neumísťujte jej do blízkosti zdrojů tepla.
- Při vkládání a vyjímání potravin udržujte dvířka co nejméně otevřená. Každé otevření dvířek způsobuje výrazný únik energie.
- Nenaplňujte zařízení nadměrným množstvím potravin: dobrá konzervace je podmíněna volným pohybem chladu. Když se zabrání cirkulaci, kompresor bude pracovat nepřetržitě.
- Nevkládejte ještě teplá jídla: zvýšila by vnitřní teplotu a přinutila kompresor k nadměrnému výkonu, provázenému plýtváním elektrickou energií.
- V případě vytvoření námrazy odmrázte zařízení (viz *Údržba*); vrstva ledu o velké tloušťce způsobuje obtížné odevzdávání chladu potravinám a zvyšuje spotřebu energie.
- Udržujte těsnění ve funkčním stavu a v čistotě, aby řádně doléhala na dvířka a neumožňovala únik chladu (viz *Údržba*).

Může se stát, že zařízení nebude fungovat. Dříve, než se obrátíte na Servisní službu (*viz Servisní služba*), s pomocí následujícího seznamu zkontrolujte, zda se nejedná o snadno odstranitelný problém.

## Závady:

**Nedochází k rozsvícení žárovky vnitřního osvětlení.**

**Chladnička a mraznička chladí nedostatečně.**

**Potraviny v mrazničce se zmrazují příliš.**

**Motor zůstává v chodu bez přerušení.**

**Zařízení vydává nadměrný hluk.**

**Na dně chladničky se nachází voda.**

## Možné příčiny / Způsob odstranění:

- Zástrčka není zastrčena do zásuvky elektrického rozvodu nebo řádně nedoléhá nebo byla přerušena dodávka elektrického proudu v celém bytě/domě.
- Dvířka řádně nedoléhají nebo jsou poškozena těsnění.
- Dvířka jsou otevírána příliš často.
- Otočný knoflík REGULACE TEPLoty se nenachází ve správné poloze;
- Chladnička nebo mraznička je příliš naplněna.
- Otočný knoflík REGULACE TEPLoty se nenachází ve správné poloze;
- Potraviny se dotýkají zadní stěny.
- Dvířka nejsou správně zavřena nebo jsou otevírána příliš často.
- Teplota vnějšího prostředí je příliš vysoká.
- Tloušťka námrazy přesahuje 2-3 mm (*viz Údržba*).
- Zařízení nebylo řádně uvedeno do vodorovné polohy (*viz Instalace*).
- Zařízení bylo nainstalováno mezi kusy nábytku nebo předměty, které vibrují a vydávají hluk.
- Chladicí plyn uvnitř zařízení produkuje lehký hluk i při zastaveném kompresoru: nejedná se o závadu, ale o zcela běžný jev.
- Vypouštěcí otvor pro odvod vody je ucpan (*viz Údržba*).

## Dříve, než se obrátíte na servisní službu:

- Zkontrolujte, zda zjištěnou závadu nemůžete odstranit vy sami (viz *Závady a způsob jejich odstranění*).
- Jestliže zařízení ani po všech provedených kontrolách nefunguje a zjištěná závada přetrvává, obraťte se na nejbližší Servisní středisko.

## Uveďte:

- druh závady
- model vašeho spotřebiče (Mod.)
- výrobní číslo (S/N)

Tyto informace jsou uvedeny na identifikačním štítku umístěném v levé dolní části chladničky.

model				výrobní číslo			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4,0	Clase N Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Nikdy nesvěřujte opravu neautorizovanému technickému personálu a nepřipust'íte instalaci jiných než originálních náhradních dílů.

# Инструкции за употреба

КОМБИНИРАН ХЛАДИЛНИК/ФРИЗЕР

PL

Polski, 1

RO

Română, 11

HU

Magyar, 21

SK

Slovensky, 31

CZ

Česky, 41

BU

Български, 51

SB

Српски, 61

BAAN 13

BU

## Съдържание

### Инсталиране, 52

Позициониране и свързване  
Възможност за обръщане посоката на отваряне на вратите

### Описание на уреда, 53

Общ изглед

### Акcesoари, 54

### Включване и използване, 55-56

Включване на уреда  
Охладителна система  
Как да използвате възможно най-добре хладилника  
Как да използвате възможно най-добре фризера

### Поддръжка и грижи, 57

Изключване на електрическото захранване  
Почистване на уреда  
Как да избегнете образуването на мухъл и неприятни миризми  
Размразяване на уреда  
Смяна на крушката

### Предпазни мерки и съвети, 58

Обща безопасност  
Изхвърляне  
Как да пестите, опазвайки околната среда

### Аномалии и решения, 59

### Сервизно обслужване, 60

# Инсталиране

BU

! Важно е да пазите тази книжка, за да можете във всеки един момент да направите справка с нея. В случай, че продадете или преотстъпите уреда или се преместите да живеете на друго място, уверете се, че тя върви в комплект с него, за да може новият собственик да е информиран за функционирането му и съответните препоръки.

! Прочетете внимателно инструкциите: те ще ви дадат важна информация относно инсталирането, употребата и безопасността на уреда.

## Позициониране и свързване

### Позициониране

1. Поставете уреда в добре проветриво и сухо помещение.
2. Не запушвайте задните вентилационни решетки: компресорът и кондензаторът излъчват топлина и изискват добро проветряване, за да функционират добре, ограничавайки потреблението на електроенергия.
3. Оставете разстояние най-малко 10 см между горната част на уреда и евентуални мебели, разположени над него, и най-малко 5 см между страничните му части и съседни мебели/стени.
4. Дръжте уреда далеч от източници на топлина (пряка слънчева светлина, електрическа готварска печка).

### Нивелиране

1. Инсталирайте уреда върху равен и твърд под.
2. Ако подът не е напълно хоризонтален, компенсирате, завивайки или развивайки предните крачета.

### Свързване към електрическата мрежа

След транспортирането, позиционирайте вертикално уреда и изчакайте най-малко 3 часа преди да го свържете с електрическата инсталация. Преди да вкарате щепсела в електрическия контакт, се уверете, че:

- контактът е снабден със заземяване и отговаря на изискванията;
- контактът е в състояние да понесе максималното силовото натоварване на уреда, указано на табелката с характеристиките, разположена в хладилното отделение долу вляво (напр. 150 W);
- напрежението на захранването е в рамките на стойностите, указани на табелката с характеристиките, разположена долу вляво (напр. 220-240 V);
- контактът е съвместим с щепсела на уреда. В противен случай поискайте смяната на щепсела от оторизиран техник (виж Сервизно обслужване); не използвайте удължители и разклонители.

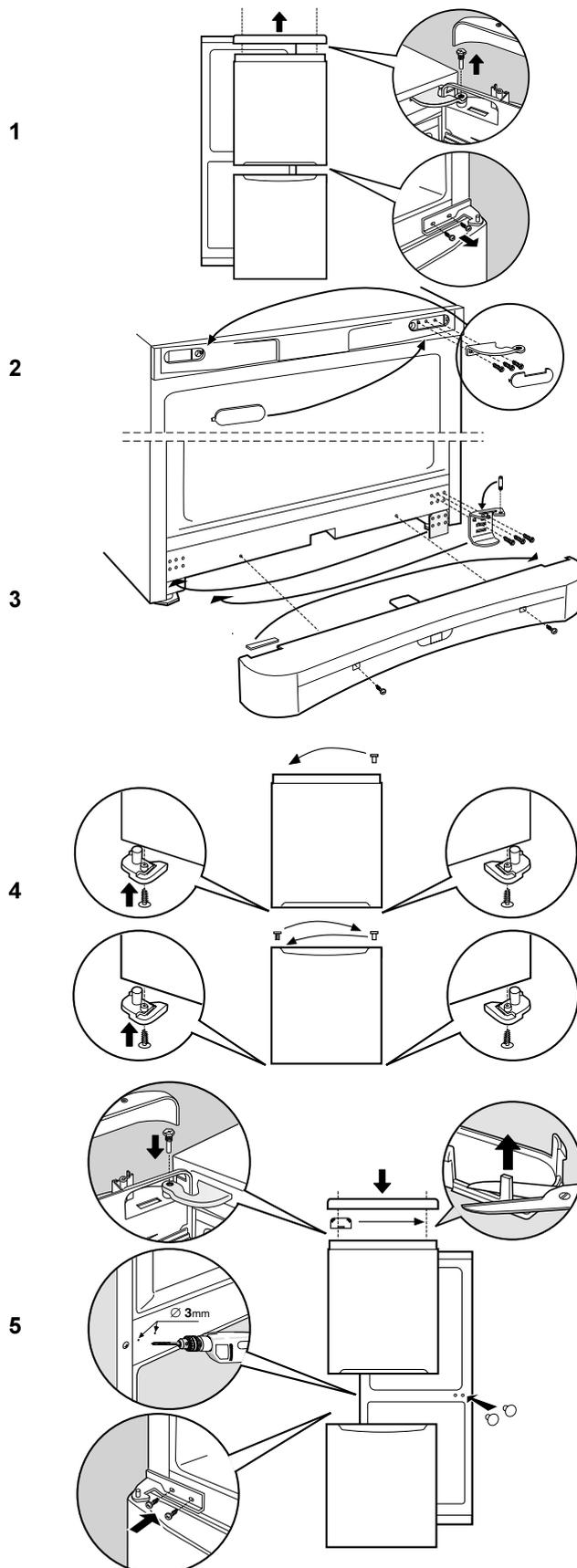
! При инсталиран уред електрическият кабел и контактът трябва да бъдат лесно достъпни.

! Кабелът не бива да бъде прегъван или притискан.

! Кабелът трябва да бъде проверяван периодично и подменян само от оторизирани техници (виж Сервизно обслужване).

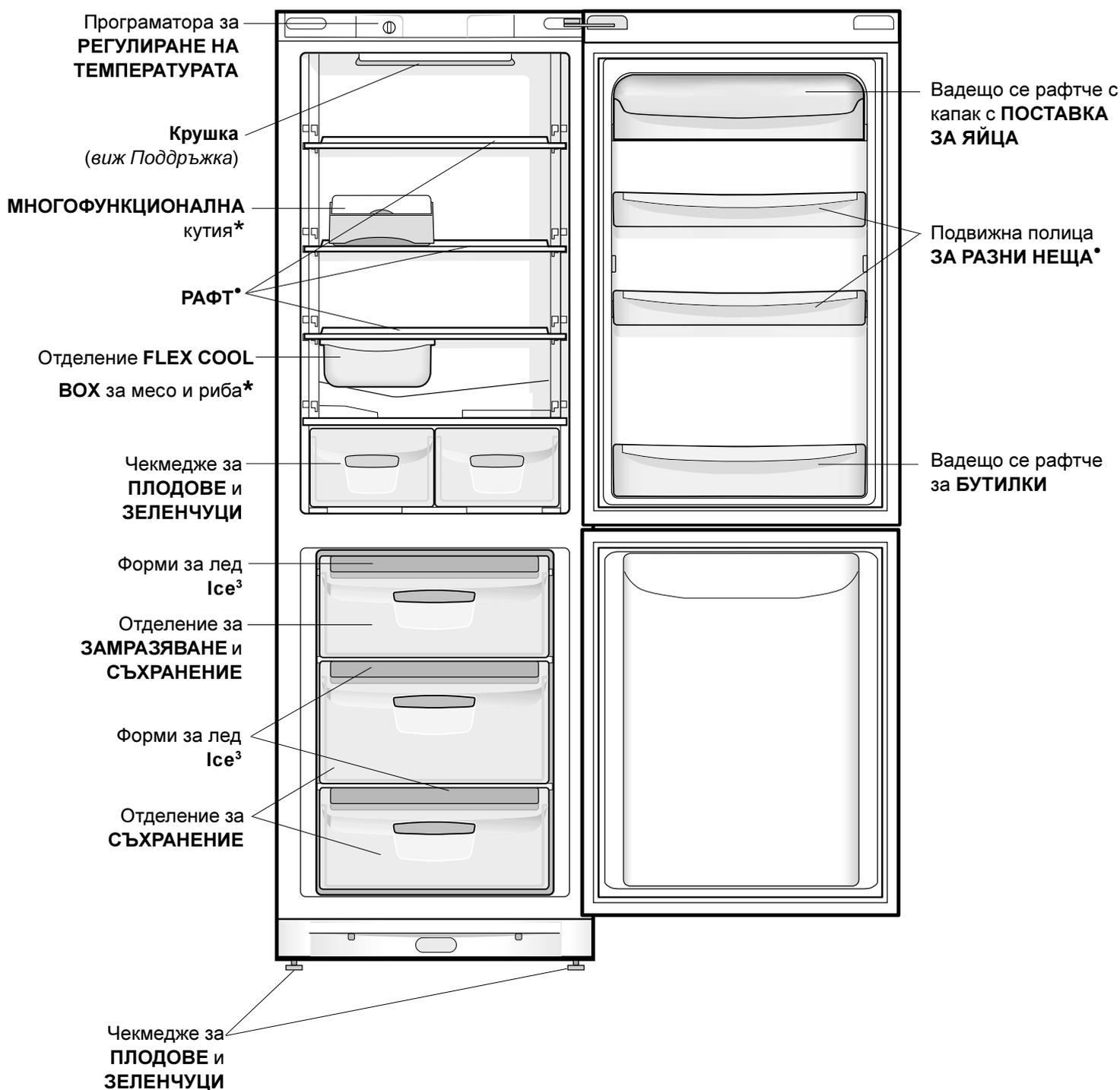
! Производителят не носи никаква отговорност в случай на неспазване на тези правила.

## Възможност за обръщане посоката на отваряне на вратите



## Общ изглед

Инструкциите за употреба са валидни за различни модели, поради което е възможно на фигурата да са показани части различни от тези на закупения от вас уред. Описание на по-сложните устройства ще намерите на следващите страници.

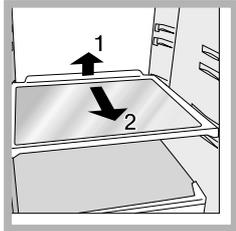


• Различаващи се по номер и/или разположение.

\* Налице само при някои модели.

# Акcesoари

BU



**РАФТОВЕ** плътни или решетъчни. Те могат да се изваждат и регулират на височина благодарение на специалните водачи (виж фигурата), за да се вкарват съдове или храни със значителни размери. За регулиране на височината не е необходимо

рафтът да се изважда изцяло.

**МНОГОФУНКЦИОНАЛНА** кутия\*: за продължително съхраняване на различни хранителни продукти (например колбаси); пречи също така на разпространението на миризми в хладилника.

**Flex Cool Box\***: Това е новата кутия за съхраняване свежестта на месо, риба и сирена. Ако бъде поставена в “долната” част на хладилното отделение, тя е идеална за месо и риба; ако пък бъде преместена в “горната” част, става особено подходяща за съхраняване на сирена. В случай, че не е необходима, може лесно да бъде извадена от хладилника.

**FRESH BOX\***: за прясно месо и риба. Това отделение позволява продължително съхраняване, дори до една седмица, благодарение на ниската температура – най-ниската в хладилника – и прозрачната вратичка, която предпазва от различни явления като окисляване и почерняване. Може да се използва и за “студени ястия”.

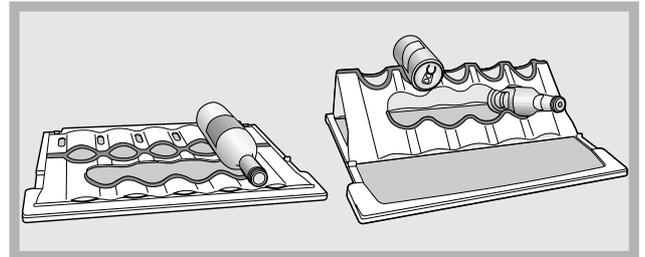
Индикатор за **ТЕМПЕРАТУРАТА\***: за определяне на най-студената зона в хладилника.

1. Проверете дали на индикатора ясно се вижда надписът ОК (виж фигурата).



2. Ако индикаторът е напълно черен, това означава, че температурата е прекалено висока: настройте регулатора на ХЛАДИЛНИКА на по-висока позиция ( макс. студено) и изчакайте около 10 часа докато температурата се стабилизира.
3. Проверете отново индикатора: ако е необходимо, пристъпете към нова настройка. Ако сте поставяли големи количества хранителни продукти или сте отваряли често вратата на хладилника, нормално е индикаторът да не показва ОК. Изчакайте поне 10 часа, преди да настроите регулатора на ХЛАДИЛНИКА на по-висока позиция.

**Play Zone\***: С новия рафт за бутилки “Play Zone” е възможно бързото охлаждане на много бутилки, тенекени кутии за напитки и хранителни добавки, които винаги да са на удобно място под ръка.



Ако “Play Zone” е разположен върху стъклената лавица, е възможно съхраняването на големи и средни бутилки, просто облягайки бутилката. По този начин виното например ще се съхранява възможно най-добре.

След като сте го сгънали и фиксирали със специалните държачи, разположени от страни на рафта, могат да се поставят тенекени кутии за напитки (в горната част), хранителни добавки (в централната част) и други тенекени кутии и добавки в останала част на рафта.

“Play Zone” може да бъде използван като обикновен рафт (след като е поставен), може да бъде преместван от едно ниво на друго заедно с цялата лавица и почистван лесно, дори в миялната машина.

\* Налице само при някои модели.

## Включване на уреда

**! Преди да включите уреда, следвайте инструкциите по отношение на инсталирането му (виж Инсталиране).**

**! Преди да свържете уреда, почистете добре отделенията и аксесоарите с хладка вода и бикарбонат.**

1. Включете щепсела в контакта и се уверете, че лампата за вътрешно осветление светва.
2. Завъртете програматора за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА на средна степен. След няколко часа ще е възможно да поставите хранителни продукти в хладилника.

## Регулиране на температурата

Температурата във вътрешността на хладилното отделение се регулира автоматично в зависимост от позицията, в която е поставен програматора на термостата.

↓ = леко студено

↓↓ = по-студено

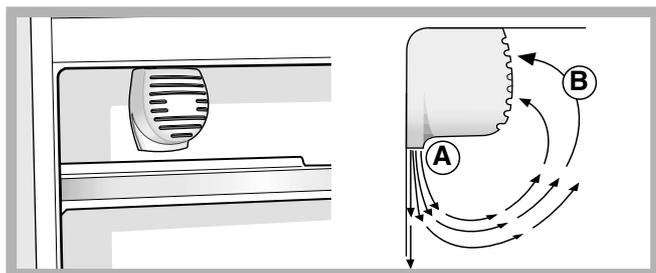
Във всеки случай се препоръчва една средна позиция

С цел увеличаване на пространството и подобряване естетическия вид, при този уред "охлаждащата инсталация" е разположена във вътрешността на задната стена на хладилното отделение. По време на функционирането на хладилника тази стена ще бъде покрита със скреж или с капчици вода в зависимост от това дали компресорът работи или не. Не се притеснявайте за това! Хладилникът работи нормално.

## Охладителна система

Уредът е снабден с една от описаните по-долу охлаждателни системи: важно е да я разпознаете и да се съобразявате с нея по отношение начините на съхранение на хранителните продукти.

### Aircooler



За наличието на тази система можете да познаете по устройството, разположено на горната стена на хладилното отделение (виж *фигурата*).

Aircooler позволява отлично съхраняване на хранителните продукти, защото възстановява бързо температурата след отварянето на вратата и разпределя равномерно студа: изпусканият въздух (A) се охлажда в контакт със студената стена, докато по-топлият въздух (B) се всмуква (виж *фигурата*).

### Статична система

При моделите без Aircooler охлаждащият модул е разположен във вътрешната задна стена на отделенията; последната ще е покрита със скреж или капчици вода в зависимост от това дали компресорът работи или почива: и в двата случая това е нормално. Ако програматорът за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА е поставен на високи стойности, при големи количества хранителни продукти и високи температури на околната среда уредът може да функционира постоянно, благоприятствайки прекомерното образуване на скреж и повишеното потребление на електроенергия: можете да предотвратите това като завъртите регулатора към по-ниски стойности (по този начин ще се извърши автоматично размразяване).

При статичните уреди въздухът циркулира по естествен начин: по-студеният е склонен да се спуска надолу, защото е по-тежък. Ето как трябва да разполагате хранителните продукти:

Храни	Разположение в хладилника
Месо и почистена риба	Над чекмеджетата за плодове и зеленчуци
Пресни сирена	Над чекмеджетата за плодове и зеленчуци
Готвени храни	На всеки един от рафтовете
Колбаси, хляб за тостер, шоколад	На всеки един от рафтовете
Плодове и зеленчуци	В чекмеджетата за плодове и зеленчуци
Яйца	На специалното рафтче
Масло и маргарин	На специалното рафтче
Бутилки, безалкохолни напитки, мляко	На специалното рафтче

## Как да използвате възможно най-добре хладилника

- За да зададете температурата, използвайте програматора на хладилника за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА (виж Описание).
- Поставете само студени или хладки храни, но никога топли (виж Предпазни мерки и съвети).
- Не забравяйте, че готвените храни не издържат по-дълго от суровите.
- Не поставяйте течности в открити съдове: те биха предизвикали повишаване на влажността и вследствие на това образуване на конденз.

## ХИГИЕНА НА ХРАНЕНЕТО

1. След закупуването на хранителните продукти, отстранете всички видове външни опаковки от хартия/картон или други обвивки, които биха могли да внесат в хладилника бактерии или мръсотия.
2. Защитете храните (особено онези от тях, които лесно се развалят, и онези, които имат силна миризма), така че да избегнете контакта помежду им, елиминирайки по този начин както възможността за заразяване с микроби/бактерии, така и разпространението на специфични миризми във вътрешността на хладилника.
3. Поставете храните така, че въздухът да може свободно да циркулира сред тях.
4. Поддържайте чиста вътрешността на хладилника, като внимавате да не използвате окисляващи или абразивни препарати.
5. Изваждайте храните от хладилника след изтичането на максималния срок за съхранението им.
6. За доброто им съхранение храните, които лесно се развалят (меки сирена, сурова риба, месо и т.н.), се поставят в най-студената зона, т.е. тази над отделенията за зеленчуци, където се намира индикаторът на температурата.

## Как да използвате възможно най-добре фризера

- Не замразявайте повторно хранителни продукти, които са в процес на размразяване или вече са се размразили; тези хранителни продукти трябва да бъдат съгтовени, за да бъдат консумирани (в рамките на 24 часа).
- Пресните хранителни продукти, подлежащи на замразяване, не трябва да се поставят в контакт с вече замразените; те трябва да се подреждат в горното отделение за ЗАМРАЗЯВАНЕ и СЪХРАНЕНИЕ, където температурата пада под  $-18^{\circ}\text{C}$  и гарантира добра скорост на замразяване.
- Не поставяйте във фризера стъклени бутилки, съдържащи течности, затворени с тапа или херметически, защото биха могли да се пръснат.
- Максималното количество хранителни продукти, които могат да се замразяват на ден е посочено на

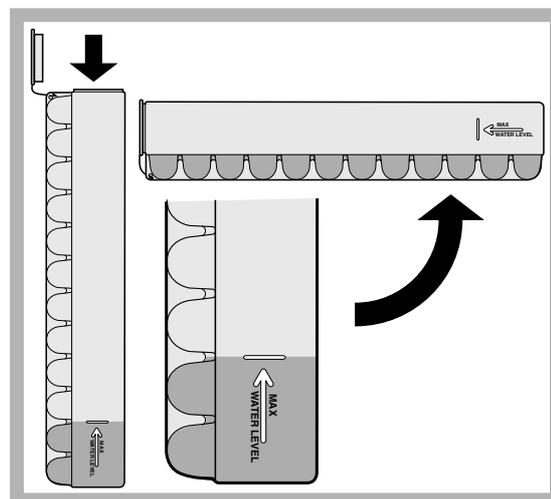
табелката с характеристиките, поставена във вътрешността на хладилното отделение долу вляво (напр.: 4 кг/24ч 4).

- ! По време на замразяването избягвайте да отваряте вратата.
- ! В случай на прекъсване на електрическото захранване или повреда, не отваряйте вратата на фризера: по този начин замразените и дълбоко замразените хранителни продукти ще се запазят без да се развалят в продължение на около 9-14 часа.
- ! Ако външната температура се задържи дълго време по-ниска от  $14^{\circ}\text{C}$  във замразителното отделение няма да се достигнат необходимите за дълго съхранение температури и поради това времето за съхранение ще бъде по-кратко.

### Форми за лед Ice<sup>3</sup>

Това, че формата за лед е разположена в горната част на чекмеджетата във фризера, гарантира по-голяма хигиена (така ледът вече не е в допир с хранителните продукти) и ергономичност (при зареждането не падат капки).

1. Извадете контейнера, като го натискате нагоре. Проверете дали контейнерът е напълно празен и го напълнете с вода през специалния отвор.
2. Внимавайте да не надвишите посоченото ниво (MAX WATER LEVEL – МАКСИМАЛНО НИВО НА ВОДАТА). Наличието на прекалено много вода пречи на излизането на кубчетата (ако това се случи, изчакайте ледът да се разтопи и изпразнете контейнера).
3. Завъртете контейнера на  $90^{\circ}$ : на принципа на скачените съдове водата ще напълни формите (виж фигурата).
4. Затворете отвора със специалното капаче и върнете контейнера обратно, вкарвайки горната му част на специалното място и оставяйки го да слезе надолу.
5. Когато ледът е готов (минимален срок около 8 часа), ударете контейнера в някаква твърда повърхност и го намокрете отвън, така че кубчетата лед да се отделят; след това ги извадете през отвора.



## Изключване на електрическото захранване

При почистване и поддръжка трябва да изключите уреда от захранващата мрежа, като извадите щепсела от контакта. Не е достатъчно да поставите програматора за регулиране на температурата на позиция ● (изключен уред), за да елиминирате напълно подаването на електричество.

## Почистване на уреда

- Външните и вътрешните части и уплътненията от гума могат да се почистват с гъбичка, напоена с хладка вода и сода бикарбонат или неутрален сапун. Не използвайте разтворители, абразивни материали, избелващи препарати или амоняк.
- Вадещите се аксесоари могат да бъдат накснати в топла вода и сапун или препарат за миене на съдове. Изплакнете ги и грижливо ги подсушете.
- Гърбът на уреда е склонен да се покрива с прах, която може да бъде отстранена, след като сте изключили уреда и сте извадили щепсела от контакта, използвайки деликатно дългия накрайник на прахосмукачката, настроена на средна мощност.

## Как да избегнете образуването на мухъл и неприятни миризми

- Уредът е произведен от хигиенични материали, които не предават миризмите. За да запазите тази негова характеристика, е необходимо храните винаги да бъдат добре завити и затворени. Така ще предотвратите и образуването на петна.
- В случай, че искате да изключите уреда за продължителен период от време, почистете вътрешността му и оставете вратите отворени.

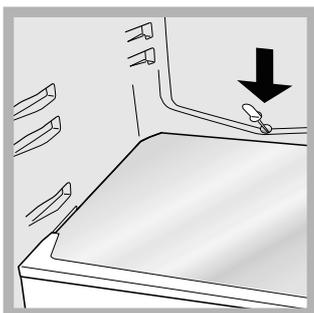
## Размразяване на уреда

! Следвайте долуизложените указания. Не ускорявайте процеса с устройства или инструменти различни от шпатулата, предоставена в комплект с уреда, защото бихте могли да увредите охладителната система.

### Размразяване на хладилното отделение

Хладилникът е снабден със система за автоматично размразяване: водата се отвежда към задната част от специален отвор за оттичане (виж фигурата) където

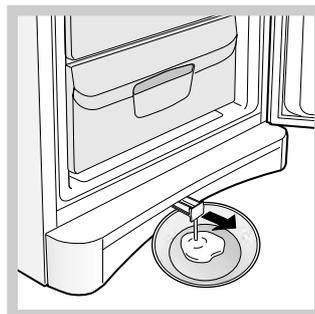
топлината, произвеждана от компресора, я кара да се изпарява. Единственото, което трябва периодично да правите, е да почиствате отвора на оттичане, така че водата да преминава безпрепятствено.



### Размразяване на фризера

Периодично отстранявайте скрежа със специалната шпатула, доставена в комплект с уреда. Ако слой скреж е по-дебел от 5 мм, е необходимо да извършите ръчно размразяването:

1. Поставете програматора за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА в позиция ●.
2. Завийте замразените и дълбоко замразените хранителни продукти в хартия и ги поставете на хладно място.
3. Оставете отворена вратата, докато скрежът не се разтопи напълно; улеснете операцията като поставите във фризера съдове пълни с хладка вода.
4. Почистете и подсушете грижливо фризера преди да включите отново уреда.
5. Някои уреди са снабдени със SISTEMA DRAIN за

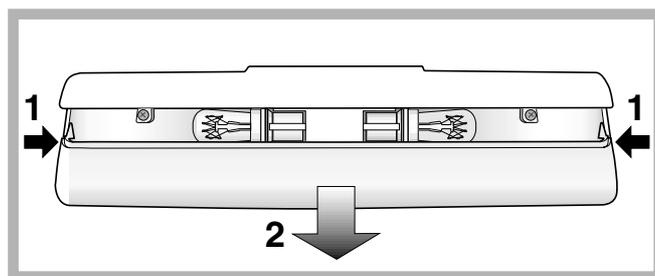


отвеждане на водата навън: вкарайте шпатулата, доставена в комплект с уреда, в специалния отвор в долната част и оставете водата да се изтече в някакъв съд (виж фигурата).

### Смяна на крушката

За да смените крушката, осветяваща хладилното отделение, извадете щепсела от електрическия контакт. Следвайте долуизложените указания.

Достъп до лампата ще получите, като отстраните предпазителя, както е показано на фигурата. Заменете я с нова, отговаряща на мощността, отбелязана върху на предпазителя (15 W или 25 W).



# Предпазни мерки и съвети

BU

! Уредът е проектиран и конструиран в съответствие с международните норми за безопасност. Тези препоръки се дават за целите на безопасността и трябва да бъдат прочетени внимателно.

 Този уред е съобразен със следните Директиви на Европейската общност:  
- Нисковолтова директива 73/23/ЕИО от 19/02/73 и последващи изменения;  
- Директива за електромагнитната съвместимост 89/336/ЕИО от 03/05/89 и последващи изменения.

## Обща безопасност

- Уредът е създаден за непрофесионална употреба в домашна обстановка.
- Уредът трябва да бъде използван за съхраняването и замразяването на храни, само от възрастни лица и в съответствие с инструкциите, съдържащи се в тази книжка.
- Този уред не бива да се инсталира на открито, дори ако мястото е заслонено; излагането му на дъжд и бури е много опасно.
- Не пипайте уреда с мокри или влажни ръце или крака, или когато сте боси.
- Не пипайте вътрешните охлаждащи части: има опасност да се изгорите или нараните.
- Не изваждайте щепсела от електрическия контакт, дърпайки кабела, а хващайки него самия.
- Необходимо е, преди почистване и дейности по поддръжката, да изваждате щепсела от контакта. Не е достатъчно да поставите програматора за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА на позиция ● (изключен уред), за да елиминирате напълно подаването на електричество.
- При повреда в никакъв случай не се опитвайте да поправите уреда, достигайки до вътрешните механизми.
- Не използвайте във вътрешността на отделенията устройства или инструменти различни от шпатулата, доставена в комплект с уреда.
- Не слагайте в устата си кубчета лед, току-що извадени от фризера.
- Не позволявайте на децата да си играят с уреда. Те в никакъв случай не трябва да седат върху чекмеджетата или да се увисват на вратата.
- Опаковките не са играчки за деца.

## Изхвърляне

- Изхвърляне на амбалажния материал: спазвайте местните норми, така амбалажът може да бъде използван повторно.
- Изхвърляне на стария уред: **СПАЗВАЙТЕ ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО В ТАЗИ ОБЛАСТ.** Хладилниците и фризерите съдържат в охладителната си система и изолацията газ изобутан и циклопентан, които, ако попаднат в околната среда, могат да бъдат опасни за нея. **СЛЕДОВАТЕЛНО ИЗБЯГВАЙТЕ УВРЕЖДАНЕТО НА ТВЪРДИТЕ ТРЪБОПРОВОДИ.**
- Преди да изхвърлите стария уред за старо желязо, направете го неизползваем, отрязвайки кабела на електрическото захранване и отстранявайки устройствата за затваряне на вратите.

## Как да пестите, опазвайки околната среда

- Инсталирайте уреда на прохладно и добре проветриво място, предпазвайте го от пряко излагане на слънчевите лъчи, не го поставяйте в близост до източници на топлина.
- За да поставяте и изваждате храните, отваряйте вратите на уреда за възможно най-кратко време. Всяко отваряне на вратите води до значителен разход на електроенергия.
- Не препълвайте уреда с прекалено много хранителни продукти: за доброто им съхранение, студът трябва да може да циркулира свободно. Ако циркулацията е възпрепятствана, компресорът ще работи непрекъснато.
- Не поставяйте в уреда топли храни: те биха повишили вътрешната температура, принуждавайки компресора да работи усилено, изразходвайки много електроенергия.
- Размразявайте уреда в случай, че се образува лед (виж *Поддръжка*); дебел слой лед прави по-трудно изстудяването на хранителните продукти и повишава потреблението на електроенергия.
- Поддържайте уплътненията в изправност и чисти, така че да прилепват добре към вратите и да не оставят студа да излиза (виж *Поддръжка*).

Може да се случи така, че уредът да не работи. Преди да се обадите в центъра за сервизно обслужване (*виж Сервизно обслужване*), проверете дали не става въпрос за проблем, който лесно може да бъде разрешен с помощта на следния списък.

## Аномалии

**Лампата за вътрешното осветление не светва.**

**Когато хладилникът или фризерът охлажда слабо.**

**Хранителните продукти в хладилника замръзват.**

**Двигателят работи непрекъснато.**

**Уредът издава прекалено силен шум.**

**На дъното на хладилника има вода.**

## Възможни причини / Разрешения:

- Щепселът не е вкаран в електрическия контакт или е вкаран недостатъчно, за да направи контакт, или в дома ви няма ток.
- Вратите не се затварят добре или уплътненията са увредени.
- Вратите се отварят прекалено често.
- Програматорът за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА не е в правилната позиция;
- Хладилникът или фризерът са препълнени.
- Програматорът за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА не е в правилната позиция;
- Хранителните продукти са в досег със задната стена.
- Вратата не е добре затворена или се отваря постоянно.
- Температурата на околната среда е много висока.
- Дебелината на скрежа надвишава 2-3 мм (*виж Поддръжка*).
- Уредът не е нивелиран добре (*виж Инсталиране*).
- Уредът е инсталиран между мебели или предмети, които вибрират и издават шум.
- Охлаждащият газ в системата издава лек шум, дори когато компресорът не работи: това не е дефект, а нещо нормално.
- Отворът за оттичане на водата е запушен (*виж Поддръжка*).

**Преди да се обадите в центъра за сервизно обслужване:**

- Проверете дали аномалията не може да бъде отстранена без помощ отвън (*виж Аномалии и решения*).
- Ако, въпреки всички проверки, уредът не работи и установената от вас неизправност продължава да е налице, обърнете се към най-близкия Център за сервизно обслужване:

**Съобщете:**

- вида на аномалията
- модела на уреда (Mod.)
- серийния номер (S/N)

Тези сведения ще намерите на табелката с характеристиките, разположена в хладилното отделение долу вляво.

модел				сериен номер			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>				
240 V~	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut			Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase <b>N</b>	Classe
					kg/24 h <b>4,0</b>		
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure HIGH-235					
Kompr.	kg 0,090	P.S-I. LOW 140					
Made in Italy	13918						

**В никакъв случай не прибегвайте до услугите на техници, които не са оторизирани, и винаги отказвайте инсталирането на неоригинални резервни части**

# Упутство за употребу

ХЛАДЊАК СА ДВОЈА ВРАТА

PL

Polski, 1

RO

Română, 11

HU

Magyar, 21

SK

Slovensky, 31

CZ

Česky, 41

BU

Български, 51

SB

Српски, 61

BAAN 13

## Резиме

### Инсталација, 62

Постављање и склапање  
Могућност отварања врата на обе стране

### Опис апарата, 63

Општи преглед

### Додаци, 64

### Прикључивање и коришћење, 65-66

Прикључивање апарата  
Систем за расхлађивање  
Како на најбољи начин користити хладњак  
Како на најбољи начин користити замрзивач

### Одржавање, 67

Искључивање електричне струје  
Чишћење апарата  
Избегавање стварања плесни и непријатних  
мириса  
Отапање апарата  
Замена сијалице

### Напомене и савети, 68

Општа безбедност  
Одлагање  
Чување и поштовање животне околине

### Неисправности и решења, 69

### Помоћ, 70

SB

# Постављање

SB

! Важно је да сачувате ову књижицу како бисте могли да је консултујете када вам затреба. У случају продаје апарата, неупотребе или селидбе, сачувајте је како би нови власник могао да се информише о функционисању апарата.

! Пажљиво прочитајте упутство: садржи важне информације о инсталацији, употреби и безбедности апарата.

## Постављање и склапање

### Постављање

1. Поставите апарат у добро проветрени простор без влаге.
2. Решетке за вентилацију на задњем зиду апарата не смеју бити блокиране: компресор и кондензатор испуштају топлоту и захтевају добро проветравање ради правилног функционисања
3. Оставите простор од најмање 10 цм између задњег зида апарата и било каквог намештаја изнад њега, и најмање 5 цм између задњег зида и намештаја који апарат окружује са страна.
4. Апарат треба удаљити од изворат топлоте (директна сунчева светлост, електрични шпорет).

### Позиционирање

1. Инсталација апарата на равну и чврсту подлогу.
2. Ако под није савршено раван, компензујте одвијањем или затезањем предњих ногара апарата.

### Електрични прикључак

Након транспорта, поставите апарат вертикално и сачекајте најмање 3 часа пре него што га прикључите на електричну мрежу. Пре него што утикач прикључите у утичницу, проверите да ли:

- утичница има уземљење и да ли је у складу са важећим прописима;
- да ли утичница може да издржи максималну снагу апарата, која је наведена на налепници унутар хладњака, на доњој левој страни (нпр. 150 W);
- да ли напон електричне струје одговара оном наведеном на налепници, која се налази унутар хладњака, на доњој левој страни (нпр. 220-240 V);
- да ли је утичница компатибилна са утикачем апарата. У случају да није, затражите од ауторизованог сервиса да вам замени утикач (*види Помоћ*); немојте користити продужни кабал.

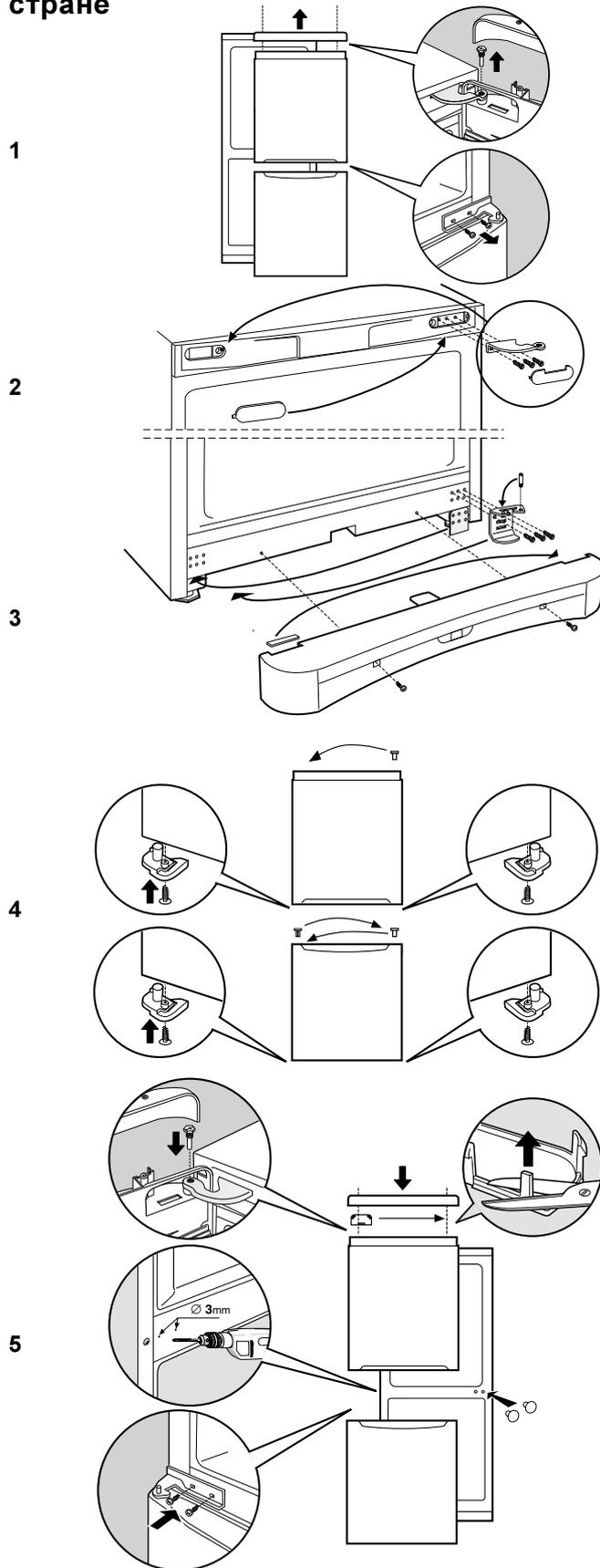
! Код инсталираног апарата, електрични кабал и утичница морају бити лако доступни.

! Кабал не сме да буде преломљен или притиснут.

! Кабал морају повремено преконтролисати и заменити ауторизована лица (*види Помоћ*).

! Произвођач одбија сваку одговорност у случају да се наведене норме не поштују.

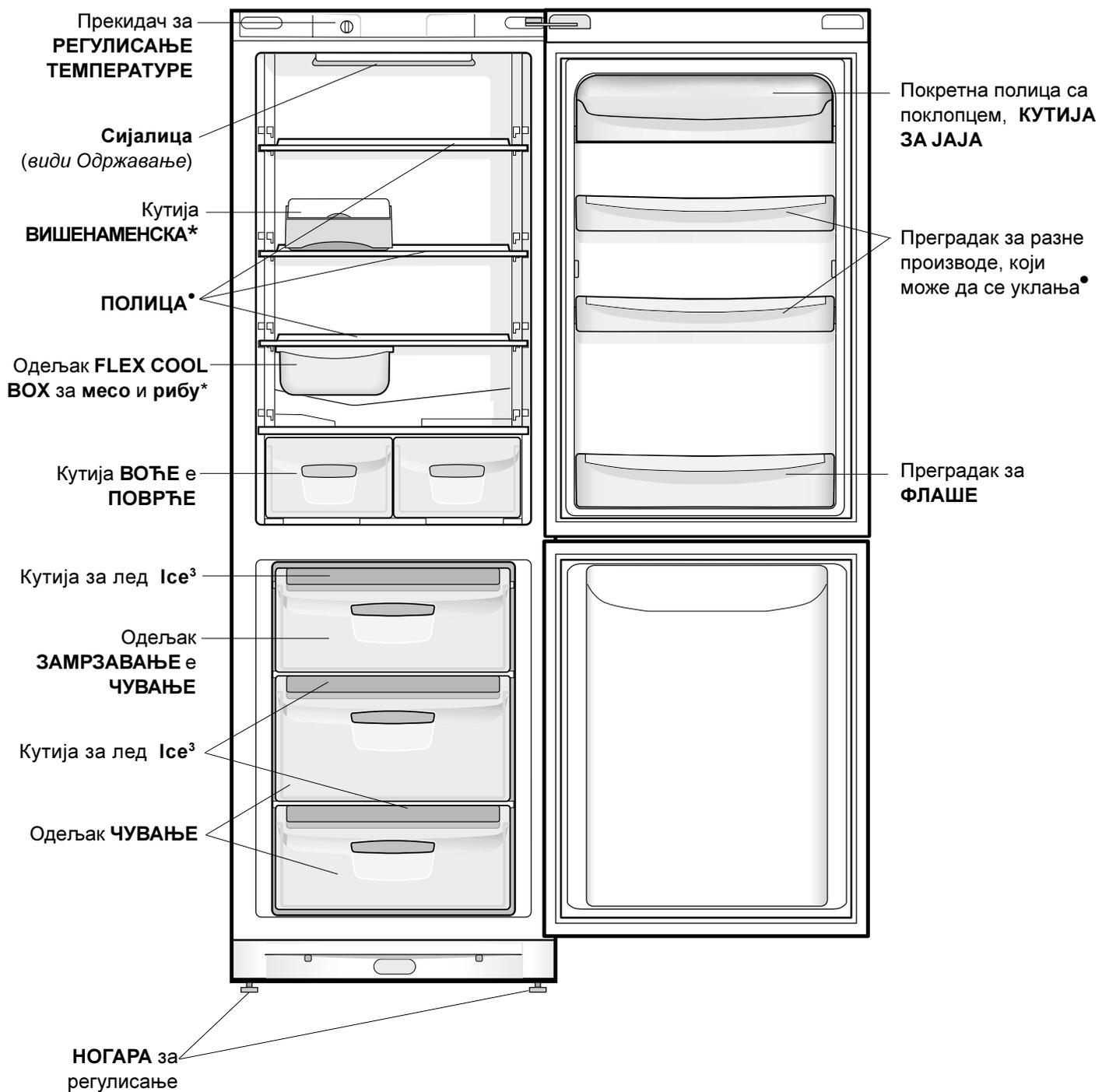
## Могућност отварања врата на обе стране



## Општи преглед

SB

Упутство за употребу важи за разне моделе апарата и могуће је да се слика разликује од апарата који сте купили. Опис важнијих детаља се налази на следећим странама

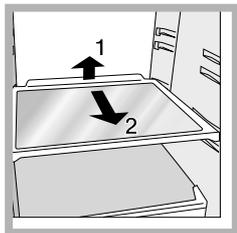


• Варијабле за број и/или позицију.

\* Постоји само код неких модела.

# Додаци

SB



**ПОЛИЦЕ:** пуне или решеткасте. Покретне су и могу да се подешавају захваљујући посебним шинама (види слику), за постављање контејнера или хране већих димензија. За подешавање

висине потребно је потпуно извадити полицу.

Кутија **ВИШЕНАМЕНСКА\***: за дуготрајно чување разних врста хране (на пример саламе); такође спречава ширење мириса по хладњаку.

**FLEX COOL BOX\***: Нова кутија за држање свежег меса, рибе, сирева. Налази се на дну одељка за хлађење и идеална је за месо и рибу; ако се подигне на виши ниво одлична је за сиреве. Уколико вам није потребна, можете је извадити из хладњака.

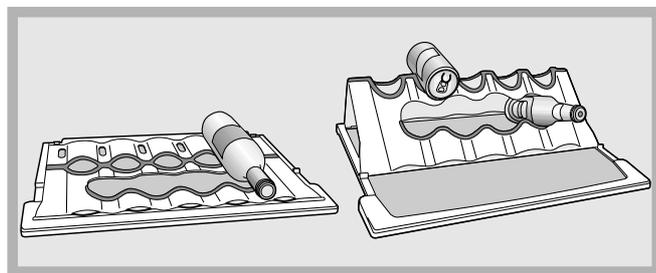
Индикатор **ТЕМПЕРАТУРА\***: за одређивање нахладније зоне у хладњаку.

1. Проверите да ли индикатор показује ОК (види слику).



2. Ако је индикатор потпуно црн, то значи да је температура превисока: подесите ручицу »FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO» (ХЛАДЊАК УКЉУЧЕН) на вишу позицију (хладније) и сачекајте око 10 часова да се температура стабилизује.
3. Контролишите кретање индикатора: ако је потребно, поновите регулацију. Ако сте унели велику количину намирница или често отварате врата хладњака, нормално је да индикатор неће показивати ОК. Сачекајте око 10 часова пре него што померите прекидач ФУНКЦИЈЕ ХЛАДЊАКА на вишу позицију.

**PLAY ZONE\***: Уз помоћ нове полице за флаше «Play Zone» могуће је брзо хладити све флаше, конзерве и паковања и увек их имати на располагању.



Ако се «Play Zone» пажљиво постави на стаклену полицу могуће је сложити велике и средње флаше једноставним обарањем. На тај начин ће, на пример, вино, бити сачувано на најбољи могући начин. Када се једном постави и причврсти за предвиђена места са стране полице, можете сложити конзерве (виши део), кутије (средњи) и а друге конзерве и кутије се могу пажљиво поставити на преостали део полице.

«Play Zone» можете користити као обичну полицу (када је постављена), коју можете померати са једног нивоа на други, као и друге полице, лако је прати, чак и у машини.

\* Постоји само код неких модела.

# Прикључивање и коришћење

## Прикључивање апарата

! Пре пуштања апарата, следите упутства за инсталацију (види *Инсталација*).

! Пре склапања апарата добро очистите преграде и додатке млаком водом и содом бикарбоном.

1. Прикључите утикач у утичницу и проверите да ли светли сијалица за осветљавање унутрашњости.
2. Окрените прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ на средњу вредност. Након неколико часова моћи ћете да сложите намирнице у хладњак.

## Регулисање температуре

Температура у унутрашњости хладњака се аутоматски подешава окретањем прекидача за регулисање температуре.

↓ = мање хладно

↓↓ = хладније

Саветујемо средњу позицију

Ради повећања простора и бољег естетског изгледа, овај апарат поседује «расхладни део» који се налази на задњем зиду хладњака. На том зиду се током рада апарата може појавити иње или капи воде, што значи да компресор ради или паузира. Не брините због овога! Хладњак нормално ради.

## Систем за расхлађивање

Апарат је опремљен једним од система описаних ниже: важно је знати о ком систему се ради и запамтити начин чувања намирница.

### Aircooler

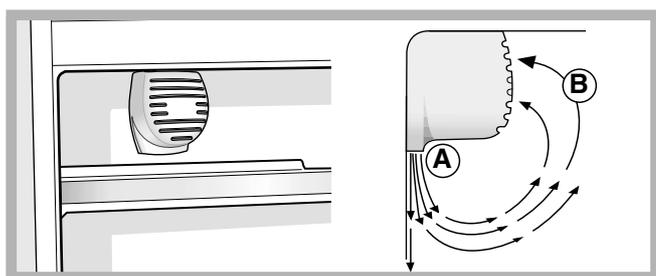
Преознаје се по присуству направи на горњем зиду хладњака (види *слику*).

Aircooler систем омогућава оптимално чување намирница пошто враћа температуру на жељени ниво убрзо након отварања врата и равномерно распоређује температуру: избачени ваздух (А) се расхлађује у контакту са хладним зидом, док топлији ваздух (В) бива усисан (види *слику*).

### Статика

Модели без Aircooler система имају расхладни део на унутрашњем задњем зиду одељака; део може бити покривен ињем или капима воде када компресор не ради или паузира: оба случаја су нормална. Ако окренете прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ на високу вредност, уз велике количине намирница и при високој спољној температури, апарат може да ради уз претерано стварање иња и велику потрошњу енергије: требало би окренути прекидач на ниже вредности (аутоматски се врши отапање иња). У статичним апаратима ваздух циркулише на природан начин: хладнији ваздух пада на дно јер је тежи. Ево како треба распоредити намирнице:

Храна	Распоред у хладњаку
Очишћено месо и риба	Изнад кутије за воће и поврће
Свежи сиреви	Изнад кутије за воће и поврће
Кувана храна	На било којој полици
Саламе, хлеб у кутији, чоколада	На било којој полици
Воће и поврће	У кутију за воће и поврће
Јаја	У одређеној кутији на вратима
Путер	У одређеној кутији на вратима
Флаше, млеко, пића, јогурт	У одређеној кутији на вратима



## Како најбоље користити хладњак

- За регулисање температуре користите прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ (*види Опис*).
- Сложите само хладне или млаке намирнице, никако топле (*види Напомене и савети*)
- Запамтите да куване намирнице не могу да стоје много дуже од сирових.
- Не остављајте течности у отвореним контејнерима: изазивају повећану влажност и кондензацију.

## ХИГИЈЕНА ХРАНЕ

1. Након куповине хране, уклоните све врсте спољњег паковања папир/картон и друге омотаче, који у хладњак могу унети бактерије или прљавштину.
2. Заштитите храну, (посебно оне која се лако кваре и оне која шири јаке мирисе), на начин којим избегавате њихов међусобни контакт, и на тај начин онемогућавате загађење бактеријама, као и ширење посебних мириса у унутрашњости хладњака.
3. Сложите храну тако да ваздух може слободно да циркулише.
4. Унутрашњост хладњака мора бити чиста, али обратите пажњу да не користите оксиданте или абразиве.
5. Храну којој је истекао рок трајања баците.
6. За боље чување, храну која се лако кваре (меки сиреви, сирова риба, месо, итд...) треба поставити у нахладнију зону, која се налази директно изнад кутије за поврће, где се налази и показатељ температуре.

## Како на најбољи начин користити замрзивач

- Немојте поново замрзавати намирнице које сте претходно већ одмрзли; такве намирнице треба скувати и конзумирати (у року 24 часа).
- Свеже намирнице за замрзавање не смеју бити у контакту са већ замрзнутим; треба их сложити у горњи преградак замрзивача, по могућству близу зидова (спољњих и задњег) где температура пада испод  $-18^{\circ}\text{C}$  и гарантује брзо замрзавање.
- Не стављајте у замрзивач стаклене флаше које садрже течност, затворене запушачима или херметички, пошто може доћи до пуцања.
- Максимална дневна количина намирница за замрзавање се налази на налепници, која је налепљена са доње леве стране одељка за слађење (нпр. Kg/24h 4).

! Током процеса замрзавања не отварајте врата замрзивача.

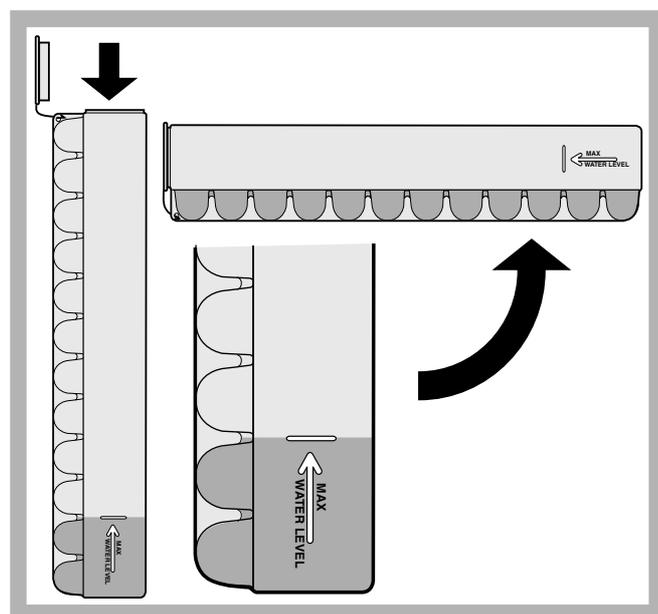
! У случају прекида довода струје или квара, не отварајте врата замрзивача: на тај начин замрзнуте и дубоко замрзнуте намирнице могу остати очуване око 9-14 часова.

! Ако током дужег времена температура не пређе  $14^{\circ}\text{C}$ , не постижу се потребне температуре за дуже чување у одељку за замрзавање и период чувања ће стога бити знатно смањен.

### Кутија за лед Ice<sup>3</sup>

Чињеница да је постављена на горњем делу скривених кутија у замрзивачу осигурава хигијену (лед више није у додиру са намирницама) и ергономију (не цури у фази пуњења).

1. Извадите кутију тако што ћете је окренути навише. Кутију испразните и затим напуните водом до одређеног отвора.
2. Пазите да не пређете дозвољени ниво (MAX WATER LEVEL - НАЈВИШИ НИВО ВОДЕ). Много воде може сметати вађење коцкица леда (ако до тога дође, сачекајте да се лед опусти и испразните кутију).
3. Окрените кутију за  $90^{\circ}$ : вода пуни празнине по принципу повезаних судова (*види слику*).
4. Затворите отвор поклопцем и вратите кутију на место тако што ћете горњи део убацити у одговарајуће место и пустити је да легне.
5. Када се лед формира (најмање 8 часова) ударите кутијом о чврсту подлогу и полијте је водом извана како би се коцкице одвојиле; затим их извадите кроз отвор.



## Искључивање електричне струје

Током поправки или чишћења и одржавања потребно је да искључите апарат са електричне мреже: Није довољно само окренути прекидач на позицију ● (апарат искључен) ради прекида било каквог електричног контакта.

## Чишћење апарата

- Спољни делови, унутрашњи делови и гумени делови се могу чистити сунђером наклашеним млаком водом и содом бикарбоном или неутралним сапуном. Не користите растворе, абразиве, белило или амонијак.
- Делове који се могу извадити треба ставити у каду пуну топле воде и сапунице или детерџента за судове. Пажљиво их исперите и осушите.
- Задњи део апарата сакупља прашину коју можете очистити, након што сте искључили апарат из електричне мреже, дугим цревом усисивача укљученог на средњу јачину.

## Избегавање стварања плесни и непријатних мириса

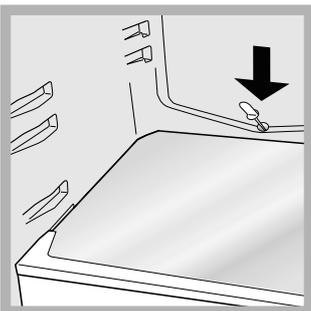
- Апарат је израђен од хигијенских материјала који не преносе мирисе. Ради очувања ове карактеристике потребно је да храна увек буде добро заштићена и затворена. Овиме се избегава формирање флека.
- У случају да желите да искључите апарат на дуже време, очистите унутрашњост и оставите врата отворена.

## Отапање апарата

! Водите рачуна о доленаведеним упутствима. Не убрзавајте процес никаквим средствима или апаратима пошто тиме можете оштетити расхладни систем.

### Како отапати хладњак.

Хладњак има аутоматско отапање: вода отиче са задњег зида кроз отвор за отапање (види слику) где топлота коју производи компресор испарава. Једину интервенцију коју треба да обавите с времена на време је чишћење отвора за пражњење како би вода неометано отицала.



### Како отапати замрзивач.

С времена на време уклоните иње уз помоћ приложене лопатице. Ако наслага иње прелази 5 мм потребно је обавити ручно отапање:

1. Окрените прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ на позицију ●.
2. Увијте замрзнуту храну у новински папир и оставите их на хладном месту.
3. Оставите врата отворена док се иње потпуно не отопи; операцију можете олакшати тако што ћете у замрзивачу поређати судове са млаком водом.
4. Пажљиво очистите и осушите хладњак пре него што га поново укључите.
5. Неки апарати су опремљени СИСТЕМОМ ЗА



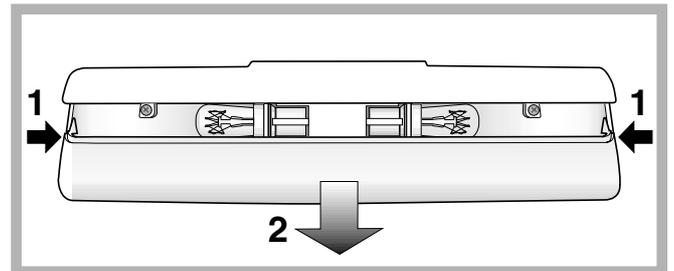
ОТИЦАЊЕ за спровођење воде: убаците лопатицу у одговарајући отвор и оставите да вода отиче у суд (види слику)

## Замена сијалице

Приликом замене сијалице за осветљавање хладњака, извучите утикач из утичнице. Следите упутства.

За приступ лампици потребно је уклонити поклопац, као на слици.

Замените је одговарајућом јачином наведеном на поклопцу (15 W или 25 W).



# Напомене и савети

SB

! Апарат је пројектован и израђен према важећим међународним безбедносним нормама. Напомене прочитајте пажљиво пошто су важне из безбедносних разлога.



Овај апарат је у складу са нормама:  
- 73/23/CEE од 19/02/73 (низак напон) и даљим модификацијама;  
- 89/336/CEE од 03/05/89 (електромагнетска компатибилност) и даљим модификацијама.

## Општа безбедност

- Апарат је направљен за непрофесионалну употребу у стану.
- Апарат треба користити за чување хране, од стране одраслих особа према упутствима из ове књижице.
- Овај апарат се не сме постављати на отвореном простору, чак и када је простор наткривен; изузетно је опасно излагати апарат временским условима.
- Не дирајте и не померајте апарат босоноги или када су вам руке или ноге влажне.
- Не дирајте унутрашње расхладне делове: опасно је и могу да изазову опекотине или повреде.
- Не извлачите утикач из утичнице вучењем кабла, тако можете извући утичницу.
- Неопходно је да пре операција чишћења и одржавања извучете утикач из струје. Није довољно само окренути прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ на позицију ● (апарат искључен) ради прекида било каквог електричног контакта.
- У случају квара, никако немојте укључивати унутрашње механизме и покушавати да их сами поправите.
- У унутрашњости одељака не смете користити средства нити помагала за стругање леда.
- Не стављајте у уста коцкице леда тек извађене из замрзивача.
- Не дозвољавајте деци да се играју апаратом. Ни у ком случају немојте седети на апарату или поред отворених врата.
- Паковање није играчка за децу.

## Одлагање

- Одлагање материјала из паковања: поштујте локалне норме, на тај начин амбалажу можете поново искористити.
- Одлагање старог апарата: **ВОДИТЕ РАЧУНА О ЗАКОНУ.**  
Хладњаци и замрзивачи садрже у зони за расхлађивање и изолацији гасове изобутан и циклопентан, који, уколико буду ослобођени, могу бити погубни за околину. **ИЗБЕГАВАЈТЕ БИЛО КАКВА ОШТЕЋЕЊА НА ЦЕВИМА.**
- Пре изbacивања старог апарата, онемогућите његову употребу вађењем електричног кабла и уклањањем браве на вратима.

## Чување и поштовање животне околине

- Поставите апарат на тамно и добро проветрено место, заштићено од директне сунчеве светлости и далеко од извора топлоте.
- Код уношења или вађења хране, отварајте врата апарата што је краће могуће.  
Свако отварање врата изазива значајан утрошак енергије.
- Не стављајте много намирница у апарат: ради правилног чувања хладноћа мора да слободно циркулише. Уколико се онемогући циркулација, компресор ће непрекидно радити.
- Не стављајте топлу храну: дизањем унутрашње температуре присиљаваате компресор на сталан рад, уз велики утрошак енергије.
- Отапајте апарат када се створе наслаге иња (*види Одржавање*); наслаге иња отежавају хлађење намирница и повећавају потрошњу енергије.
- Одржавајте и чистите апарат, на начин који не захтева дуго отварање врата и губитак хладноће (*види Одржавање*).

Може да се упали када апарат не ради. Пре него што позовете Помоћ (*види Помоћ*), проверите да у питању није нешто што сами можете да отклоните.

SB

## Неисправности:

**La lampada di illuminazione interna non si accende.**

**Хладњак и замрзивач слабо хладе.**

**У хладњаку се намирнице леде**

**Мотор стално ради**

**Апарат је бучан.**

**Има воде на дну хладњака**

## Могући узроци/Решења:

- Утикач није прикључен у утичницу или нема добар контакт, могуће је такође и да нема струје.
- Врата се не затварају добро или гума није у добром стању.
- Врата се често отварају.
- Прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ није у правилној позицији;
- Хладњак или замрзивач су препуњени.
- Прекидач за РЕГУЛИСАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ није у правилној позицији;
- Намирнице су у контакту са задњом страном.
- Врата нису добро затворена или се често отварају.
- Спољна температура је превисока.
- Слој иња прелази 2-3 мм. (*види Одржавање.*)
- Апарат није постављен на равnoj подлози (*види Инсталација.*).
- Апарат није постављен између комада намештаја или предмета који вибрирају и емитују буку.
- Расхладни гас производи тихи звук чак и када компресор не ради није неисправност, то је нормално.
- Отвор за пражњење је запушен (*види Одржавање.*).

**Пре него што позовете помоћ:**

- Проверите да ли се неисправности неће саме по себи решити (*види Кварови и решења*).
- Ако и поред свих контрола апарат не ради, а не можете даље да га контролишете, позовите овлашћени сервис.

**Дајте им следеће податке:**

- врсту квара
- модел апарата (Mo.)
- број серије (S/N)

Ови подаци се налазе на налепници залепљеној на левој доњој страни хладњака.

модел				број серије			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>				
240 V	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4,0	Clase <b>N</b> Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure HIGH-235					
Kompr.	kg 0,090	P.S-I. LOW 140					
Made in Italy	13918						

Никада се не обрађајте неауторизованим техничким лицима и не дозволите уградњу неоригиналних делова.



195047283.00

10/2004 - Xerox Business Services

---

SB